

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Министерство образования и науки Кыргызской Республики**

**Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
Кыргызско-Российский Славянский университет**

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Нифальев В.И.



**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ -**

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение

**Специализация "Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений"**

Квалификация: Специалист

Форма обучения: очная

Бишкек 2019

Визирование ООП для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС факультета

 2016 г.

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2016-2017 учебном году на заседании кафедры Мировых языков

Протокол от 28 августа 2016 г. № 1



Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.



Визирование ООП для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС факультета

 2017 г.

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2017-2018 учебном году на заседании кафедры Мировых языков

Протокол от 20 сентября 2017 г. № 1



Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.



Визирование ООП для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС факультета

 2018 г.

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2018-2019 учебном году на заседании кафедры Мировых языков

Протокол от 10 сентября 2018 г. № 1



Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.



Визирование ООП для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС факультета

 2019 г.

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2019-2020 учебном году на заседании кафедры Мировых языков

Протокол от 27 сентября 2019 г. № 1



Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.



Визирование ООП для исполнения в очередном учебном году

Председатель УМС факультета

 2020 г.

ООП пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2020-2021 учебном году на заседании кафедры Мировых языков

Протокол от 2020 г. №

Зав. кафедрой Сулайманова Л.С.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения

1.1. Предназначение Основной образовательной программы высшего образования (ООП ВО) специалитета, реализуемой Кыргызско-Российским Славянским университетом им. Б.Н. Ельцина, специальность «Перевод и переводоведение»

1.2. Нормативные документы для разработки ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение»

1.3. Общая характеристика ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение»

1.3.1. Цель (миссия)

1.3.2. Срок освоения

1.3.3. Трудоемкость ООП

1.4. Требования к абитуриенту

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

3. Коды и содержание компетенций выпускника КРСУ как совокупный ожидаемый результат образования по завершении освоения ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение»

3.1. Матрица соответствия составных частей данной ООП ВО

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение»

4.1. Годовой календарный учебный график

4.2. Учебный план

4.3. Аннотации рабочих программ учебных курсов

4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик

5. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

6. Требования к условиям реализации программы специалитета

6.1 Требования к кадровым условиям реализации специалитета

6.2 Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению специалитета

7. Оценка качества освоения образовательной программы

7.1 Требования к государственной итоговой аттестации выпускников

7.2 Порядок проведения государственных аттестационных испытаний

8. Список разработчиков ООП ВО

1. Общие положения

1.1 Предназначение ООП ВО по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

ООП ВО по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение» предназначена для методического обеспечения учебного процесса и предполагает формирование у студентов общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки специалистов.

Основная образовательная программа высшего образования (ООП ВО) специалитета, реализуемая Кыргызско-Российским Славянским университетом им. Б.Н. Ельцина по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО), а также с учетом рекомендованной примерной образовательной программы.

ООП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

1.2 Нормативно-правовая база разработки ООП ВО

Нормативно-правовую базу разработки ООП ВО специалитета, специальность 45.05.01 (530003) «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» составляют:

- Федеральный Закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г.

№273-ФЗ (в ред. Федеральных законов от 07.05.2013 №99-ФЗ, от 07.06.2013 №120-ФЗ, от 02.07.2013 №170-ФЗ, от 23.07.2013 №203-ФЗ, от 25.11.2013 №317-ФЗ, от 03.02.2014 №11-ФЗ, от 03.02.2014 №15-ФЗ, от 05.05.2014 №84-ФЗ, от 27.05.2014 №135-ФЗ, от 04.06.2014 №145-ФЗ, от 04.06.2014 №148-ФЗ, от 28.06.2014 №182-ФЗ, от 21.07.2014 №216-ФЗ, от 21.07.2014 №256-ФЗ, от 21.07.2014 №262-ФЗ, от 31.12.2014 №489-ФЗ, от 31.12.2014 №500-ФЗ, от 31.12.2014 №519-ФЗ, от 02.05.2015 №122-ФЗ, от 29.06.2015 №160-ФЗ, от 29.06.2015 №198-ФЗ, от 13.07.2015 №213-ФЗ, от 13.07.2015 №238-ФЗ, от 14.12.2015 №370-ФЗ, от 29.12.2015 №388-ФЗ, от 29.12.2015 №389-ФЗ, от 29.12.2015 №404-ФЗ, от 30.12.2015 №452-ФЗ, от 30.12.2015 №458-ФЗ, от 02.03.2016 №46-ФЗ, от 02.06.2016 №165-ФЗ, от 02.06.2016 №166-ФЗ, от 03.07.2016 №227-ФЗ, от 03.07.2016 №286-ФЗ, от 03.07.2016 №290-ФЗ, от 03.07.2016 №305-ФЗ, от 03.07.2016 №306-ФЗ, от 03.07.2016 №312-ФЗ, от 03.07.2016 №313-ФЗ, от 03.07.2016 №359-ФЗ, от 01.05.2017 №93-ФЗ, от 29.07.2017 №216-ФЗ, от 29.12.2017 №473-ФЗ, с изм., внесенными Федеральным законом от 06.04.2015 № 68-ФЗ (ред. 19.12.2016), Постановлением Конституционного Суда РФ от 05.07.2017 № 18-П)

- Закон Кыргызской Республики «Об образовании» от 30.04.2003 г. №92 (в ред. Законов КР от 28.12.2006 №225, 31.07.2007 №111, 31.07.2007 №115, 20.01.2009 №10, 17.06.2009 №185, 15.01.2010 №2, 13.06.2011 №42, 8.08.2011 №150,

29.12.2011 №255, 29.12.2012 №206, 4.07.2013 №110, 30.07.2013 №176, 5.11.2013 №199, 16.12.2013 №221, 30.05.2014 №82, 18.07.2014 №144, 16.01.2015 №15, 15.04.2015 №82, 17.04.2015 №84, 3.08.2015 №213, 29.06.2016 №92, 22.02.2017 №32, 23.05.2017 №84, 8.06.2017 №100)

- Постановление Правительства Кыргызской Республики «Об установлении двухуровневой структуры высшего профессионального образования в Кыргызской Республике» от 23.08.2011 г. (в ред. постановления Правительства КР от 4.07.2012 №472, от 22.07.2014 №405)

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 г. №301

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2016 года № 44245

- Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по специальности 530003, утвержденный приказом Министерства образования и науки Кыргызской Республики №1179/ 1 от 15 сентября 2015 г.

- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки РФ
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки КР
- Устав ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет
- Локальные нормативные акты

1.3 Общая характеристика ООП ВО по специальности 530003, 45.05.01

«Перевод и переводоведение»

1.3.1 Цель (миссия) ООП по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение» состоит в качественной подготовке конкурентоспособного специалиста, готового осуществлять эффективную межъязыковую и межкультурную коммуникацию в производственной, научной и организационной сферах деятельности и способного к дальнейшему профессиональному самосовершенствованию и творческому развитию.

1.3.2 Срок освоения

Срок освоения ООП ВО по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение» – 5 лет в соответствии с ФГОС ВО.

1.3.3 Трудоемкость ООП

Трудоемкость освоения ООП – 300 зачетных единиц за весь период обучения в соответствии с ФГОС ВО по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение», включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП ВО.

1.4 Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, свидетельствующий об освоении содержания образования полной средней школы и наличия сформированных компетенций, включая, в том числе, знание базовых ценностей мировой культуры; владение государственным или официальным языком общения, понимание законов развития природы и общества, способность занимать активную гражданскую позицию и навыки самооценки.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ООП по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, включает межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы и средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах и межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Специалист по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение» готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- организационно-коммуникационной
- информационно-аналитической
- научно-исследовательской

Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым в основном готовится специалист, определяются высшим учебным заведением совместно с

обучающимися, научно-педагогическими работниками высшего учебного заведения и объединениями работодателей.

Специализации, по которым готовятся выпускники, освоившие программу специалитета: специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Выпускник, освоивший программу специалитета по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

в области организационно-коммуникационной деятельности:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

в области информационно-аналитической деятельности:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в области научно-исследовательской деятельности:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

в соответствии со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»:

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;

- выявление и устранение причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- адаптирование к новым условиям деятельности, творческое использование полученных знаний, навыков и компетенций вне профессиональной сферы.

3. Компетенции выпускника ООП по подготовке специалиста, формируемые в результате освоения данной ООП ВО

Результаты освоения ООП по подготовке специалиста определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ООП по подготовке специалиста выпускник должен обладать следующими компетенциями:

1. Общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

2. Общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием

информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

3. профессиональными компетенциями (ПК):

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

4. профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Матрица соответствия составных частей ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение» и компетенций, формируемых в результате освоения данной ООП ВО специалитета, представлена в **Приложении 1, Приложении 2, Приложении 3, Приложении 4.**

Приложение №1

Матрица соответствия составных частей ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение» и компетенций, формируемых в результате освоения данной ООП ВО специалитета

Код дисциплины	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8
Б1								
Б1.Б	+			+	+			
Б1.Б.1								
Б1.Б.2					+			
Б1.Б.3	+							
Б1.Б.4	+							
Б1.Б.5								
Б1.Б.6								
Б1.Б.7								
Б1.Б.8								
Б1.Б.9								
Б1.Б.10								
Б1.Б.11								
Б1.Б.12				+				
Б1.Б.13								
Б1.Б.14								
Б1.Б.15								
Б1.Б.16								
Б1.Б.17								
Б1.Б.18								
Б1.Б.19	+	+	+		+	+		
Б1.Б.19.1						+		
Б1.Б.19.2						+		
Б1.Б.20	+	+	+		+			
Б1.Б.20.1		+						
Б1.Б.20.2	+							
Б1.Б.20.3					+			

Б1.Б.20.4			+					
Б1.Б.20.5		+						
Б1.Б.21								
Б1.Б.21.1								
Б1.Б.21.2								
Б1.Б.21.3								
Б1.Б.21.4								
Б1.Б.21.4								
Б1.Б.22								
Б1.Б.22.1								
Б1.Б.22.2								
Б1.Б.22.3								
Б1.Б.22.4								
Б1.Б.23								+
Б1.Б.23.01								+
Б1.Б.23.02(К)								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.Б.23.ДВ.01								+
Б1.В								
Б1.В.1								
Б1.В.01.01								
Б1.В.01.02								
Б1.В.01.03								
Б1.В. ДВ.01								
Б1.В. ДВ.01.01.								
Б1.В. ДВ.01.02.								
Б1.В.ДВ.02								
Б1.В.ДВ.02.01								
Б1.В.ДВ.02.02								
Б2								
Б2.Б				+			+	
Б2.Б.01(У)							+	
Б2.Б.02(П)				+			+	
Б2.Б.03(Н)							+	
Б2.Б.04(Пд)							+	
Б3	+	+	+	+	+	+	+	+
Б3.Б	+	+	+	+	+	+	+	+
Б3.Б.01	+	+				+	+	

Б3.Б.02				+				
Б3.Б.03			+		+			+
ФТД	+							
ФТД.В	+							
ФТД.В.01	+							

Приложение №2

Матрица соответствия составных частей ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение» общепрофессиональных компетенций, формируемых в результате освоения ООП ВО специалитета

Код дисциплины	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-6
Б1						
Б1.Б						
Б1.Б.1			+	+		
Б1.Б.2						
Б1.Б.3						
Б1.Б.4						
Б1.Б.5			+			
Б1.Б.6			+			
Б1.Б.7						
Б1.Б.8						
Б1.Б.9						
Б1.Б.10						
Б1.Б.11			+			
Б1.Б.12				+		
Б1.Б.13			+			
Б1.Б.14						
Б1.Б.15			+			
Б1.Б.16			+			
Б1.Б.17				+		
Б1.Б.18				+		
Б1.Б.19						
Б1.Б.19.1						
Б1.Б.19.2						
Б1.Б.20						
Б1.Б.20.1						
Б1.Б.20.2						
Б1.Б.20.3						
Б1.Б.20.4						

Б1.Б.20.5						
Б1.Б.21						
Б1.Б.21.1						+
Б1.Б.21.2	+					
Б1.Б.21.3	+					
Б1.Б.21.4	+				+	
Б1.Б.21.5	+					
Б1.Б.22						
Б1.Б.22.1						
Б1.Б.22.2						
Б1.Б.22.3						
Б1.Б.22.4						
Б1.Б.23						
Б1.Б.23.01						
Б1.Б.23.02(К)						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.Б.23.ДВ.01						
Б1.В						
Б1.В.1						
Б1.В.01.01						
Б1.В.01.02						
Б1.В.01.03						
Б1.В. ДВ.01			+			
Б1.В. ДВ.01.01.			+			
Б1.В. ДВ.01.02.			+			
Б1.В.ДВ.02			+			
Б1.В.ДВ.02.01			+			
Б1.В.ДВ.02.02			+			
Б2						
Б2.Б						
Б2.Б.01(У)						
Б2.Б.02(П)						
Б2.Б.03(Н)						
Б2.Б.04(Пд)						
Б1.В.ДВ						
Б3	+	+	+	+	+	+
Б3.Б	+	+	+	+	+	+
Б3.Б.01						

Б3.Б.02				+		
Б3.Б.03	+	+	+		+	+
ФТД						
ФТД.В						
ФТД.В.01						

Приложение №4

Матрица соответствия составных частей ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение» профессионально-специализированных компетенций, формируемых в результате освоения ООП ВО специалитета

Код дисциплины	ПСК-3.1	ПСК-3.2	ПСК-3.3
Б1			
Б1.Б			
Б1.Б.1			
Б1.Б.2			
Б1.Б.3			
Б1.Б.4			
Б1.Б.5			
Б1.Б.6			
Б1.Б.7			
Б1.Б.8			
Б1.Б.9			
Б1.Б.10			
Б1.Б.11			
Б1.Б.12			
Б1.Б.13			
Б1.Б.14			
Б1.Б.15			
Б1.Б.16			
Б1.Б.17			
Б1.Б.18			
Б1.Б.19			
Б1.Б.19.1			
Б1.Б.19.2			
Б1.Б.20			
Б1.Б.20.1			
Б1.Б.20.2			
Б1.Б.20.3			
Б1.Б.20.4			
Б1.Б.20.5			
Б1.Б.21			
Б1.Б.21.1			
Б1.Б.21.2			
Б1.Б.21.3			
Б1.Б.21.4			
Б1.Б.21.5			

Б1.Б.22	+	+	+
Б1.Б.22.1			
Б1.Б.22.2			
Б1.Б.22.3	+	+	
Б1.Б.22.4			+
Б1.Б.23			
Б1.Б.23.01			
Б1.Б.23.02(К)			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.Б.23.ДВ.01			
Б1.В			
Б1.В.1		+	
Б1.В.01.01			
Б1.В.01.02		+	
Б1.В.01.03			
Б1.В. ДВ.01			
Б1.В. ДВ.01.01.			
Б1.В. ДВ.01.02.			
Б1.В.ДВ.02			
Б1.В.ДВ.02.01			
Б1.В.ДВ.02.02			
Б2			
Б2.Б	+	+	+
Б2.Б.01(У)			
Б2.Б.02(П)			
Б2.Б.03(Н)	+	+	+
Б2.Б.04(Пд)	+	+	+
Б1.В.ДВ			
Б3	+	+	+
Б3.Б			
Б3.Б.01			
Б3.Б.02	+	+	
Б3.Б.03			+
ФТД			
ФТД.В			
ФТД.В.01			

Приложение № 5. Условные обозначения

Код дисциплины	Наименование дисциплины
Б1	Дисциплины (модули)
Б1.Б	Базовая часть
Б1.Б.1	Древние языки и культуры
Б1.Б.2	Теория межкультурной коммуникации
Б1.Б.3	Введение в языкознание
Б1.Б.4	Общее языкознание
Б1.Б.5	Практический курс первого иностранного языка (китайский)
Б1.Б.6	Практический курс второго иностранного языка (английский)
Б1.Б.7	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (китайский)
Б1.Б.8	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский)
Б1.Б.9	Практический курс перевода первого иностранного языка (китайский)
Б1.Б.10	Практический курс перевода второго иностранного языка (английский)
Б1.Б.11	Основы теории второго иностранного языка (английский)
Б1.Б.12	Теория перевода
Б1.Б.13	Теоретическая грамматика
Б1.Б.14	Стилистика
Б1.Б.15	Лексикология
Б1.Б.16	История первого иностранного языка и введение в специальную филологию (китайский)
Б1.Б.17	История литературы стран изучаемого языка (Китай)
Б1.Б.18	Специальное страноведение (Китай)
Б1.Б.19	Модуль: Языковой
Б1.Б.19.1	Кыргызский
Б1.Б.19.2	Русский язык и культура речи
Б1.Б.20	Модуль: Историко-культурный
Б1.Б.20.1	История
Б1.Б.20.2	Философия
Б1.Б.20.3	Культурология
Б1.Б.20.4	Правоведение
Б1.Б.20.5	Манасоведение
Б1.Б.21	Модуль: Естественно-научный
Б1.Б.21.1	Безопасность жизнедеятельности
Б1.Б.21.2	Математика и информатика
Б1.Б.21.3	Экология
Б1.Б.21.4	Информационные технологии в лингвистике
Б1.Б.21.5	Основы IT технологий
Б1.Б.22	Модуль: дисциплины специализации Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных

	отношений»
Б1.Б.22.1	Практический курс письменного перевода в специальных областях
Б1.Б.22.2	Практический курс устного последовательного перевода
Б1.Б.22.3	Психология профессионального общения
Б1.Б.22.4	Перевод коммерческой деятельности
Б1.Б.23	Модуль: Физическая культура и спорт
Б1.Б.23.01	Физическая культура и спорт
Б1.Б.23.02(К)	Зачеты по модулю: Модуль: «Физическая культура и спорт»
Б1.Б.23.ДВ.01	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту
Б1.Б.23.ДВ.01	Общая физическая подготовка
Б1.Б.23.ДВ.01	Лечебная физическая подготовка
Б1.Б.23.ДВ.01	Физическая культура для инвалидов и лиц с ОВЗ
Б1.Б.23.ДВ.01	Баскетбол
Б1.Б.23.ДВ.01	Футбол
Б1.Б.23.ДВ.01	Плавание
Б1.Б.23.ДВ.01	Аэробика
Б1.Б.23.ДВ.01	Шахматы
Б1.Б.23.ДВ.01	Тогуз коргоол
Б1.Б.23.ДВ.01	Волейбол
Б1.В	Вариативная часть
Б1.В.1	Модуль: Специальная подготовка
Б1.В.01.01	Практический курс научно-технического перевода
Б1.В.01.02	Общественно-политический перевод (перевод средств массовой информации)
Б1.В.01.03	Сравнительная типология
Б1.В. ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1
Б1.В. ДВ.01.01.	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
Б1.В. ДВ.01.02.	Язык делового общения
Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.02
Б1.В.ДВ.02.01	Практическая фонетика первого иностранного языка
Б1.В.ДВ.02.02	Практическая фонетика второго иностранного языка
Б2	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)
Б2.Б	Базовая часть
Б2.Б.01(У)	Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности
Б2.Б.02(П)	Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
Б2.Б.03(Н)	Научно-исследовательская работа
Б2.Б.04(Пд)	Преддипломная практика
Б1.В.ДВ	Дисциплины по выбору
Б3	Государственная итоговая аттестация

БЗ.Б	Базовая часть
БЗ.Б.01	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по истории Кыргызстана
БЗ.Б.02	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
БЗ.Б.03	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
ФТД	Факультативы
ФТД.В	Вариативная часть
ФТД.В.01	Противодействие религиозному экстремизму и формирование толерантности

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВО специалитета «Перевод и переводоведение»

В соответствии с п. 39 Типового положения о вузе и ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение» содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВО специалитета регламентируется учебным планом подготовки специалиста с учетом его профиля, рабочими программами учебных дисциплин, материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик, календарным учебным графиком, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

4.1. Годовой календарный учебный график

Календарный учебный график, в котором указана последовательность реализации ООП ВО специалитета, включая теоретическое обучение, практику, промежуточную и итоговую аттестации, а также каникулы.

Мес.	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август
Числа	1-7 8-14 15-21 22-28 29-5	6-12 13-19 20-26 27-2	3-9 10-16 17-23 24-30	1-7 8-14 15-21 22-28 29-4	5-11 12-18 19-25 26-1	2-8 9-15 16-22 23-1	2-8 9-15 16-22 23-29 30-5	6-12 13-19 20-26 27-3	4-10 11-17 18-24 25-31	1-7 8-14 15-21 22-28 29-5	6-12 13-19 20-26 27-2	3-9 10-16 17-23 24-31
Нед.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52											
0												
1						Э	Э	Э	К	К		
2						Э	Э	К	К			
3						Э	Э	К	К	У	У	У

	Курс 1			Курс 2			Курс 3			Курс 4			Курс 5			Всего
	сем. 1	сем. 2	Всего	сем. 3	сем. 4	Всего	сем. 5	сем. 6	Всего	сем. 7	сем. 8	Всего	сем. 9	сем. А	Всего	
Теоретическое обучение	18 4/6	18 4/6	37 2/6	18 4/6	17 2/6	36	18 4/6	17 2/6	36	19	15 4/6	34 4/6	17 2/6	8 2/6	25 4/6	169 4/6
Э Экзаменационные сессии	2 2/6	3 2/6	5 4/6	2 2/6	4	6 2/6	1 2/6	1 2/6	2 4/6	2	2	4	2 4/6	2 2/6	5	23 4/6
У Учебная практика								3 2/6	3 2/6							3 2/6
Н Научно-исслед. работа														3 2/6	3 2/6	3 2/6
П Производственная практика										3 2/6	3 2/6					3 2/6
Пд Преддипломная практика													4	4	4	
Д Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты													2	2	2	2
Г Подготовка к сдаче и сдача гос. экзамена					4/6	4/6							2	2	2 4/6	
К Каникулы	2	7	9	2	7	9	2	8	10	2	8	10	1	9	10	48
* Нерабочие праздничные дни (не включая воскресенье)																
Продолжительность обучения (не включая нерабочие праздничные дни и каникулы)	более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			более 39 нед.			
Итого	23	29	52	23	29	52	22	30	52	23	29	52	21	31	52	260
Студентов	26						16			12			13			
Групп	1						1			1			1			

4.2 Учебный план

Учебный план, составленный с учетом общих требований к условиям реализации основных образовательных программ, сформулированных в разделе 7 ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение» (специалитет), и отображающий логическую последовательность освоения циклов и разделов ООП ВО «Перевод и переводоведение». В учебном плане приведена логическая последовательность освоения циклов и разделов ООП ВО (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций, указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах. В базовых частях учебных циклов указан перечень базовых дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение». Перечень и последовательность дисциплин в вариативных частях учебных циклов сформирована разработчиками ВО специалитета «Перевод и переводоведение» с учетом рекомендаций соответствующей примерной ООП ВО. Для каждой дисциплины и практики указаны формы промежуточной аттестации. ООП ВО специальности «Перевод и переводоведение» содержит дисциплины по выбору студентов в объеме не менее одной трети вариативной части суммарно по всем трем учебным циклам ООП.

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями государственных органов регионального уровня, органов муниципального управления, общественных организаций, киргизских и зарубежных компаний, мастер-классы специалистов. В соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности «перевод и переводоведение» максимальный объем учебных занятий обучающихся должен составлять не более 54 академических часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы по освоению основной образовательной программы и факультативных дисциплин, устанавливаемых вузом дополнительно к ООП и являющихся необязательными для изучения обучающимися. Максимальный объем аудиторных учебных занятий в неделю при освоении ООП ВО специалитета составляет 27 – 36 академических часов. В указанный объем не входят обязательные занятия по физической культуре. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью программы, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они составляют не менее 30% аудиторных занятий. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов составляют не более 30% аудиторных занятий.

4.3 Аннотации рабочих программ учебных дисциплин

В рабочих программах учебных дисциплин четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ООП ВО специальности «Перевод и переводоведение». Аннотации дисциплин базовой и вариативной части учебного плана ООП ВО по специальности «Перевод и переводоведение» представлены в **Приложении №6.**

4.4 Аннотации Программ учебной и производственной практик

В соответствии с ФГОС ВО по специальности «Перевод и переводоведение» раздел основной образовательной программы специалитета «Учебная практика» и «Производственная практика» является обязательным. Практика представляет собой

вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций у обучающихся. Программы учебной и производственной практик содержат формулировки целей и задач практики, вытекающих из целей ООП ВО специальности «Перевод и переводоведение», направленных на закрепление и углубление теоретической подготовки студентов, приобретение ими практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности. Аттестация по итогам практик производится в виде защиты обучающимися выполненного индивидуального или группового задания и представления отчета, оформленного в соответствии с правилами и требованиями, установленными КРСУ им. Б.Н. Ельцина. Аннотации программ учебной производственной и преддипломной практик дана в **Приложении № 7, 8, 9, 10**. Места проведения учебной и производственной практик представлены в **Приложении №11**.

Приложение №6

Аннотации дисциплин базовой части учебного плана ООП ВО специалитета по специальности 530003, 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет)

Б1.Б.1. Древние языки и культуры

Цель изучения дисциплины

- дать студентам представление о древних языках и культурах, их месте в истории мировой цивилизации, об их роли в формировании современных языковых феноменов и культурных традиций;
- научить студентов монологическим высказываниям на базе текстов по древним языкам и культурам.
- изучение основных этапов исторического и культурного развития древних цивилизаций, их влияния на современные культуры;
- установление роли древних языков в формировании лексического тезауруса и дальнейшем развитии современных языков;
- постижение основ древнекитайского языка.

Содержание дисциплины

Древние языки и культуры Востока.

Территориальные и хронологические границы древних культур. Основные этапы развития истории и культуры в древности. Место древних языков в классификации языков мира, их роль в дальнейшем языковом развитии народов мира. Роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков - родственных древнему или имеющих с ним исторические и культурные связи. Культура Древнего Египта. Три периода истории Древнего Египта. Культура эллинистического Египта. Культура Месопотамии (Двуречья). Заселение Двуречья. Шумеро-Аккадская культура. Культура Старовавилонского царства. Культура Ассирии. Культура Сасанидского Ирана. Культура Древней Индии. Культура Древнего Китая. Философско-религиозные системы Китая. Нормы повседневной жизни. Развитие науки, литературы и искусства.

Древние культуры Запада.

Древняя Греция: Зарождение древнегреческой цивилизации. Периодизация истории Древней Греции. Два центра греческой цивилизации – Афины и Спарта. Государственное устройство Древней Греции. Древнегреческая религия: отличительные черты и система божеств. Культура Древней Греции. Греческий пантеон. Орфическая теософия. Пифагорейский союз. Рождение трагедии. Золотой век Афин. Расцвет философии. Рождение истории: Геродот. Эллинистический мир. Правление Александра Македонского. Походы в Среднюю Азию и Индию. Александрия: Библиотека и Мусейон. Эллинистические философские школы. Бегство от мира: эпикурейцы, скептики, стоики, киники. Закат греческой культуры. Древний Рим. Развитие античной цивилизации в рамках Римской державы. Государственное устройство Древнего Рима. Этрусская культура. Период республики. Период империи. Римское право. От религии общины к мировой религии. Падение Римской Империи.

Архаический древнекитайский язык

Повествовательные и вопросительные предложения. Прямая речь. Сказуемое. Подлежащее. Обстоятельство времени. Наречие. Отрицания. Прямое дополнение. Определение. Личные местоимения. Наречные имена. 2. 5. Основное и каузативное значение предикатива. Предлог 于 юй. Косвенное дополнение. Обстоятельство

времени в позиции после подлежащего. Модель предложения в архаическом языке. Отрицание 勿 у и 毋 у. Числительные. Пространственные показатели. Предлог 自 цзы. Предложная конструкция 自 ... 至 (于) цзы ... чжй (юй). Обстоятельств длительности. Предикативы, требующие двойного дополнения. Инверсия дополнения без предлога. Два типа инверсии. Личные местоимения (продолжение). Знаменательное слово 有ю 'иметь'. Предлог 及цзи.

Ранний доклассический язык

Прием членения текста. Личное местоимение 厥 цзюэ. Удвоение знаменательных слов. Обстоятельство длительности. Междометия. Модальные предикативы. Видо-временные показатели при предикативах. Личные имена в функции местоимений. Указательное местоимение 他 то. Именные показатели времени. Отрицание 非 фэй. Счетные слова. Предло 以 и. Именное сказуемое. Отрицательный предикатив 無 у. Определительные отношения между именами. Служебное слово 之 чжи. Инверсия прямого дополнения. Удвоение знаменательных слов.

Поздний доклассический язык

Личное местоимение 其 цй. Служебное слово 而 эр. Инверсия сказуемого. Дистрибуция элементов приложения. Служебное слово 是 ши. Личное местоимение 吾 у. Личное местоимение 予 юй. Служебное слово 與 юй. Предлог 於 юй. Модальный предикатив 可 кэ. Побудительный предикатив 使 ши. Конечные частицы. Указательное местоимение 彼 бй. Вопросительно слов 何 хэ. Особый случай инверсии сказуемого. Предикатив 如 жй. 26. 6. Отрицательная связка 匪 фэй. Определительное местоимение 凡 фань. Конструкция ... 以 ... 爲 и... вэй ... Определительное местоимение 各 гэ. Служебное слово 所 со. Словосочетание 不如 бу жу.

Ранний классический язык. Постклассический язык

Конструкция 有 ... 者 ... ю ... чжэ, ... 無 ... 者 ... у ... чжэ. Предложение с именным сказуемым. Параллелизм как критерий членения текста. Восклицательные конечные частицы. Ограничительный оборот ... 非 ... 不 фэй ... бу ... Служебное слово 然 жань. Связка 爲 вэй. Имена, образованные от отрицательных предикативов. Местоимение 是 ши, дублирующее подлежащее. Показатели будущего времени 將 цзян в функции предикатива. Наречие 相 СЯН. Служебно слов 即 цзи. Служебное словосочетание 於是 юй ши. Конструкция ... 者以 ... цжэ и. Предло 因 Цнь. Конструкция 不 亦 ... 乎 бу...и Числительное 兩 лян. Вопросительное слово 胡 ху. Вопросительное слово 那 на. Вопросительно словосочетание 何所 хэ со. Личные местоимения 3-го лица. Связка 是 ши. Предлог 向 сян. Пространственные показатели в функции послелогов Наречие 覆 фу. Служебное слово 將 цзян. Показатель избыточного степени качества. Словосочетание 當時 дан ши в качестве обстоятельства времени. Показатель интенсивного степени качества 極 цзи. Ограничительное наречие 才.

Формируемые компетенции

ОПК-3,ОПК-4

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- территориальные и хронологические границы древних культур;

- роль древних языков в формировании словарного и фразеологического состава современных языков;
- лексический минимум, включающий наиболее употребительные слова и выражения древнекитайского языка.

Уметь:

- сопоставлять грамматические системы древних языков с системой изучаемых современных иностранных языков;

Владеть:

- навыками отбора материала, конспектирования, составления тезисного плана текстов;
- элементарными навыками чтения, грамматического анализа и перевода древних текстов (со словарем).

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.2 Теория межкультурной коммуникации

Цель изучения дисциплины

- изучение коммуникаций между представителями разных культур и ознакомление студентов с культурным достоянием своего и других народов, привить способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения разных культур
- систематическое изложение основных положений и концепций теории межкультурной коммуникации;
- овладение студентами основными понятиями и терминологией;
- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- изучение процессов межкультурной коммуникации в разных культурах и субкультурах;
- формирование у студентов навыков мышления в рамках «мультикультурализма» как позитивного отношения к иным культурам;
- формирование у студентов навыков принятия ценностей культурного многообразия современного мира

Содержание дисциплины

Межкультурная коммуникация как наука.

Межкультурная коммуникация как наука. Понятие коммуникации. Теория деятельности как методологическая основа теории коммуникации. Основы теории коммуникации. Виды коммуникации. Виды коммуникации: вербальная и невербальная коммуникация. Виды коммуникации и их функции. Понятие межкультурной коммуникации: объект, предмет. Понятие культуры. Язык и культура. Культура и цивилизация. Этническая, национальная коммуникантов.

Языковая, культурная и национальная картина мира.

Универсалии в культуре и культурная специфика. Культурный шок, конфликт культур, диалог культур. Цивилизация и культура. Межкультурная коммуникативная компетенция. Аспекты межкультурной компетенции. Текстовая деятельность. Текст как явление культуры. Толерантность. Понятие толерантности. Толерантность. Проявление толерантности представителей различных культур. Проявление толерантности в китайской и кыргызской культурах. Вежливость. Положительная и отрицательная вежливость. Особенности профессиональной вежливости. Проявление вежливости в различных национальных культурах. Табу. Табу и язык. Табу и эвфемизмы.

Невербальная коммуникация. Значение невербальной коммуникации.

Основные составляющие невербальной коммуникации. Значение невербальной коммуникации в межкультурной коммуникации. Невербальная коммуникация. Роль невербальной коммуникации. Кинесика. Жесты как сигнал. Кинесика. Явления кинесики в различных культурах. Кинесика в профессиональной коммуникации.

Проксемика. Влияние пространства на коммуникацию. Значение невербальной коммуникации. Проксемика. Явления проксемики в художественной литературе Китая и Кыргызстана. Хронемика. Пунктуальность в национальных культурах. Невербальные средства в межкультурной коммуникации. Хронемика. Явления хронемии в художественных текстах. Анализ художественного текста. Такесика. Тактильная коммуникация. Роль невербальной коммуникации. Такесика. Функции прикосновений в различных культурах.

Формируемые компетенции

ОК-5

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать:

- основные положения теории межкультурной коммуникации и особенности развития межкультурной коммуникации как гуманитарного направления;
- принципы толерантности, конструктивную сущность глобализма и его критику;
- основные элементы коммуникативного акта;
- базовые категории культуры;
- основные коммуникационные стили и средства для достижения коммуникативных целей.

Уметь:

- оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;
- работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
- анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;
- анализировать речевое / неречевое поведение представителей русской и китайской культур.

Владеть:

- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;
- способностью к работе в коллективе, кооперации с коллегами, способностью в качестве руководителя подразделения, лидера группы, сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, предупреждать и конструктивно разрешать конфликтные ситуации в процессе профессиональной деятельности;
- способностью к профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях на основе эффективного научно-методического анализа соответствующей речевой коммуникации.

Используемые инструментальные и программные средства

Основная и дополнительная литература, электронные лекции, интернет-ресурсы, презентации в PowerPoint

Формы промежуточного контроля

Контрольная письменная работа, устная защита мультимедийной презентации, устная защита проектных работ, ролевая игра, курсовая работа

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.3 Введение в языкознание

Цель изучения дисциплины

- ввести студентов в проблематику современного языкознания
- сформировать систему научного знания о языке
- сформировать общее представление о системном характере языка, закономерностях его исторического развития
- выработать общее представление о многообразии и сложности языковой картины мира
- продемонстрировать разнообразие языков в плане их лексического состава и структурных особенностей

Содержание дисциплины

Общие вопросы языкознания

Языкознание как наука: предмет языкознания и задачи науки о языке. Разделы и аспекты языкознания. Место языкознания в системе наук и его связь с другими науками

Синхронное и диахроническое языкознание. Направления и разделы в истории языкознания и современного языкознания. Теория происхождения языка

Язык как особое общественное явление: природа и сущность языка, основные функции языка, соотношение языка и мышления, язык и культура.

Понятия язык и речь. Язык и общество. Формы существования языка. Территориальное членение языка. Взаимоотношение языков в их историческом развитии.

Понятие о литературном языке. Пути формирования литературных языков. Понятие языковой нормы. Стилистическая дифференциация языка, его основные стилистические пласты.

Происхождение и этапы развития письма. Общее понятие о письме. Предпосылки письма. Этапы и формы развития письма. Алфавит, графика и орфография.

Транскрипция и транслитерация. Основные подходы к классификации языков. Генеалогическая классификация языков. Типологическая (морфологическая) классификация языков. Понятие о сравнительно-историческом методе.

Уровневое строение языка

Язык как знаковая система. Системно-структурное устройство языка. Единицы и уровни языка. Отношения между уровнями языка. Предмет фонетики. Аспекты изучения звука. Акустическая характеристика звуков речи. Принципы классификации звуков речи. Фонетические единицы языка: сегментные, суперсегментные единицы. Фонология, предмет изучения. Фонема как основная единица фонологии

Взаимодействие звуков в речевом потоке. Комбинаторные и позиционные изменения звуков в речевом потоке. Фонетическая транскрипция. Место грамматики в языкознании. Теоретическая и практическая грамматика. Основные понятия и категории. Морфология. Понятия морфемы. Классификация морфем: сегментные, суперсегментные морфемы. Словоизменение и словообразование. Синтаксис как грамматическое учение о связной речи и ее единицах. Лексикология как самостоятельный раздел языкознания, его связь с другими лингвистическими дисциплинами и другими науками. Слово как предмет лексикологии. Лексическое значение слова. Фразеология. Семасиология. Ономасиология. Этимология. Словарный состав языка. Лексикография

Формируемые компетенции

ОК-1

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- предмет и задачи лингвистической науки, разделы языкознания;
- место и роль языкознания в системе наук;

общие закономерности устройства, функционирования, изменения языка в его многообразных связях с человеком, обществом, историей

- понятийный аппарат современного языкознания
- основные идеи и проблемы современной лингвистики

Уметь:

- систематизировать языковой материал в соответствии с требованиями современного языкознания
- сопоставлять фонетические, лексические и грамматические явления в разных языках;
- делать выводы и обобщения
- применять научные знания и умения на практике при решении конкретных профессиональных задач

Владеть:

- понятийно-терминологическим аппаратом лингвистики
- умениями и навыками языкового анализа для решения профессиональных задач
- навыками самостоятельного мышления на базе полученных знаний и развивать их в направлении профессиональной компетенции

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.4 Общее языкознание

Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины «Общее языкознание» - ознакомление студентов с основными и актуальными теоретическими проблемами науки о языке, направлениями и школами в современном отечественном и зарубежном языкознании, а также изучить главные теоретические вопросы данного предмета и уметь перевести их в практическую плоскость.

Содержание дисциплины

Язык, речь и речевая деятельность;

Знаковая природа языка. Частные проблемы языкознания.

Формируемые компетенции

ОК-1

Знания, умения и навыки, полученные в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- лингвистическую терминологию и основные научные понятия;
- классификацию языков;
- использование навыков сравнительно-сопоставительного анализа на практике.

Уметь:

- распределять языки по семьям и группам в соответствии с генеалогической классификацией языков;
- определять фонетический и морфемный состав слова;
- выделять грамматические категории.

Владеть:

- лингвистической терминологией;
- умением давать точное определение научных понятий;
- навыки использования конкретных приемов исследования и описания лингвистических единиц.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

контрольные работы, презентация, доклад

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.5 Практический курс первого иностранного языка (китайский)

Цель изучения дисциплины

- Формирование у студентов личностных качеств, а также общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, развитие навыков их реализации в социально-профессиональной, производственно-технологической, организационно-управленческой деятельности;
- формирование навыков и умений, позволяющих использовать иностранный язык для повышения уровня общей культуры, эрудиции, культуры мышления, общения и речи для подготовки к профессиональному владению языком, который позволит студенту на следующих уровнях активно и свободно использовать его в сфере своей профессиональной деятельности.
- формирование профессиональной компетентности переводчика как способности осуществлять межкультурное посредничество, реализуемое в различных сферах жизнедеятельности человека.

Содержание дисциплины

Введение в китайский язык. Изменение тонов, правила транскрибирования.

Носовые заднеязычные финали ang eng ing iang . Инициали b d z zh j q

Финали an en in ian uen uan ün üan iong uang ong ueong Инициали, финали, тоны

Инициали z c s zh ch sh r

Финали ai ao ou ei ua uo uai uei üe. Инициали b p m f d t n l kg k h Финали a o e i u

Сведения об артикуляционной базе

Употребление 太 ... 了 Выражение точного времени. Выражение чисел 1-100

Предложение с 有 - 有字句. Существительные-локативы 上, 下, 里, 外, 左, 右, 前, 后, 旁边. Существительные, выражающие время в роли обстоятельства.

Грамматика. Употребление 吧. Выражение нумерации. Вопросительные 几, 多少.

二 и 两 . 量词 . Счетные слова и их классификация. Способы выражения валюты КНР.

Суффикс 们 Наречие 也 Неполный вопрос 呢 . Употребление 在 / 是

Употребление 哪儿. Существительные- локативы. Употребление в речи 欢迎你去

玩儿 Предложение с “是” 字句. Вопросительная частица 吗

Грамматика. Альтернативный вопрос А 还是 В. Употребление 就是. 会 в значении

уметь. 对 ... 来说. Способы выражения перечисления. В значении 得 должен,

необходимо . Выражение риторического вопроса с помощью 不是 ... 吗 ?

Конструкция 如果... 就... Прил. + 一点儿 Употребление 了, 还, 就和才.

Выражение возраста 多大年纪 Употребление прил+ 死了 для выражения

крайней степени. Употребление 怎么 в значении узнавания причины. Грамматика.

Употребление 又

, 好像. Побудительное предложение с 吧 . Риторический вопрос глагол + 什么.

Позиция обстоятельства времени и места. Модальные глаголы. 会, 能, 要. 快/要/快要

....了. Употребление 只要, 可能, 再. Употребление 正在...呢, 没...都

Выражение дней недели. Конструкция 从...到...

Формируемые компетенции

ОПК - 3, ПК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- нормы изучаемого иностранного языка; способы передачи фактуальной информации и эмоционального отношения;
- способы структурирования дискурса;
- культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; способы структурирования дискурса.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

Владеть:

- устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- способностью быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Обмен информацией (описание, сравнение, беседа, обсуждение, принятие решений, пересказ).

Проигрывание ситуаций повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию и т.д.).

Участие в беседе/диалоге бытового и профессионального характера и на выражение определенных коммуникативных намерений.

Написание диктантов, эссе, сочинений. Подготовка сообщений, докладов и выступлений. Подготовка и защита рефератов. Проектные задания.

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен.

Б1.Б.6 Практический курс второго иностранного языка (английский язык)

Цель изучения дисциплины

- закрепление и совершенствование всех навыков устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, приобретенных на предыдущих этапах обучения;
- подготовка к полному восприятию аутентичного языкового материала на базе художественной литературы и произведений кинематографа;
- использование языка как средства расширения общеобразовательного, культурного и профессионального кругозора студентов.

Содержание дисциплины

Семья, родственные отношения.

Здоровье и болезни. Визит к врачу, поддержание себя в хорошей физической форме, правильное питание и образ жизни.

Свободное время, хобби.

Человек: внешность, характер, чувства и эмоции.

Выбор карьеры; профессия, система образования стран изучаемого языка: среднее, высшее, специальное.

Квартира. Покупки. Подарки. Кухня в странах изучаемого языка, ее традиции и особенности.

Географическое положение и государственное устройство стран изучаемого языка; столицы стран изучаемого языка и их достопримечательности, музеи стран изучаемого языка.

Путешествие и туризм в странах изучаемого языка.

Человек и природа, проблемы экологии.

Праздники, обычаи и традиции в странах изучаемого языка.

Киргизстан: географическое положение, население, обычаи и традиции, праздники, достопримечательности.

Формируемые компетенции

ОПК -3, ПК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;

- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Владеть:

- устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- способностью быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знания

Письменные работы, направленные на контроль отдельных навыков и умений из области лексики (диктанты, изложения, тесты); индивидуальный устный опрос; контроль выполнения норм по домашнему чтению (фронтальный и индивидуальный).

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен

Б1.Б.7 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (китайский язык)

Цель изучения дисциплины

- овладеть языком межкультурного общения и умение эффективно общаться на китайском языке.

Содержание дисциплины

Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, делового. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста

Формируемые компетенции

ПК-1; ПК-4; ПК-6

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- понятийный аппарат в лингвистике текста и дискурса;
- методы анализа текста и дискурса;
- лингвистические и социолингвистические подходы к анализу текста и дискурса.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио - и видеозаписи);
- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.

Владеть:

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

- способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная, обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Письменные работы, направленные на контроль отдельных навыков и умений из области лексики (диктанты, изложения, тесты); индивидуальный устный опрос; контроль выполнения норм по домашнему чтению (фронтальный и индивидуальный)

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен

Б1.Б.8 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Цель изучения дисциплины

овладеть языком межкультурного общения и умение эффективно общаться на английском языке

Содержание дисциплины

Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического строя немецкого языка, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

Дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического и делового.

Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста, лингвистический анализ научно-популярного и делового текста.

При обучении разговорной речи преимущественное внимание уделяется условно-неподготовленной и неподготовленной речи. Наряду с передачей содержания прочитанного, участием в проблемной беседе и дискуссии от студента требуется умение аннотировать текст, давать необходимый комментарий, суммировать сведения из различных источников. Студент обучается основам самостоятельного лингвистического анализа текста.

В результате студент должен уметь строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях, кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения, рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому своё отношение. Студент должен уметь писать простые связные тексты на знакомые или интересующие его темы, уметь писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях, уметь писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих его вопросов, писать доклады или эссе, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против», писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для него особо важными.

Формируемые компетенции

ПК-1, ПК-4, ПК-6

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

- об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой.

Владеть:

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
- способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, контрольные работы

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен

Б1.Б.9 Практический курс перевода первого иностранного языка (китайский)

Цель изучения дисциплины

- Цель дисциплины - обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ), устный последовательный перевод с иностранного языка, перевод с листа с иностранного языка, полный письменный перевод с родного языка (РЯ) на иностранный (ИЯ), устный последовательный перевод с родного языка, перевод с листа с родного языка.

Содержание дисциплины

Виды перевода

Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Основные стратегии перевода, их этапы. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Отработка приемов транслитерации, транскрибирования. Упражнения на передачу времени (предшествования), результативности. Коммуникативно-логическая структура высказывания и способы ее передачи при переводе. Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах. Применение полученных знаний о культурологических лакунах при переводе текстов различной тематики, выполнение упражнений. Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации. Краткая жанровая характеристика текста оригинала, его лексических и грамматических особенностей

Перевод текстов экономической тематики . Работа с различными типами словарей, поиск фоновой информации в Интернет-ресурсах . Перевод текстов общественно-политической тематики Краткая жанровая характеристика текста оригинала, его лексических и грамматических особенностей . Перевод текстов официально-делового стиля. Краткая жанровая характеристика текста оригинала, его лексических и грамматических особенностей Перевод технических текстов Краткая жанровая характеристика текста оригинала, его лексических и грамматических особенностей Работа с различными типами словарей, электронными версиями различных инструкций, работа с сайтами промышленных предприятий, поиск фоновой информации в Интернет -ресурсах Перевод технических описаний с учетом вышеупомянутых пунктов Перевод чертежей.

Перевод текстов официально-делового стиля

Перевод инструкций Краткая жанровая характеристика текста оригинала, его лексических и грамматических особенностей. Подготовка материала к лабораторному занятию, обработка текста

Поиск фоновой информации в интернете

Выявление тематики текста, его жанровых особенностей

Формируемые компетенции

ПК-7, ПК-9, ПК-10

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- модель и этапы предпереводческого анализа
- возможные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
- теоретическую и методологическую базу редактирования и саморедактирования
- понятие эквивалентности и адекватности перевода
- виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности
- способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Уметь:

- дать лингвопереводческую характеристику текста
- прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода
- контролировать процесс перевода для преодоления диссонанса
- проводить анализ переводческих трансформаций
- достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода
- добиваться презентации перевода, естественной для адресата, в соответствии с условиями межкультурной коммуникации

Владеть:

- навыками определения типа текста: его доминанты и инварианты перевода
- способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
- методами редактирования и саморедактирования текста
- базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода
- приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровне.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, контрольные работы

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен

Б1.Б.10 Практический курс перевода второго иностранного языка

Цель изучения дисциплины

изложить в систематизированной форме основы практического курса перевода, способствовать формированию у студентов навыков устного и письменного перевода

Содержание дисциплины

Моделирование процесса перевода. Буквальный, адекватный и свободный перевод. Основные виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение, конкретизация. Коммуникативно-логическая структура сообщения и ее передача при переводе: объединение, фрагментация предложений, двойное отрицание. Грамматические и лексические трансформации. Грамматические замены, антонимический перевод. Особенности перевода инфинитива, герундия, причастия. Устный перевод. Фразеология в переводе. Особенности перевода с листа. Двусторонний перевод. Профессиональные переводческие приемы. Описательный перевод. Перевод реалий. Особенности перевода различных текстов

Формируемые компетенции

ПК-7, ПК-9, ПК-10

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- модель и этапы предпереводческого анализа
- возможные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
- теоретическую и методологическую базу редактирования и саморедактирования
- понятие эквивалентности и адекватности перевода
- виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности
- способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Уметь:

- дать лингвопереводческую характеристику текста
- прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода
- контролировать процесс перевода для преодоления диссонанса
- проводить анализ переводческих трансформаций
- достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода
- добиваться презентации перевода, естественной для адресата, в соответствии с условиями межкультурной коммуникации

Владеть:

- навыками определения типа текста: его доминанты и инварианты перевода

- способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
- методами редактирования и саморедактирования текста
- базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода
- приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровне.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, контрольные работы

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен

Б1.Б.11 Основы теории второго иностранного языка

Цель изучения дисциплины

Познакомить студентов с особенностями лексической системы иностранного языка, функциональной и стилистической дифференциацией языковых средств, наиболее продуктивными словообразовательными моделями английского языка, а также с особенностями использования лексических средств английского языка в текстах разного стиля, совершенствовать навыки распознавания и понимания грамматических форм и конструкций в опоре на различные признаки грамматических явлений, а также навыков употребления грамматических конструкций в различных речевых ситуациях

Содержание дисциплины

Группа германских языков. История английского языка. Древнеанглийский язык. Эволюция словарного состава и грамматической системы английского языка с 11 по 20 вв. Среднеанглийский язык. Ранненовоанглийский язык. Фонетика английского языка. Фонетическая база и фонетический состав английского языка. Лексикология и стилистика английского языка. Пласты лексики в словарном составе современного английского языка и их стилистическая дифференциация. Семасиология. Фразеология английского языка. Пути пополнения словарного состава. Словообразование. Функциональные стили английского языка и их характерные черты. Теоретические основы грамматики современного английского языка. Характерные особенности грамматического строя современного английского языка. Проблема частей речи. Синтаксические отношения и способы их выражения в английском языке. Аспекты предложения.

Формируемые компетенции

ОПК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Студенты должны

Знать:

- концептуально-терминологический аппарат в области фонетики, лексикологии, стилистики и грамматики английского языка;
- ведущие направления фонетических, лексикологических, стилистических и грамматических исследований, основные концепции;

Уметь:

- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
- применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;

- анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования.

Владеть

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.12 Теория перевода

Цель изучения дисциплины

ознакомить студентов с основными положениями современной теории перевода, как части переводоведения, позволяющими сформировать представление о переводе как виде деятельности и ее результате.

Содержание дисциплины

Теория перевода

Перевод как разновидность межкультурной и межкультурной коммуникации.

Основные этапы истории перевода и науки о переводе

Теория и практика перевода в России

Общая, частная и специальные теории перевода

Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная и семантическая, теория уровней эквивалентности, частной и общей адекватности Моделирование процесса перевода

Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный и свободный перевод

Основные виды перевода: устный и письменный

Соотношение адекватности и эквивалентности в переводе

Смысловая, прагматическая и стилистическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность перевода

Формальная и динамическая эквивалентность

Межкультурная адаптация в процессе перевода

Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации

Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены

Формируемые компетенции

ОК-4, ПК-7, ПК-9

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- модель и этапы предпереводческого анализа
- возможные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
- понятие эквивалентности и адекватности перевода
- виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности
- способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода

Уметь:

- дать лингвопереводческую характеристику текста
- прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода
- проводить анализ переводческих трансформаций

- достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода
- добиваться презентации перевода, естественной для адресата, в соответствии с условиями межкультурной коммуникации

Владеть

- навыками определения типа текста: его доминанты и инварианты перевода
- способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
- базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода
- приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровне

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, подготовка докладов и кластеров, презентации, коллоквиум

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.13 Теоретическая грамматика

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование у студентов научных представлений о структуре, значениях и функционировании средств, образующих грамматическую систему современного китайского языка. Курс сосредоточен на изучении основных фактов, относящихся к современному китайскому языку и его письменности. В нем также рассматривается лингвистическая ситуация в Китае как часть лингвистической ситуации Восточной Азии, диалекты, проблемы формирования китайского национального языка. В центре внимания – современный китайский язык и лингвистическая ситуация в Китае. Их история рассматривается только как необходимое дополнение к изложению современных проблем китайского языка и письменности.

Содержание дисциплины

Введение в курс. Предмет, содержание и задачи грамматики Слово и морфема. Грамматическая природа китайского слова. История развития грамматической мысли в китайском языкознании и российской синологии. Специфика функции фонемы. Моносиллабизм морфем. Закон морфологической значимости слога деления. Понятие изоляции Глагол в современном китайском языке. Семантические, структурные, функциональные характеристики. Классификации китайских и российских лингвистов. Классы глаголов. Функционально-семантические категории темпоральности, аспектуальности, залоговости. Части речи в современном китайском языке. Принципы их выделения. Классификации частей речи китайскими и российскими лингвистами. Двойные классификации. Проблема «одно слово - много частей речи».

Существительное в китайском языке. Семантические, структурные и функциональные характеристики. Субкатегоризация существительных. Их грамматические и функционально-семантические категории

Прилагательные в современном китайском языке. Семантические, структурные, функциональные характеристики. Проблема категории степени сравнения. Функционально-семантическая категория компаративности. /

Синтаксис современного китайского языка

Синтаксис современного китайского языка. Основные этапы истории изучения в Китае, России, западной синологии.

Словосочетание современного китайского языка. Классификация словосочетаний по степени идиоматичности, типам связи, стержневому слову.

Простое предложение в современном китайском языке. Главные и второстепенные члены предложения. Классификации: эмотивная, функциональная, структурная.

Усложненное предложение

Сложное предложение современного китайского языка. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзные и бессоюзные предложения

Сложное предложение современного китайского языка. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзные и бессоюзные предложения.

Актуальное членение предложения в современном китайском языке. Теория речевых актов и универсальные коммуникативные категории высказываний.

Категории текста в современном китайском языке. Высказывание и сверхфразовое единство. Категории текста.

Формируемые компетенции

ОПК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины
В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,
Знать:

- понятийный аппарат дисциплины теоретическая грамматика;
- о связи грамматики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами;
- основные грамматические правила для построения устного и письменного высказывания;
- основные проблемы современной грамматики: соотношение формы и содержания, соотношение различных уровней языка;
- смысл закономерностей, регулирующих грамматические изменения в языке.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
- анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования.

Владеть:

- способностью творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач;
- высоким уровнем развития теоретического мышления, способностью соотнести теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности;
- умением делать отбор языковых грамматических средств для построения конкретной ситуации общения на английском языке;
- способностью к коммуникативному партнерству.

Используемые инструментальные и программные средства

Основная и дополнительная литература, электронные лекции, интернет-ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольная письменная работа, коллоквиум, реферат, устный опрос с элементами дискуссии, курсовая работа

Форма итогового контроля знаний

Зачет/экзамен

Б1.Б.14 Стилистика

Цель изучения дисциплины

- изложение в систематизированном виде основ стилистики, помощь в формировании у студентов базовых знаний о выразительных средствах и стилистических приемах языка, стилистическая классификация словарного состава, изучаемого языка, разновидностях англ. языка, а также о различных факторах, влияющей на выбор того или иного функционального стиля.

Содержание дисциплины

- Лингвистические основы курса стилистики. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава в английском языке. Фонетические выразительные средства и стилистические приемы
- Лексические выразительные средства и стилистические приемы. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили английского языка. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей

Формируемые компетенции

ПК 5

Знания, умения, навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего ,

Знать:

- основные принципы стилистической классификации словарного состава китайского языка;
- основные выразительные средства и стилистические приемы, используемые для эмоционального окрашивания речи;
- принципы классификации функциональных стилей и жанров китайского языка;
- смысл закономерностей, регулирующих стилистические изменения в языке.

Уметь:

- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы;
- анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования.

Владеть:

- системой представлений о связи стилистики с другими лингвистическими и нелингвистическими дисциплинами;
- анализом стилистических явления в тесной связи с теорией и практикой языка;
- способностью соотнести понятийный аппарат дисциплины стилистика с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности;
- умением творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач;
- способностью использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры;
- устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- способностью творчески использовать теоретические положения для решения практических профессиональных задач.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.15 Лексикология

Цель изучения дисциплины

- формирование у студентов представления о словарном составе языка как системе; о законах формирования словарного состава; о методах анализа слова;
- ознакомление студентов с основными теоретическими положениями современной лексикологии;
- в сопоставительном плане с русским языком рассмотреть основные понятия лексикологии китайского языка и сформировать у студентов концептуальный аппарат лексикологии.

Содержание дисциплины

Предмет и задачи лексикологии. Основные понятия курса. Место лексикологии в системе других лингвистических наук. Проблематика и основные этапы развития русской и китайской лексикологии. Теория знака и слова. Слово как основная единица языка. Критерии выделения слова из потока речи. Лексическое значение слова. Синхронический и диахронический подходы в изучении слова. Типы отношений лексических единиц. Парадигматические, синтагматические, деривационные связи слова. Слово и морфема в китайском языке. Сложное слово и словосочетание. Количественно-слоговой состав. Этимологически нечленимые слова. Структурные варианты. Словоизменение и словообразование. Словообразовательная система китайского языка. Основные способы китайского словообразования. Лексическое значение слова. Моносемия и полисемия. Способы развития новых значений слов. Семантическая дифференциация словарного состава китайского языка. Соотношение между значением слова и понятием. Лексическое значение и его типы. Метафорический перенос, виды метафор. Метонимический перенос. Синекдоха.

Смысловая структура многозначных слов в китайском языке. Лексико-грамматические особенности слова в китайском языке.

Омонимия и её виды. Отличие от полисемии. Пути образования омонимов.

Конверсия и омонимия в китайском языке. Источники омонимии. Классификация омонимов

Паронимы. Причины смешения паронимических слов. Особенности образования и употребления паронимов. Паронимия и паронимазия. Стилистические функции паронимии. Лексическая синонимия и антонимия. Источники синонимов и антонимов. Их типы и роль в языке. Табу. Эвфемизмы. Дисфемизмы.

Национально-культурная специфика лексики. Диалектная лексика. Основные диалекты китайского языка, отличительные особенности

Формируемые компетенции

ОПК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- базовые понятия лексикологии как науки о слове, его значении и словарном составе языка;
- о значении слова и его структуре, полисемии, омонимии, синонимии, антонимии, устойчивых сочетаниях слов;
- функциональные стили изучаемых языков

- параметры стратификации словарного состава китайского и русского языков;
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемых языков;
- теоретические основы лексикографии, иметь практические навыки работы со словарями различных типов.

Уметь:

- правильно применять теоретические знания в переводческой практике;
- сопоставлять лексический состав китайского языка с лексической системой русского языка.

Владеть:

- дефинициями основных понятий и теоретическими знаниями;
- умением сопоставлять факты китайского языка с родным языком;
- владеть навыками оформления речевого высказывания на иностранном языке в соответствии с лексическими нормами устной и письменной речи;
- практическими навыками общения на двух иностранных языках.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература, презентации по изучаемым темам

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, подготовка докладов, презентации

Форма итогового контроля знаний

Зачет, Экзамен

Б1.Б.16 История первого иностранного языка и введение в специальную филологию

Цель изучения дисциплины

Формирование лингвофилософского мировоззрения студентов, понимания роли языка в жизни общества, законов его развития и становления, а также формирование у студентов представления об эволюции форм английского языка как сочетании константных и изменчивых признаков, обусловленных действием внутренних и внешних факторов языкового развития

Содержание дисциплины

Связь истории языка и истории народа. Внешняя и внутренняя история языка
Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений. Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка

Периодизация истории изучаемого языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов. Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития

Историческая фонетика. Становление фонемной системы изучаемого языка. Основные тенденции развития фонемной системы изучаемого языка

Историческая грамматика. Становление грамматических категорий изучаемого языка. Основные тенденции развития грамматического строя изучаемого языка

Историческая лексикология. Становление словарного состава изучаемого языка.

Основные тенденции развития словарного состава изучаемого языка
Историческая стилистика

Формируемые компетенции

ОПК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Студенты должны

Знать:

- основные исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе;
- основные этапы развития английского языка и иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох;
- реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка;
- фактический материал по истории развития фонетики, грамматики и словарного состава английского языка;
- основные закономерности развития языка как системы.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.

Владеть

- способностью творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач;
- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами, защита индивидуальных проектов

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.17 История литературы стран изучаемого языка

Цель освоения дисциплины

Курс ставить своей целью ознакомить студентов с историей развития литературы Китая и дать представление об основных явлениях китайской литературы и творчестве наиболее значительных китайских писателей и поэтов, с текстами художественных произведений, которые оказали наибольшее влияние на становление литературных традиций страны, с жанровыми особенностями, проблематикой, образами героев, а также со стиливым своеобразием художественных текстов.

Основное содержание дисциплины

Раздел 1. Древняя китайская литература.

Историография в Древнем Китае. «Исторические записки» Сыма Цяня. Первые индивидуальные поэты древности. Поэзия раннего средневековья. Эпоха Возрождения в китайской литературе Эпоха Возрождения в китайской литературе. Исторические условия эпохи Возрождения в Китае. Формирование и развитие театрального искусства (VII -XVII вв). Юаньские драмы (VII - XIII вв.). Первые драматурги Китая. Народные книги, повести и романы (XIV - XVIII вв.). Сатирические романы.

Раздел 2. Литература конца XIX - начала XX веков

Китайская драматургия начала XX века. Становление разговорной драмы. Китайская поэзия в новейшее время. Основные направления и поэтические общества. Общество «Творчество». Творчество Лу Синя. Творчество Го Можо. Особенности развития литературы в период деятельности «Лиги левых писателей» (1930–1937 гг.). Хронология развития литературы гоминдановских районов в период антияпонской войны. Развитие жанра короткого рассказа.

Поэзия (Ай Цин, Тянь Цзянь, Цзан Кэцзя, Ван Япин и др.). Литература Освобожденных районов.

Раздел 3. Новые темы в китайской литературе начального этапа социалистических преобразований (1949 -1956 гг.). Тема пробуждения революционного сознания народа и строительства новой жизни. Деревенская тема в творчестве Чжао Шули и Ма Фэна. Новый путь интеллигенции и раскрепощение китайской женщины (Цзун Пу). «Культурная революция» и её последствия (1965–1976 гг.) для литературы. Отражение событий «культурной революции» в творчестве современных китайских авторов. Художественные поиски форм и стиля (Ван Мэн, Мо Янь, Цзя Пинва, Су Тун, Хань Шаогун и др.). Художественные поиски форм и стиля (Ван Мэн, Мо Янь, Цзя Пинва, Су Тун, Хань Шаогун и др.) Гражданская позиция Лао Шэ. Драматургия Лао Шэ. Творчества Ай Цина – прославление героического подвига китайского народа. За социалистический путь развития культуры.

Формируемые компетенции

ОПК-4

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основное содержание исторического развития литературного процесса в Китае периода древности и средневековья;
- основные литературные направления и наиболее значимые жанры произведений китайской литературы различных эпох;

Уметь:

- применять полученные теоретические знания при работе с литературными источниками;
- проводить литературоведческий анализ произведений китайских писателей и поэтов;
- подбирать, анализировать материал при написании рефератов и докладов по произведениям китайской литературы.

Владеть:

- информацией об именах, биографических сведениях, месте в литературе наиболее значительных китайских писателей, а также их произведения (сюжет, герои, особенности композиции и повествования).

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

1. Презентация вопросов по теме занятия.
2. Подготовка устного воспроизведения краткого конспекта лекции.
3. Устное воспроизведение краткого конспекта лекции.
4. Устный перевод текстов литературного стиля.
5. Доклады, презентации
7. Теоретические вопросы

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен.

Б1.Б.18 Специальное страноведение

Цель изучения дисциплины

усвоение обучающимися знаний об основных исторических этапах и современных тенденциях в странах изучаемых языков (в данном случае в Китае), развитие умений и навыков применять знания в практической деятельности, формирование компетенций в области современных реалий экономики, политической структуры и культуры страны изучаемого языка и её роли в современном мире, необходимых для осуществления успешной переводческой деятельности.

Содержание дисциплины

Государство и общество в древнем Китае. Древний Китай и внешний мир. Философия, наука и искусство древнего Китая. Образование, семья и хозяйство древнего Китая.

Политическая история современного Китая. КНР в системе международных отношений XXI века

Общественно-политическая структура КНР. Общественно-политическая структура КНР. Современная экономика КНР и ханьский мир.

Формируемые компетенции

ОПК-4

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

ЗНАТЬ:

- классические и современные теории истории развития Китая, научно осмысливать сложные процессы и закономерности жизни современного Китая, свободно ориентироваться в ней;
- основные исторические этапы и современные тенденции развития стран изучаемых языков;
- особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство;
- основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков;
- культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков, с Российской Федерацией;
- государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;
- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера.

Уметь:

- пользоваться методами комплексного и системно-проблемного анализа политических и социально-экономических процессов протекавших в древнем Китае
- устанавливать причинно-следственные связи, выявлять объективные противоречия и фундаментальные тенденции в многоплановой картине современного Китая.

- соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом;
- характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;
- использовать полученную информацию для решения практических профессиональных задач;
- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения вести беседу;
- свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

1. Презентация вопросов по теме занятия.
2. Подготовка устного воспроизведения краткого конспекта лекции.
3. Устное воспроизведение краткого конспекта лекции.
4. Устный перевод текстов литературного стиля.
5. Доклады, презентации
7. Теоретические вопросы

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен.

Б1.Б.19 Модуль: языковой

Б1.Б.19.1 Кыргызский язык

(составитель аннотации – кафедра киргизского языка)

Цель изучения дисциплины

для носителей языка – формирование навыков речевой деятельности на уровне свободного владения по общеевропейской системе уровней владения языком (С1 – уровень профессионального владения), для иноязычных студентов – формирование навыков речевой деятельности на уровне элементарного владения (А2 – предпороговый уровень) и уровне самостоятельного владения (В1 – пороговый уровень);

- формирование необходимых языковых, социокультурных знаний в области коммуникативной компетенции будущего специалиста (виды речевого общения, вербальные и невербальные средства коммуникации, принципы коммуникационных стратегий и т.д.);
- формирование практических умений в области стратегии и тактики речевого поведения в различных формах и видах коммуникации (письменные, устные формы и жанры речи; монологический, диалогический, полилогический виды речи);
- обучение профессиональному общению в области избранной специальности;
- развитие речевого мастерства для подготовки к сложным профессиональным ситуациям общения (ведение переговоров, дискуссии и т.п.);
- повышение уровня культуры речевого поведения в сферах устной и письменной коммуникации, обучение речевым средствам;
- обучение основам письменного перевода текстов по специальности.

Содержание дисциплины

Лексический и грамматический материал, обеспечивающий компетентностный подход:

для неносителей языка – дидактический материал, служащий основой для практического владения разговорным кыргызским языком на уровне В1 по общеевропейской классификации уровней владения языком с элементами делопроизводства,

для носителей языка – дидактический материал, служащий основой для владения литературным кыргызским языком во всем его стилистическом многообразии и делопроизводством на родном, государственном языке.

Формируемые компетенции

ОК-6

Знание, умение и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать:

- значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

Уметь:

- анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и

философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач;

- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
- руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.

Владеть:

- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная и научная литература, сборник текстов, словари и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля

Тесты, рефераты, изложения, устный опрос

Форма итогового контроля знаний

Зачет/Экзамен

Б1.Б.19.2 Русский язык и культура речи

(составитель – кафедра русского языка)

Цель изучения дисциплины

- Обеспечить студентам систематизированную базу знаний в области норм, правил и особенностей функционирования современного русского литературного языка.
- Сформировать у студентов 1 курса умения и навыки, связанные с употреблением вариантов языковых единиц в соответствии со стилем, жанром текста (дискурса), применительно к определённым ситуациям общения и задачам коммуникации.
- Выработать у студентов алгоритмизированный подход к анализу речевых произведений соответственно требованиям стандарта и нормам современного литературного произношения, словообразования, морфологии, семантической и синтаксической сочетаемости.
- Сформировать у студентов навыки, связанные с синтезированием языковых единиц разных уровней в текст определённого жанра и стиля литературного языка

Содержание дисциплины

Литературный язык. Формы и функции. Понятие нормы литературного языка.

Норма языковая и норма стилистическая

Лексико-семантическая сочетаемость слов. Речевая избыточность. Плеоназм и его виды. Тавтология и её виды. Речевая недостаточность и компрессия. Точность и выразительность речи. Употребление паронимов, омонимов, антонимов, синонимов. Фразеологические единицы как средство образности и выразительности речи

Стилистическая окраска слова. Стилистическое значение и способы его выражения в современном литературном языке

Лексическая стилистика. Лексика ограниченной сферы употребления. Неологизмы. Варваризмы. Экзотизмы. Архаизмы и историзмы. Включение рассматриваемой лексики в контекст: оправданное и неоправданное

Морфологические нормы. Варианты имён существительных, прилагательных, числительных. Варианты местоимённых форм в контексте правильной речи. Глагольные парадигмы: недостаточные и избыточные системы глагольных форм с точки зрения стилистически оправданного употребления. Варианты форм глагольного управления

Употребление параллельных синтаксических конструкций: причастные и деепричастные обороты в стилистически нормированных моделях предложения.

Согласование в предикативном центре предложения со сложным подлежащим.

Согласование определений и приложений. Порядок слов как функция грамотной, точной речи.

Логическая организация речи. Однородные компоненты предложения и логико-синтаксические основания для их сочетаемости. Стилистика сложного предложения

Формируемые компетенции

ОК-6

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- функции языка как средства формирования и трансляции мысли, специфику устной и письменной речи;
- нормы русского литературного языка;
- нормы и правила письменного общения по компьютерной связи Интернет;
- наиболее употребительные выразительные средства русского литературного языка;
- правила продуцирования текстов основных деловых и учебно-научных жанров;
- нормативные словари и справочники русского языка.

Уметь:

- строить свою речь в соответствии с языковыми, коммуникативными и этическими нормами языка;
- анализировать свою речь с точки зрения ее нормативности и целесообразности;
- устранять ошибки в устной и письменной речи;
- строить тексты различных жанров устной и письменной речи в различных функциональных стилях.

Владеть:

- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике;
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- языковыми нормами современного русского языка и фиксировать их нарушения;
- навыками использования языковых средств в соответствии с целями и ситуацией устного и письменного общения;
- общенаучной и лингвистической лексикой.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.20 Модуль: Историко-культурный

Б1.Б.20.1 История

Цели освоения дисциплины

- Дать представление об основных проблемах, этапах и содержании истории России и Кыргызстана с древнейших времен до наших дней.
- Показать на примерах прошлого органическую взаимосвязь российской и кыргызстанской истории с мировой.
- Проанализировать в этом контексте общее и особенное российской и кыргызстанской истории, изучить предмет, объект и субъект исторического процесса.
- определить место российской цивилизации и своеобразие истории народа Кыргызстана во всемирно-историческом процессе.

Содержание:

Методологические концепции изучения «Отечественной истории»

История России. Историография. Восточные славяне. Киевская Русь. Феодалная раздробленность Руси. Монгольское нашествие. Московское княжество. Становление централизованного российского государства. Московское царство. Смута. Воцарение династии Романовых. Реформы Петра. Эпоха дворцовых переворотов. Россия в первой половине XIX в. Реформы Александра II. Россия в конце XIX – начале XX вв. Первая мировая война. Становление советской власти. Образование СССР. Вторая мировая война. СССР в 50-80-е годы XX вв. Перестройка. Распад СССР. Россия в конце XX- начале XXI вв.

История Кыргызстана. Историография. Кыргызстан в древности. Древнекочевые государства. Первое упоминание этнонима «кыргыз». Государство енисейских кыргызов. Раннесредневековые государства на Тянь-Шане. Караханидский каганат. Монгольское нашествие в Центральную Азию. Тянь-Шань в составе государства Чингизидов. Эпоха консолидации кыргызского народа. Завершение этногенеза кыргызов. Кыргызы в XVIII-XIX вв. Присоединение к России. Кыргызстан в составе СССР. Суверенный Кыргызстан

Формируемые компетенции:

ОК-2

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная и научная литература и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, написание творческой работы, подготовка докладов на семинарах, устный опрос

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.20.2 Философия

(составитель аннотации – кафедра философии и социально-политических наук)

Цель изучения дисциплины

- сформировать интерес к фундаментальным знаниям;
- развить самостоятельное, проблемное, творческое, критическое мышление;
- развить навыки критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать,
- излагать и аргументировано отстаивать собственное видение профессиональных и мировоззренческих проблем и способов их разрешения;
- сформировать и развить философское мировоззрение и мироощущение,
- выработать у студентов ориентиры, установки и ценности рационалистического отношения к миру, природе, обществу, человеку.

Содержание дисциплины

Мировоззрение, его общественно-политический характер, уровни, исторические типы: миф, религия, философия. Основные проблемы философских знаний. Предмет и функции философии. Основные исторические этапы развития философии. Основные школы и направления философии Древней Индии и Китая. Особенности античного философствования. Философская мысль средневековья и Возрождения. Научная революция XVII в. и ее влияние на особенности рассмотрения основных философских проблем. Приоритет гносеологии и методологии в философии Нового времени. Основные проблемы немецкой классической философии. Неклассическая философия 19 века. Особенности философствования 20 века. Обращение к проблемам человеческого существования. Зарождение, развитие и специфика кыргызской и русской философии

Философские проблемы бытия, материи и духа. Диалектика как учение об универсальных связях, изменении, развитии. Теория познания и истины. Философия и методология науки. Проблема человека и смысл его бытия. Проблема личности в современной философии. Аксиология и экзистенциальные проблемы бытия человека. Философия символического мира человека. Язык и знаковая система. Философия как язык. Практика как деятельность человека. Культура как предмет философских размышлений. Многообразие культур, цивилизаций, форм социального опыта. Социальная роль религий. Понятие, сущность и концепция информации. Рациональность и наука. Человек в информационно-техническом мире. Происхождение и природа техники. Основные проблемы философии техники. Пути понимания природы общества. Роль научной рационализации в развитии общества

Сущность и структура материально-производственной сферы. Системность социального бытия общества. Понятие социальной структуры. Философские проблемы социальной стратификации. Понятие политико-управленческой сферы жизни общества. Сущность и особенности духовной жизни общества. Общественное сознание и его структура. Понятие общественной психологии, массового сознания и идеологии. Философия истории: формационный и цивилизационный срезы истории. Глобальные кризисы и проблемы современности. Направление и характер социальной динамики: циклический, линейный и спиралевидный типы. Законы синергетики, многовариативность исторического процесса. Прогресс и регресс в историческом процессе, их диалектика. Эволюция и

революция как формы исторического процесса. Социальная мобильность. Предвосхищение будущего как необходимое условие целесообразной деятельности людей. Современная глобальная ситуация: Иерархия глобальных проблем

Формируемые компетенции:

ОК-1

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- основы философии и ее роль в истории человеческой культуры и становлении управленческих идей;
- основные понятия, категории и принципы философского мышления и их значимость в профессиональной деятельности управленца;
- основные этапы развития мировой философской мысли, о важнейших школах и учениях выдающихся философов.

Уметь:

- анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач;
- осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;
- логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, в том числе в новых областях, непосредственно не связанных со сферой деятельности, развития социальных и профессиональных компетенций, изменения вида своей профессиональной деятельности;
- использовать в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки.

Владеть:

- способностью понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, роль личности в истории, особенности политической организации общества, способностью уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия;
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов

личности, общества и государства, проявлять нетерпимость к коррупционному поведению;

- способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;
- способностью к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности;
- способностью на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты;
- способностью творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач;
- способностью анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований;
- основами современной информационной библиографической культуры.

Используемые инструментальные и программные средства

Лаборатория ТСО; набор методической литературы и методических рекомендаций; компьютерный медиазал (7 компьютеров, мультимедийный проектор, устройства вывода звуковой информации, объединенных в локальную сеть с выходом в Интернет); пакет Microsoft Office 2007, программные продукты Word, Power Point, методические рекомендации для самостоятельной работы студентов при подготовке к практическим занятиям и коллоквиумам, электронная библиотека, электронные учебники

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольные работы, тестовые задания, реферативные сообщения, коллоквиумы, анализ текста, творческие эссе

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.20.3 Культурология

Цели изучения дисциплины

Цели дисциплины "Культурология" является изучение культуры, направленное на ее понимание.

В процессе изучения предмета необходимо выявить и проанализировать:

- факты культуры, в совокупности составляющие систему культурных феноменов;
- типы культур и лежащие в их основе нормы, ценности и символы (культурные коды);
- культурные коды и коммуникации между ними;
- исторические процессы в развитии мировой художественной культуры

Содержание Дисциплины

Раздел 1. Теория культуры

Понятие культуры. Культурология как наука о культуре

Основные школы и направления в культурологии

Типология культуры. Культура и цивилизация. Морфология культуры.

Массовая и элитарная культура

Культура и коммуникация

Понятие культуры. Работа по статье Р.

Линтона.

Основные школы и направления в культурологии

Культурологические концепции XIX-XX вв

Массовая и элитарная культура. Работа по книге Ортеги-и-Гассета

Культура и коммуникация. Основные теории коммуникации.

Раздел 2. История мировой

художественной культуры

История мировой культуры

Культура русского народа от древности и до XX века. Основные пути развития

Культура кыргызского народа

Культура Древних и средневековых

цивилизаций Запада и Востока.

Европейская культура Нового и

новейшего времени.

Культура кыргызов от древности и до XIX века

История русской культуры

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

ОК-6

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

основные категории, понятия и термины теории культуры;

структуру культуры;

функции культуры;

основные культурологические концепции;

историю развития и становления культуры мировых цивилизаций.

Уметь:

работать с социально-научными и гуманитарными текстами;
формировать и обосновать личную позицию по отношению к проблемам культуры;
анализировать культурные тексты.

Владеть:

иметь навыки синтеза различных культурологических взглядов;
иметь навыки выработки собственной исследовательской позиции с использованием возможностей культурологического знания в профессиональной деятельности;
иметь навыки анализа культурных феноменов и практик;
приобрести навыки определения ценности культурных артефактов

Перечень видов оценочных средств

Работа в малых группах (дискуссии)
Публичное выступление (Сообщения)
Коллоквиум
Публичное выступление (Презентации)
Доклад
Реферат
Концептуальная карта

Б1.Б.20.4 Правоведение

(составитель – кафедра административного и финансового права)

Цель изучения дисциплины

- дать обучаемым студентам первичные основы и представления об основных категориях права, без которых невозможно понять, усвоить действующую систему норм, правил по различным отраслям знаний, законов, иных правовых источников.

Содержание дисциплины

Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования устанавливает следующие обязательные разделы программы курса «Правоведения»: Государство и право. Их роль в жизни общества. Норма права и нормативно-правовые акты. Основные правовые системы современности. Международное право как особая система права. Источники кыргызского права. Закон и подзаконные акты. Система кыргызского права. Отрасли права. Правонарушение и юридическая ответственность. Значение законности и правопорядка в современном обществе. Правовое государство. Конституция Кыргызской Республики - основной закон государства. Особенности федеративного устройства России. Система органов государственной власти в Кыргызской Республике. Понятие гражданского правоотношения. Физические и юридические лица. Право собственности. Обязательства в гражданском праве и ответственность за их нарушение. Наследственное право. Брачно-семейные отношения. Взаимные права и обязанности супругов, родителей и детей. Ответственность по семейному праву. Трудовой договор (контракт). Трудовая дисциплина и ответственность за ее нарушение. Административные правонарушения и административная ответственность. Понятие преступления. Уголовная ответственность за совершение преступлений. Экологическое право. Особенности правового регулирования будущей профессиональной деятельности. Правовые основы защиты государственной тайны. Законодательные и нормативно-правовые акты в области защиты информации и государственной тайны

Формируемые компетенции

ОК-3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- источники права;
- основные правовые системы современности;
- систему права и основные отрасли этой системы;
- систему органов государственной власти, разделение государственной власти на законодательную, исполнительную и судебную;
- права и свободы гражданина в государстве, их осуществление и защиту.

Уметь:

- свободно ориентироваться в законодательстве, найти нужные правовые нормы для принятия самостоятельного решения по практическим правовым ситуациям;
- совершать юридические действия и принимать правовые решения в соответствии с нормативными правовыми актами; защищать свои права и законные интересы.

Владеть:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач;
- способностью осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;
- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности;
- навыками работы с учебной и научной литературой, законодательством и вести дискуссии по проблемам изучаемой дисциплины.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.20.05 Манасоведение

(составитель аннотации – кафедра истории и теории литературы)

Цель изучения дисциплины

- ознакомление студентов с материалами эпоса «Манас» и получение представления о древнем памятнике устной словесности;
- получение представления о содержании, поэтическом мастерстве героического эпоса «Манаса», ознакомление студентов с сюжетом эпоса, мифологическими компонентами;
- изучение общих проблем исследования эпоса – показать содержащиеся в эпосе сведения об этнической истории и этнокультурных связях кыргызов, а также рассмотрение целого ряда вопросов духовной культуры кыргызов как ценнейшего источника по самым различным аспектам традиционной этнической культуры кыргызов в контексте широкого круга проблем

Содержание дисциплины

Курс «Манасоведение» предполагает изучение следующих вопросов:

«Манасоведение» как наука. История записи и исследования эпоса «Манас». Сказительское искусство манасчи (С.Орозбаков, С. Каралаев). «Манас» и его варианты. Обзор и характеристика основных вариантов эпоса (С.Орозбаков, С. Каралаев). Вклад ученых советского периода в изучение феномена «манасчи». Влияние идеологии в развитии манасоведения. (роль М. Ауэзова, К. Тыныстанова, Е. Поливанова и др. ученых в сохранении эпоса «Манас»). Сюжет и композиция эпоса «Манас». Эпос «Манас» в современном искусстве

Формируемые компетенции

ОК-2

Знание, умение и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать:

- движущие силы и закономерности исторического процесса, роль личности в истории, особенности политической организации общества, способностью
- уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социальные и культурные различия;
- традиционные эпизоды эпоса «Манас», составляющие его сюжетное ядро;
- о сказителях эпоса – манасчи, о манере исполнения ими эпоса;
- художественные достоинства эпоса;
- общие понятия о свойствах эпической поэзии.

Уметь:

- раскрыть художественные достоинства эпоса.

Владеть:

- основными вопросами научного Манасоведения и результатами изучения эпоса.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная и научная литература, сборник текстов, словари и другие ресурсы

Формы промежуточного контроля

Тесты, рефераты, изложения, устный опрос

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.21 Модуль: Естественно-научный

Б1.Б.21.1 Безопасность жизнедеятельности

(составитель аннотации – кафедра устойчивого развития окружающей среды и безопасности жизнедеятельности)

Цель изучения дисциплины

- формирование у студентов культуры безопасности для обеспечения безопасной профессиональной деятельности и для успешного решения профессиональных задач

Содержание дисциплины

Теоретические основы безопасности жизнедеятельности

Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС) и Гражданская оборона (ГО)

Медико-биологические основы безопасности жизнедеятельности

Национальная безопасность РФ

Чрезвычайные ситуации социального характера и защита населения от их последствий

Чрезвычайные ситуации природного характера и защита населения от их последствий

Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита населения от их последствий

Формируемые компетенции

ОПК-6

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о различных видах опасностей, угрожающих каждому человеку и сообществам, их свойства и характеристики;
- о методах предвидения и предупреждения влияния факторов опасностей и угроз, способах и средствах защиты от них в любых условиях и применительно к своей профессиональной деятельности.

Уметь:

- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры,
- самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественнонаучных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач;
- анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований;

Владеть:

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и

информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности;

- основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий, проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях;
- способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности;
- основами современной информационной библиографической культуры.

Используемые инструментальные и программные средства

Компьютерные обучающие программы по безопасности жизнедеятельности

Формы промежуточного контроля знаний

Промежуточная аттестация

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.21.2 Математика и информатика

(составитель аннотации – кафедра информатики)

Цель изучения дисциплины

- формировать навыки использования математических методов и основ математического моделирования;
- создать математической базы для работы с вычислительной техникой.

Содержание дисциплины

Раздел 1: Основные сведения о ПК и ОС Windows

Раздел 2: Текстовый процессор Word

Раздел 3: Табличный процессор Excel

Раздел 4: Архиваторы, антивирусы

Раздел 5: Презентация в Power Point

Формируемые компетенции

ОПК-1

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Для освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- математические методы анализа и обработки информации.

Уметь:

- анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы,
- применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач;
- применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях.

Владеть:

- стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;
- способностью использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры,
- самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.

Используемые инструментальные и программные средства

Дисциплина в достаточной мере обеспечена необходимым аппаратным (персональные компьютеры) и программным обеспечением. Для проведения

лекционных занятий используется мультимедийное оборудование (проектор, ноутбук)

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольные задания. Подготовка и защита рефератов по индивидуальным темам.

Создание презентаций. Компьютерное тестирование по теоретическому материалу

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.21.3 Экология

(составитель аннотации – кафедра устойчивого развития окружающей среды и безопасности жизнедеятельности)

Цель изучения дисциплины

- Умение использовать фундаментальные законы природы в процессе профессиональной деятельности через получение фундаментальных знаний о функционировании живой природы и экосистем в целом, их биотических и абиотических компонентов, а также о единстве и закономерностях взаимоотношений природы и общества.

Содержание дисциплины

- 1 Биосфера
- 2 Экосистемы
- 3 Сообщества и популяции.
- 4 Организм и среда
- 5 Глобальные экологические проблемы
- 6 Рациональное природопользование и охрана окружающей среды
- 7 Социально-экономические аспекты экологии.

Формируемые компетенции

ОПК-1

Знания, умения и навыки, полученные в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основополагающие принципы устойчивости природной среды обитания человека.

Уметь:

- осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;
- анализировать взаимосвязи явлений и фактов действительности на базе владения методологией и методикой научных исследований;
- применять принципы обеспечения экологической безопасности в процессе профессиональной деятельности.

Владеть:

- культурой мышления;
- способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения; стремлением к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства;
- средствами самостоятельного укрепления здоровья в незагрязненной среде обитания для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Используемые инструменты и программные средства:

1. Компьютерное и мультимедийное оборудование;
2. Комплект аудио и видеофильмов по экологии и окружающей природной среде прикладных обучающих программ (17 видеофильмов и 8 СД);

3. Электронная библиотека дисциплины;
4. Комплект мультимедиа лекций.
5. Электронное учебно-методическое пособие. Родина Е.М. Основы экологии и устойчивого природопользования. Краткий курс – Б.: Изд-во КРСУ, -186 с.
6. Электронное учебно-методическое пособие. Родина Е.М., Макиевская Р.М. Методические указания к практическим и семинарским занятиям «Основы экологии и устойчивое природопользование». Б.: Изд-во КРСУ, - 32 с.

Формы промежуточного контроля знаний:

Письменный тест по 1 части дисциплины;

Контроль СРС по 1 части дисциплины;

Письменный тест по 2 части дисциплины;

Контроль СРС по 2 части дисциплины;

Реферат

Форма итогового контроля знаний:

Зачет

Б1.Б.21.4 Информационные технологии в лингвистике

(составитель аннотации – кафедра информатики)

Цель изучения дисциплины

- Познакомить с информационными технологиями в лингвистике;
- сформировать общекультурные и профессиональные компетенции, связанные с получением и обработкой лингвистической информации с помощью информационных технологий.
- познакомить с информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки лингвистической информации;
- познакомить со стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных систем;
- выработать навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и оформления информации; сформировать умение работать с языковой информацией в глобальных компьютерных сетях, с распределенными базами данных и знаний;
- сформировать навыки работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Содержание дисциплины

Лингвистика и информационные технологии (ИТ). Этапы развития ИТ. Составляющие ИТ. Теоретические основы ИТ. Методы и средства решения задач с использованием ИТ. Естественный язык, искусственные языки и информационные процессы в современном обществе. Моделирование языковой деятельности в интеллектуальных системах. Синтаксические структуры естественного языка в автоматизированных системах общения. Алгоритм и его свойства. Инструментарий ИТ. Аппаратное и программное обеспечение ИТ. Общие принципы решения лингвистических задач методом моделирования. Виды современных ИТ. ИТ и обработка текстов. Автоматическое чтение, реферирование и аннотирование текста. Машинный перевод текста. ИТ в обучении языкам. Базы данных и лингвистические ресурсы. Способы организации баз данных и управления ими. Системы управления базами данных. Способы доступа к информации в базах данных. Лингвистические информационные ресурсы. Письменный лексикон как простейшая составляющая лингвистических ресурсов. Терминологические словари и банки данных. Письменные текстовые массивы. Фонетические лингвистические ресурсы. Системы понимания и генерации устной речи. Использование компьютерных сетей для решения задач в области лингвистики. Проблемы модернизации образования в условиях перехода к информационному обществу. Компьютерная лингводидактика - раздел современной методики обучения языку. Программное обеспечение обучения иностранным языкам. Компьютерная обучающая языковая среда. Уровни компетенции преподавателя. Использование компьютерных технологий в учебном процессе. Особенности использования в учебном процессе различных компьютерных технологий.

Дистанционное обучение иностранным языкам. Особенности учебно-познавательной деятельности в дистанционном обучении, особенности взаимодействия участников учебного процесса в режиме реального времени (on-line) и в асинхронном режиме (off-line). Основные дидактические принципы построения курсов дистанционного обучения

Формируемые компетенции

ОПК-1, ОПК-5

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные математико-статистические методы обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов;

Уметь:

- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода;
- работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня,
- профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
- использовать современные методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера.

Владеть:

- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем; навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях

Используемые инструментальные и программные средства

Дисциплина в достаточной мере обеспечена необходимым аппаратным (персональные компьютеры) и программным обеспечением. Для проведения лекционных занятий используется мультимедийное оборудование (проектор, ноутбук).

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольная работа по профессиональному оформлению документов. Создание буклетов, визиток, схем административного управления. Подготовка и защита

рефератов по индивидуальным темам. Создание презентаций. Компьютерное тестирование по теоретическому материалу.

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен

Б1.Б.21.05 Основы IT технологий

(составитель аннотации кафедра информатики)

Цель изучения дисциплины

Данный курс предназначен для изучения основ аппаратных средств компьютерных технологий, операционной системы Windows XP, текстового процессора Word, редактора электронных таблиц Excel, архиваторных и антивирусных программ и программы для создания мультимедийных презентаций - Power-Point.

Поставленная цель достигается чтением лекций и проведением практических занятий в компьютерном классе. Самостоятельные занятия для отработки навыков индивидуального освоения нового материала студентами

Содержание дисциплины

Раздел 1: Основные сведения о ПК и ОС Windows

Раздел 2: Текстовый процессор Word

Раздел 3: Табличный процессор Excel

Раздел 4: Презентации в Power Point

Формируемые компетенции

ОПК-1

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- теоретические основы аппаратного и программного обеспечения современных ПК.

Уметь:

- применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях;
- понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны;
- использовать современные образовательные и информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры, самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных;
- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Владеть:

- стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;
- способностью на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты;

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, обеспечивать соблюдение режима секретности;
- способностью к обобщению, анализу, критическому осмыслению, систематизации информации, прогнозированию, постановке профессиональных целей и выбору путей их достижения, анализировать логику рассуждений и высказываний.

Используемые инструментальные и программные средства

Дисциплина в достаточной мере обеспечена необходимым аппаратным (персональные компьютеры) и программным обеспечением. Для проведения лекционных занятий используется мультимедийное оборудование (проектор, ноутбук)

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольные задания. Подготовка и защита рефератов по индивидуальным темам. Создание презентаций. Компьютерное тестирование по теоретическому материалу

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.22.01 Дисциплины специализации «Специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Б1.Б.22.1. Практический курс письменного перевода в специальных областях

Цель изучения дисциплины

- формирование базовых, а также частично специфических и специальных составляющих переводческой компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать профессиональные проблемы;
- расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой письменного перевода в различных сферах.

Содержание дисциплины

Выполнение упражнений на отработку переводческих трансформаций

Введение в основы письменного перевода

Эквивалентность

Изучение особенностей стилей текстов по изучаемой тематике

Антонимический перевод

Изучение особенностей стилей текстов по изучаемой тематике

Перевод новостей по изучаемой тематике

Формируемые компетенции

ПК-9

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков;
- правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
- маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
- концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;
- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;
- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков;
- основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации;
- структуру и смысловую архитектуру текста;
- виды синтаксических связей, типы предложений;

Уметь:

- использовать полученные знания в профессиональной деятельности;
- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;
- применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;

- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм;

Владеть:

- приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;
- методами анализа языковых единиц любого уровня;
- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным; формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках;
- методикой предпереводческих алгоритмов анализа

Используемые инструментальные и программные средства

Дисциплина в достаточной мере обеспечена необходимым аппаратным (персональные компьютеры) и программным обеспечением. Для проведения лекционных занятий используется мультимедийное оборудование (проектор, ноутбук)

Формы промежуточного контроля знаний

- упражнения на трансформацию,
- перевод с листа,
- переводческий комментарий,
- выполнение творческих и проблемных заданий,
- микрореферирование,
- высказывание собственного мнения по проблеме на русском языке,
- абзацно-фразовый перевод с/без опоры на запись,
- пофразовый перевод с анализом встречающихся трудностей
- лексического, грамматического и стилистического характера,
- проверка-анализ в аудитории переводов, выполненных студентами дома.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б22.2. Практический курс устного последовательного перевода

Цель изучения дисциплины

формирование, развитие и совершенствование умений устного перевода у студентов-переводчиков.

Содержание дисциплины

Обязанности переводчика на международной конференции . Устный подготовленный последовательный перевод ораторских выступлений с китайского языка на русский и с русского на китайский с использованием сокращенной переводческой записи в среднем темпе

Сбор и анализ сведений о выступающих (в т.ч. поиск звуковых материалов для ознакомления с особенностями произношения).

Перевод с использованием сокращенной переводческой записи в медленном темпе.

Передача структурно-логической и коммуникативной информации

Понимание и передача исходного сообщения при наличии факторов, затрудняющих коммуникацию

Устный неподготовленный последовательный перевод дискуссии с русского на китайский с использованием сокращенной переводческой записи в среднем темпе.

Составление двуязычных глоссариев

Способы передачи реалий и восполнения этнокультурных лакун в условиях устного перевода (беспереводное заимствование, калькирование, гиперонимическая замена, замена функциональным аналогом, описательный перевод

Крылатые слова, скрытые цитаты и аллюзии в устном переводе. Возможность утраты ас-социативной информации и ее компенсации в переводе

Перевод сообщений и высказываний, рассчитанных на создание комического эффекта; соотношение прагматической и ситуативной информации в конкретном контексте.

Устный подготовленный последовательный перевод дискуссии с китайского на русский с использованием сокращенной переводческой записи в медленном темпе

Устный подготовленный последовательный перевод дискуссии с русского на китайский с использованием сокращенной переводческой записи в медленном темпе

Устный неподготовленный последовательный перевод дискуссии с русского на китайский с использованием сокращенной переводческой записи в среднем темпе.

Устный подготовленный последовательный перевод дискуссии с русского на китайский с использованием сокращенной переводческой записи в медленном темпе

Раздел 2.

Этика Устного Перевода

Границы проявления собственного отношения переводчика к обсуждаемым проблемам

Тактика реагирования на ошибки, неточности, противоречивые требования сторон, между которыми происходит коммуникация, некорректное поведение ораторов

Поведение переводчика вне ситуации перевода (сопровождение делегаций и т. п.).

Терминология внутренней и внешней политики на ИЯ и РЯ .

Основные международные организации: их названия, функции, члены, основные подразделения; основные международные договоры. Их роль в решении

глобальных проблем современности. Терминология экономической и финансовой сферы на ИЯ и РЯ

Макро и микроэкономика.

Ценные бумаги, их виды и сделки с ними.

Банки, процентные ставки, кредиты. Фондовая и товарно-сырьевая биржа

Терминология юридической сферы на ИЯ и РЯ

Правовые и юридические аспекты (правовые по сравнению с судебными), виды права: на-логовое, семейное, уголовное.

Судебная система в РФ, Китая и Кыргызстана. Корпоративные юридические вопросы (процедура банкротства, иски о возмещении ущер-ба, признание недействительности, уставные документы, процедура ликвидации компании). /Лаб/

Действия судебных органов (выдача ордера на арест, вынесение приговора, признание ви-новным/невиновным Устный неподготовленный последовательный перевод ораторских выступлений с китайского на русский с использованием сокращенной переводческой записи в высоком темпе Устный неподготовленный последовательный перевод ораторских выступлений с китайского на русский с использованием сокращенной переводческой записи в высоком темпе

Формируемые компетенции

ПК-2; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- виды и подвиды перевода, применяемые в сфере лингвистическом обеспечении межгосударственных отношений, их особенности и условия осуществления

Уметь:

- осуществлять письменный и устный перевод в специальных областях;
- применять на практике знания об этике перевода, международном этикете и правилах поведения переводчика в ходе выполнения своих профессиональных обязанностей

Владеть:

- техническими действиями (приемами) перевода, обеспечивающими максимальное достижение коммуникативного эффекта;
- методикой подготовки к переводу в специальных областях.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.22.03 Психология профессионального общения

Цели изучения дисциплины

Основной целью курса "Психология профессионального общения" является ознакомление будущих специалистов с основополагающими факторами и нравственно-психологической спецификой профессиональной деятельности переводчика, сформировать у студентов чёткое представление о том, что является предметом и задачами профессионального общения в деятельности переводчика

Содержание дисциплины

Раздел 1. Психология личности переводчика. Характеристика профессиональной деятельности переводчика

- 1.1 Профессиональная гордость, надёжность, скорость осуществления переводов
- 1.2 Профессиональная гордость, надёжность, скорость осуществления переводов
- 1.3 Профессиональные требования к деятельности переводчика
- 1.4 Профессиональные качества
- 1.5 Характеристика профессиональной деятельности переводчика
- 1.6 Психология личности переводчика
- 1.7 Надёжность текста перевода, надёжность переводчика
- 1.8 Требования к переводчику, своевременность выполнения переводов
- 1.9 Требования к переводчику, своевременность выполнения переводов
- 1.10 Характеристика профессиональной деятельности переводчика
- 1.11 Надёжность текста перевода, надёжность переводчика

Раздел 2. Перевод как вид социальной деятельности

- 2.1 Основы межличностной коммуникации. Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самоосознание, адаптивность, самоконтроль, самоосознание личности, стиль общения).
- 2.2 Правовой и общественный статус переводчика
- 2.3 Ситуационные факторы коммуникации (контекст коммуникации, замкнутость, ритуалы, нормы поведения, правила общения). Взаимоотношения с заказчиком. Правовой и общественный статус переводчика. Переводчик как часть социума.
- 2.4 Перевод как вид социальной деятельности
- 2.5 Основы межличностной коммуникации
- 2.6 Ситуационные факторы коммуникации
- 2.7 Переводчик как часть социума

Раздел 3. Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса

- 3.1 Память, стили усвоения информации
- 3.2 Переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания.
- 3.3 Память, стили усвоения информации
- 3.4 Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса
- 3.5 Переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания.
- 3.6 Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса

Раздел 4. Профессиональная переводческая этика

- 4.1 Понятие и сущность морали. Нравственные основы личности
- 4.2 Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика
- 4.3 Нравственные основы личности
- 4.4 Профессиональная переводческая этика
- 4.5 Моральные принципы в профессиональной деятельности переводчика
- 4.6 Профессиональная переводческая этика

Раздел 5. Деловой этикет переводчика

- 5.1 Основные принципы этикета переводчика
- 5.2 Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях
- 5.3 Основные принципы этикета
- 5.4 Деловой этикет переводчика
- 5.5 Правила поведения переводчика на деловых встречах, переговорах, публичных выступлениях
- 5.6 Деловой этикет переводчика

Раздел 6. Психологические основы имиджа переводчика

- 6.1 Психология имиджа. Составляющие имиджа
- 6.2 Искусство успешной самопрезентации
- 6.3 Психология имиджа. Составляющие имиджа
- 6.4 Психологические основы имиджа переводчика
- 6.5 Искусство успешной самопрезентации
- 6.6 Психологические основы имиджа переводчика

Формируемые компетенции

ПСК-3.1; ПСК-3.2

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- основные положения о понятии, сущности и функциях морали;

Уметь:

- применять полученные знания в социальной жизни и в профессиональной деятельности;

Владеть:

- владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Зачет соц

Б1.Б.22.04 Перевод коммерческой деятельности

Цели изучения дисциплины

Основной целью курса "Перевод коммерческой деятельности" является формирование у студентов профессиональных умений и навыков перевода коммерческой документации с китайского языка на русский и с русского на китайский, составления собственных деловых писем на китайском языке, а также развитие навыков осуществления коммуникации в ситуациях делового общения.

Для достижения цели ставятся задачи:

-ознакомить студентов с характеристиками делового стиля китайского языка, лексико-грамматическими и стилистическими особенностями текстов официально-деловых документов и писем, правилами ведения деловой переписки, структурой простого делового письма видами и форматами писем, наиболее распространенными в практике стран разговаривающих на китайском языке;

-обучить студентов переводу с учётом стиля и жанровой специфики текстов и некоторых различий жанров в исходном и переводящем языках;

-усвоить критерии оценки качества перевода и усовершенствование навыков редактирования и форматирования;

-обогатить словарный запас студентов языковыми и речевыми единицами делового китайского языка (внимание уделяется запоминанию бизнес-терминов, устойчивых выражений, речевых клише — формул вежливости, идиом, аббревиатур, акронимов и их иноязычных эквивалентов);

-закрепить грамматические формы и модели, принятых в деловой документации, и правила их перевода.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Простое коммерческое письмо и его части

1.1 Простое коммерческое письмо и его части

1.2 Простое коммерческое письмо и его части.

1.3 Стилистические и лексико-грамматические особенности деловой документации и корреспонденции

1.4 Стилистические и лексико-грамматические особенности деловой документации и корреспонденции

1.5 Формулы вежливости

1.6 Формулы вежливости.

1.7 Подтверждение получения письма

1.8 Подтверждение получения письма

1.9 Приглашения. Поздравления

1.10 Приглашения. Поздравления

1.11 Протокольные встречи

1.12 Протокольные встречи

Раздел 2. Виды деловой корреспонденции

2.1 Резюме

2.2 Структура составления резюме. Особенности перевода

2.3 Сопроводительное письмо

2.4 Различия содержания сопроводительного письма в русском и китайском языках

2.5 Запросы и предложения

2.6 Лексика запросов и предложения

2.7 Запрос о финансовом статусе фирмы

2.8 Запрос о финансовом статусе фирмы

2.9 Коммерческие предложения (оферты)

2.10 Структура коммерческих предложений и способы ее передачи

- 2.11 Рекламная брошюра компании.
 - 2.12 Структура рекламационного письма. Особенности перевода
 - 2.13 Тендерная документация
 - 2.14 Перевод технического задания
 - 2.15 Характеристики различных видов товара
 - 2.16 Ответы на запросы и предложения: акцептирование или отклонение предложений
 - 2.17 Особенности перевода: ответы на запросы и предложения, акцептирование или отклонение предложений
- Раздел 3. Виды коммерческой документации
- 3.1 Контракты и их исполнение
 - 3.2 Предмет контракта
 - 3.3 Условия, общая стоимость, обстоятельства непреодолимой силы, санкции
 - 3.4 Различные виды санкций и способы перевода
 - 3.5 Обсуждение цен и условий
 - 3.6 Скидки и условия их предоставления
 - 3.7 Указание условий платежа. Сроки поставки
 - 3.8 Долговые обязательства. Гарантии
 - 3.9 Виды долговых обязательств и гарантии, способы их перевода
- Раздел 4. Импортные заказы и их исполнение
- 4.1 Импортные заказы и их исполнение
 - 4.2 Пробный заказ
 - 4.3 Перевод пробного заказа
 - 4.4 Твердый заказ
 - 4.5 Перевод твердого заказа
- Раздел 5. Структура и содержание рекламационного письма
- 5.1 Претензии и их урегулирование
 - 5.2 Перевод рекламационного письма
 - 5.3 Виды жалоб
 - 5.4 Внешнеторговая арбитражная комиссия
 - 5.5 Терминология включенная в содержание рекламационного письма
- Раздел 6. Транспортные документы
- 6.1 Виды транспортных документов и способы их перевода
 - 6.2 Транспортная накладная/коносамент
 - 6.3 «Чистый»/ «грязный» коносамент
 - 6.4 Способы перевода транспортных документов
- Раздел 7. Финансовые документы
- 7.1 Аккредитив и его виды
 - 7.2 Структура аккредитива и способы его передачи
 - 7.3 Вексель
 - 7.4 Структура и содержание векселя
 - 7.5 Обеспечение кредита
 - 7.6 Страхование. Полис страхования
 - 7.7 Лексические особенности страхования. Условия страхового полиса
 - 7.8 Виды убытков и их компенсация

Формируемые компетенции

ПСК-3.3

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- основные способы достижения эквивалентности в переводе, иметь представление о лексических, грамматических и стилистических трансформациях при переводе;
- справочную литературу, интернет ресурсы в русском и изучаемых языках;
- понятие эквивалентности и адекватности перевода;
- методику ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях;
- виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности.

Уметь:

- определять общую стратегию перевода коммерческой документации с учётом его цели и типа оригинала, выбирать приёмы
- для достижения адекватности и эквивалентности на целесообразно избранном уровне;
- извлекать необходимую информацию из энциклопедических, справочных, интернет-ресурсов, личных контактов со специалистами; осуществлять различные виды языкового посредничества;
- проводить анализ переводческих трансформаций;
- находить термины эквивалентные по значению, определять значение неизвестных терминов и терминологических словосочетаний по контексту;
- переводить безэквивалентную и терминологическую лексику с использованием транслитерации;
- переводить тексты по специальности с использованием грамматической перестройки и синтаксической перегруппировки;
- пользоваться отраслевыми словарями.

Владеть:

- владеть навыками переводческой работы с текстом, переводческой критики, работы со словарями (бумажными и электронными);
- навыками построения китайских коммерческих текстов, выбора языковых единиц данной стилевой принадлежности;
- навыками работы с коммерческой документацией (в том числе, навыками компрессии текстов);
- коммуникативными навыками в ситуациях делового общения;
- стилистическими ресурсами современного китайского делового языка;
- навыками устного и письменного перевода, а также коррекции предложенных переводов коммерческой документации.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.23 Модуль: Физическая культура и спорт

Б1.Б.23 Физическая культура и спорт

(составитель аннотации – кафедра физического воспитания)

Цель изучения дисциплины

- формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины

Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической культуры и спорта. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Спорт. Индивидуальный выбор и особенности занятий спортом или системой физических упражнений. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов.

Формируемые компетенции

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- научно-практические основы физической культуры и здорового образа жизни.

Уметь:

- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.

Владеть:

- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники. Спортивный инвентарь и тренажеры; спортивные стадион, площадки и залы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тестирование уровня физической подготовки и физического развития. Написание самостоятельной работы, реферата. Проведение комплексов физических упражнений.

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.23.ДВ.01 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Б1.Б.23.ДВ.01.01 Общая физическая подготовка

Цель изучения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Теоретический (1)

Физическая культура в общественной и профессиональной подготовке студентов.

Социально-биологические основы физической культуры и спорта

Основы здорового образа жизни студентов. Физическая культура и спорт в обеспечении здоровья.

Физическая культура и спорт как социально-биологическое явление.

Раздел 2. Практический (1)

Разучивание основ техники элементов волейбола. Учебная игра.

Разучивание основ техники элементов баскетбола. Учебная игра.

Разучивание основ техники элементов футбола. Учебная игра.

Разучивание основ техники элементов легкой атлетики. Контрольное соревнование.

Закрепление навыков технических элементов.

Раздел 3. Теоретический (2)

Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности.

Средства физической культуры в урегулировании работоспособности.

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 1)

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 2)

Средства и методы физической культуры и спорта

Раздел 4. Практический (2)

Разучивание основ элементов техники и тактики волейбола. Учебная игра

Разучивание основ элементов техники и тактики баскетбола. Учебная игра

Разучивание основ элементов техники и тактики футбола. Учебная игра

Разучивание основ элементов техники и тактики легкой атлетики. Контрольное соревнование.

Закрепление навыков технических элементов

Раздел 5. Теоретический (3)

Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений

Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений

Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом

Проблемы и перспективы развития студенческого спорта

Раздел 6. Практический (3)

Совершенствование техники и тактики волейбола. Контрольные соревнования.

Совершенствование техники и тактики баскетбола. Контрольные соревнования.
Совершенствование техники и тактики футбола. Контрольные соревнования.
Закрепление навыков техники и тактики.

Совершенствование техники и тактики легкой атлетики. Контрольные соревнования

Раздел 7. Теоретический (4)

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов

Физическая культура в профессиональной деятельности бакалавра и специалиста.

Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями

Самоконтроль при выполнении физических нагрузок

Раздел 8. Практический (4)

Совершенствование техники и тактики волейбола. Контрольные соревнования

Совершенствование техники и тактики баскетбола. Контрольные соревнования

Совершенствование техники и тактики футбола. Контрольные соревнования

Совершенствование техники и тактики легкой атлетики. Контрольные соревнования.

Закрепление навыков техники и тактики

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

- 1..1 о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- 1..2 социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- 1..3 о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- 1..4 основы здорового образа жизни,
- 1..5 особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- 1..6 общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- 1..7 основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- 1..8 роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- 1..9 ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;
2. культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- 2..1 факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- 2..2 принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- 2..3 способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- 2..4 методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности; влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.
- 3.2 Уметь:
- 3.2.1 самостоятельно проводить комплекс утренней гигиенической гимнастики (УГГ);
- 3.2.2 оказывать своевременную первую медицинскую помощь;
- 3.2.3 оценить современное состояние физической культуры и спорта в мире;
- 3.2.4 придерживаться здорового образа жизни;
- 3.3 Владеть:
- 3.3.1 различными современными понятиями в области физической культуры;
- 3.3.2 методиками и методами самодиагностики, самооценки, средствами

оздоровления для самокоррекции здоровья различными формами двигательной деятельности, удовлетворяющими потребности человека в рациональном использовании свободного времени;

3.3.3 методами самостоятельного выбора вида спорта или системы физических упражнений для укрепления здоровья; здоровьесберегающими технологиями; средствами и методами воспитания прикладных физических (выносливость, быстрота, сила, гибкость и ловкость) и психических (смелость, решительность, настойчивость, самообладание, и т.п.) качеств, необходимых для успешного и эффективного выполнения определенных трудовых действий;

агитационными навыками за здоровый образ жизни владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;

обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Формируемые компетенции

ОК-8

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники. Спортивный инвентарь и тренажеры; спортивные стадион, площадки и залы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тестирование уровня физической подготовки и физического развития. Написание самостоятельной работы, реферата. Проведение комплексов физических упражнений.

Форма итогового контроля знаний

Зачет

Б1.Б.23.ДВ.01.03 Физическая культура для инвалидов и лиц с ОВЗ

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Теоретический (1)

Физическая культура в общественной и профессиональной подготовке студентов

Социально-биологические основы физической культуры и спорта

Основы здорового образа жизни студентов. Физическая культура и спорт в обеспечении здоровья.

Физическая культура и спорт как социально-биологическое явление

Раздел 2. Практический (1)

Разучивание техники перемещений баскетболиста

Разучивание техники передач мяча в баскетболе

Учебная игра

Разучивание техники ведения и броска мяча в баскетболе

Самостоятельная работа над техникой прыжка в длину с места

Раздел 3. Теоретический (2)

Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности.

Средства физической культуры в урегулировании работоспособности

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 1

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 2)

Средства и методы физической культуры и спорта. /

Раздел 4. Практический (2)

Совершенствование техники перемещений баскетболиста

Совершенствование техники передач мяча в баскетболе

Учебная игра

Совершенствование техники ведения и броска мяча в баскетболе

Самостоятельная работа над совершенствованием техники бега на короткие дистанции /

Раздел 5. Теоретический (3)

Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений.

Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений

Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.

Проблемы и перспективы развития студенческого спорта.

Раздел 6. Практический(3)

Разучивание техники перемещений в волейболе

Разучивание техники верхней передачи мяча в волейболе

Разучивание техники нижней передачи мяча в волейболе

Разучивание техники нижней прямой подачи в волейболе

Работа над совершенствованием техники упражнения приседания на одной ноге с опорой на гладкую стену

Раздел 7. Теоретический (4)

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов

Физическая культура в профессиональной деятельности бакалавра и специалиста

Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Самоконтроль при выполнении физических нагрузок

Раздел 8. Практический (4)

Совершенствование техники верхней передачи мяча в волейболе

Совершенствование техники нижней передачи мяча в волейболе

Совершенствование техники нижней прямой подачи /

Учебная игра

Работа над техникой упражнения сгибания-разгибания рук в упоре лежа от гимнастической скамейки

Формируемые компетенции

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека; культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;

- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности; влияние
- условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в спортивных играх, легкой атлетике на основе знания исторического контекста;
 - Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
 - Описать и проанализировать технику спортивных игр, легкой атлетики, используя профессиональную лексику
 - Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения спортивным играм, легкой атлетике, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
 - Определять причины возникновения ошибок в технике движений, подбирать приемы и средства для их устранения;
 - Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
 - Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по спортивным играм и легкой атлетике.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками использования прав и исполнения обязанностей в профессиональной деятельности педагога по физической культуре, организатора и участника соревнований по спортивным играм и легкой атлетике;
- Навыками технических элементов спортивных игр, легкой атлетики, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных упражнений;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.Б.23.ДВ.01.04 Физическая культура и спорт Баскетбол

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Теоретический (1)

Физическая культура в общественной и профессиональной подготовке студентов

Социально-биологические основы физической культуры и спорта

Раздел 2. Практический (1)

Физическая культура и спорт как социально-биологическое явление

Основы здорового образа жизни студентов. Физическая культура и спорт в обеспечении здоровья

Разучивание техники перемещений

Разучивание техники передач мяча

Разучивание техники ведения и броска мяча

Учебная игра.

Самостоятельная работа над техникой ведения и броска мяча по кольцу.

Раздел 3. Теоретический (2)

Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности.

Средства физической культуры в урегулировании работоспособности

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 1)

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 2)

Средства и методы физической культуры и спорта.

Раздел 4. Практический (2)

Совершенствование техники перемещений баскетболиста

Совершенствование техники передач мяча.

Совершенствование техники ведения и броска мяча

Учебная игра

Самостоятельная работа над совершенствованием техники броска мяча в прыжке с ближней и средней дистанции.

Раздел 5. Теоретический (3)

Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений.

Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений

Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.

Проблемы и перспективы развития студенческого спорта

Раздел 6. Практический (3)

Разучивание технико-тактической подготовки.

Разучивание взаимодействий игроков в защите.

Разучивание взаимодействий игроков в нападении

Учебные соревнования

Упражнения для развития прыгучести и координационных способностей баскетболиста.

Раздел 7. Теоретический (4)

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов

Физическая культура в профессиональной деятельности бакалавра и специалиста

Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Самоконтроль при выполнении физических нагрузок.

Раздел 8. Практический (4)

Совершенствование техникотактической подготовки.

Совершенствование тактики защиты

Совершенствование тактики нападения

Контрольные соревнования.

Упражнения для самостоятельного совершенствования технических элементов баскетболиста.

Формируемые компетенции

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;
- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;

- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в баскетболе на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику баскетбола, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения баскетбольным упражнениям, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике движений, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по баскетболу.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками использования прав и исполнения обязанностей в профессиональной деятельности педагога по физической культуре, организатора и участника соревнований по баскетболу;
- Навыками технических элементов баскетбола, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных баскетбольных упражнений;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.Б.23.ДВ.01.05 Физическая культура и спорт Футбол

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Формируемые компетенции

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;
- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;

- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в футболе на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику футбола, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения футбольным упражнениям, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике движений, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по футболу.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками использования прав и исполнения обязанностей в профессиональной деятельности педагога по физической культуре, организатора и участника соревнований по футболу;
- Навыками технических элементов футбола, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных футбольных упражнений;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.Б.23.ДВ.01.06 физическая культура и спорт Плавание

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Формируемые компетенции

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.

- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;
- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;
- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в плавании на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику плавания, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения упражнениям по плаванию, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике движений, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по плаванию.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками использования прав и исполнения обязанностей в профессиональной деятельности педагога по физической культуре, организатора и участника соревнований по плаванию;
- Навыками технических элементов плаванию, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных упражнений по плаванию;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.Б.23.ДВ.01.7 Физическая культура и спорт Аэробика

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Формируемые компетенции

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.

- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;
- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;
- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в аэробике на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику аэробике, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения баскетбольным упражнениям, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике движений, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по аэробике.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками технических элементов аэробики, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных упражнений по аэробике;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.Б.23.ДВ.01.8 Физическая культура и спорт Шахматы

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;

- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;
- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в шахматах на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику игры в шахматы, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения шахматным ходам, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике игры, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по шахматам.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками технических элементов шахмат, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных приемов по шахматам;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б.1.Б.23.ДВ.01.9 Физическая культура и спорт Тогуз коргоол

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,
- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;

- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;
- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки тогуз коргоолу на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику игры в тогуз коргоол, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения шахматным ходам, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике игры, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по тогуз коргоол.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;
- Навыками технических элементов тогуз коргоол, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных приемов по тогуз коргоол;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.Б.23.ДВ.01.04 Физическая культура и спорт Волейбол

Цели освоения дисциплины

- понимание роли физической культуры и спорта в развитии личности и подготовки ее к профессиональной деятельности;
- воспитание потребности в физическом самосовершенствовании и самовоспитании;
- обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности, повышение физической и умственной работоспособности;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- знание научно-биологических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля, выстраивать и реализовывать перспективные линии физического, интеллектуального, культурного, нравственного, духовного и профессионального саморазвития и самосовершенствования;
- владеть навыками ведения здорового образа жизни, участвовать в занятиях физической культурой, владеть средствами самостоятельного, методически правильного использования методов физического воспитания и укрепления здоровья, направленных на достижение должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
- обладать способностью самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, развития социальных и профессиональных компетенций, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Теоретический (1)

Физическая культура в общественной и профессиональной подготовке студентов.

Социально-биологические основы физической культуры и спорта

Основы здорового образа жизни студентов. Физическая культура и спорт в обеспечении здоровья.

Физическая культура и спорт как социально-биологическое явление

Раздел 2. Практический (1)

Разучивание техники волейбольной стойки и освоение навыков перемещения

Разучивание техники передач мяча двумя руками сверху и снизу

Разучивание техники подачи мяча через сетку одной рукой

Учебная игра с освоением правил и навыков судейства игры волейбол

Самостоятельная работа над развитием физических качеств.

Раздел 3. Теоретический (2)

Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности.

Средства физической культуры в урегулировании работоспособности

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 1)

Общая физическая культура и специальная подготовка в системе физического воспитания(часть 2)

Средства и методы физической культуры и спорта.

Раздел 4. Практический (2)

Совершенствование техники перемещений волейболиста

Совершенствование техники передачи мяча двумя руками сверху и снизу

Совершенствование техники подачи мяча через сетку одной рукой

Учебная игра с освоением правил и навыков судейства игры волейбол

Самостоятельная работа над совершенствованием техники передачи двумя руками сверху и снизу над собой

Раздел 5. Теоретический (3)

Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений.

Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений.

Самоконтроль занимающихся физическими упражнениями и спортом.

Проблемы и перспективы развития студенческого спорта.

Раздел 6. Практический (3)

Разучивание технико-тактической подготовки

Разучивание техники нападающего удара через сетку в прыжке

Разучивание взаимодействий игроков в нападении, на блоке и в защите

Учебные соревнования с применением навыков судейства

Упражнения для развития прыгучести волейболистов

Раздел 7. Теоретический (4)

Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов.

Физическая культура в профессиональной деятельности бакалавра и специалиста.

Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Самоконтроль при выполнении физических нагрузок.

Раздел 8. Практический (4)

Совершенствование техникотактической подготовки

Совершенствование тактики нападающего удара

Совершенствование тактики защиты

Контрольные соревнования

Упражнения для самостоятельного совершенствования технических элементов волейболиста

Формируемые компетенции:

ОК-8

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- о физической культуре и спорте в общекультурной и профессиональной жизни,
- социально-биологические основы физической культуры и спорта,
- о физической культуре и спорте как социальном феномене общества,
- основы здорового образа жизни,

- особенности использования средств физической культуры и спорта для оптимизации работоспособности;
- общую физическую и специальную подготовку в системе физического воспитания;
- основы методики самостоятельных занятий и самоконтроль за состоянием своего организма,
- роль физической культуры и спорта в развитии человека.
- ценности физической культуры и спорта; значение физической культуры в жизнедеятельности человека;
- культурное, историческое наследие в области физической культуры;
- факторы, определяющие здоровье человека, понятие здорового образа жизни и его составляющие;
- принципы и закономерности воспитания и совершенствования физических качеств;
- способы контроля и оценки физического развития и физической подготовленности;
- методические основы физического воспитания, основы самосовершенствования физических качеств и свойств личности; основные требования к уровню его психофизической подготовки к конкретной профессиональной деятельности;
- влияние условий и характера труда специалиста на выбор содержания производственной физической культуры, направленного на повышение производительности труда.

Уметь:

- Оценить современные достижения в совершенствовании техники, методики обучения и тренировки в волейболе на основе знания исторического контекста;
- Использовать накопленные в области физической культуры и спорта навыки соблюдения личной гигиены, профилактики и контроля состояния своего организма;
- Описать и проанализировать технику волейбола, используя профессиональную лексику;
- Использовать в профессиональной деятельности актуальные приемы обучения волейбольным упражнениям, подбирать средства и методы, адекватные поставленным задачам;
- Определять причины возникновения ошибок в технике движений, подбирать приемы и средства для их устранения;
- Использовать информацию психолого-педагогических, медико-биологических методов контроля для оценки влияния физических нагрузок на организм и вносить соответствующие коррективы в процесс занятий;
- Критически оценивать и корректировать собственную профессиональную деятельность в зависимости от результатов контроля за деятельностью занимающихся;
- организовывать и проводить соревнования по волейболу.

Владеть:

- Навыками публичного выступления с критической оценкой своей профессиональной деятельности и своих товарищей;

- Навыками использования прав и исполнения обязанностей в профессиональной деятельности педагога по физической культуре, организатора и участника соревнований по волейболу;
- Навыками технических элементов волейбола, а также приемами объяснения и демонстрации основных и вспомогательных волейбольных упражнений;
- Способами совершенствования профессиональных знаний путем использования возможностей информационной среды.

Б1.В Вариативная часть

Б1.В.01 Модуль: Специальная подготовка

Б1.В.01.01 Практический курс научно-технического перевода

Целью освоения дисциплины

Развитие и закрепление устойчивых навыков устного и письменного перевода текстов, аудио и видеоматериалов научного и научно-технического характера с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; расширение знаний об основных тенденциях и достижениях в развитии науки и техники страны изучаемого языка; практическое овладение студентами умениями перевода и реферирования научно-технических текстов на китайском языке; совершенствование у студентов старших курсов навыков перевода; ознакомление студентов со стилистическими особенностями и особенностями перевода научно-технических текстов на китайском языке с дальнейшим формированием начальных навыков по аннотированию и реферированию подобных текстов; овладение основами перевода научно-технических текстов на китайском языке, овладение приемами работы с данными текстами и выработка практических навыков, необходимые для перевода научно-технической информации при переписке или деловых контактах; формирование умения работать с оригинальными справочными материалами по научно-технической тематике, как на русском, так и на китайском языке и усвоение научно-технической отраслевой лексики..

Содержание дисциплины

Предмет и задачи курса перевода научно-технической литературы.

Основы письменного перевода. Особенности письменного перевода по научной и научно-технической тематике.

Письменный и устный перевод, практика аудирования и реферирования в рамках научно-технических тематических блоков.

Особенности синхронного перевода по научной и научно-технической тематике.

Практические занятия по устному и письменному переводу научно-технических текстов.

Приемы речевой компрессии при устном и письменном переводе с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

Формируемые компетенции

ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-14

Знания, умения и навыки, полученные в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- 1) стилистические особенности и особенностями перевода научно-технических текстов на китайском языке;
- 2) необходимый объем базовой лексики научной и научно-технической направленности, в соответствии с тематикой изучаемых разделов;
- 3) основные проблемы в развитии науки и техники страны изучаемого языка;
- 4) основные термины и понятия, применяемые в научно-технической сфере.

Уметь:

- 1) применять приобретенные умения устной и письменной речи научно-технической направленности в различных сферах и ситуациях общения;
- 2) переводить научно-технические, аннотировать и реферировать научно-технические тексты;
- 3) адекватно реагировать и поддерживать общение в объеме изученных тем.

Владеть:

- 1) научно-технической терминологией и терминологической лексикой;
- 2) навыками письменной и разговорной речи в объеме изученных тем технической документации;
- 3) китайским языком на уровне, позволяющем осуществлять перевод научно-технической информации при переписке и в сфере делового общения.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.В.01.02 Общественно-политический перевод (перевод средств массовой информации)

Цель изучения дисциплины

- Формирование навыков письменного и устного перевода на основе текстов общественно-политической литературы лингвострановедческого содержания;
- Развитие и закрепление устойчивых навыков устного и письменного перевода текстов, аудио- и видеоматериалов общественно-политического характера с китайского языка на русский и с русского на китайский;
- Отработка методики реферирования и письменного оформления материалов перевода в соответствии с нормами русского литературного языка, а также навыков переводческого этикета в различных ситуациях переводческой деятельности;
- Расширение знаний о социальных, политических и экономических реалиях изучаемого региона и соседних с ним государств.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Общие теоретические основы письменного перевода ОПТ.

Письменный перевод: основные установки и требования. Устный перевод с листа. Теория соответствий и трансформаций. Основные типы замен при лексических трансформациях. Общественно-политическая лексика и ее особенности. 4-ый Форум развития и сотрудничества городов Экономического Пояса Шелкового Пути. Эвфемия в политической прессе. Основные приемы перевода национально-маркированной лексики: лингвокультурологический анализ. Трансформации при переводе лексики с ярким национальным колоритом. Брюссельская конференция: Призыв международного сообщества оказать помощь Афганистану. Процесс появления новой общественно-политической лексики. 71-ая Генеральная Ассамблея ООН. Цель устойчивого развития: Совместное преобразование мира

Раздел 2. Роль лингвострановедческого фактора при переводе

Процесс появления новой общественно- политической лексики
71- ая Генеральная Ассамблея ООН. Цель устойчивого развития: Совместное преобразование мира /

Раздел 3. Общественно-политическая лексика в текстах современных СМИ

Функционирование общественно- политической лексики в современной СМИ. Функциональная закреплённость лексики ОПТ . Политические партии и общественные объединения Доминантная роль общественно- политической и терминологической лексики. КНР и КР-сотрудничество в области развития

Раздел 4. Основные грамматические конструкции ОПТ Основные, самые частотные предикативные конструкции ОПТ. Конструкции, передающие отношение тождества. с каузативными глаголами. Пассивные конструкции. Конструкции с глаголами, вводящими информацию. Конструкции, включающие элементы вэньяня. Конституция страны. Международное право Конструкции с обобщающими словами Межгосударственные отношения

Раздел 5. Факультативные элементы конструкций

ОПТ Понятие «факультативного элемента». Рамочные конструкции; временные рамочные конструкции; исключаяющие рамочные конструкции, включающие рамочные конструкции; сравнительные конструкции. Факультативные элементы,

вводимые глаголами-предлогами, факультативные элементы, вводимые предлогами. Международные организации

Раздел 6. Особенности пунктуации в ОПТ на китайском языке Пунктуационно-графические средства публицистического стиля СКЯ, способы и приемы организации языковой материи в комплексном единстве ОПТ. Основные правила пунктуации ОПТ. Пунктуация ОПТ и приемы перевода Войны и конфликты

Формируемые компетенции

ПК-4, ПК-5, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПСК-3.2

Знания, умения и навыки, полученные в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- Необходимый объем базовой лексики общественно-политической направленности, нормативные речевые обороты и устойчивые выражения китайского языка, широкоупотребимые в современных китайских СМИ;
- Политические реалии, основные проблемы общественной жизни и внешней политики Китая;
- Основные техники перевода общественно-политических текстов с китайского языка на русский язык;
- Основные лексико-грамматические особенности, характеризующие организацию и функциональную стилистику общественно-политических текстов на китайском языке;
- Основные положения теорий соответствий и трансформаций при устном и письменном переводе общественно-политических текстов с китайского языка.

Уметь:

- Понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на общественно-политические темы;
- Определять жанр общественно-политического текста (передовая статья, комментарий редактора, новостной репортаж, аналитическая статья и т.д.);
- Читать и понимать адаптированные статьи китайских СМИ общественно-политического содержания, при необходимости привлекая словари и справочную литературу;
- Делать сообщения, доклады на основе предварительной подготовки;
- Участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью.
- Владеть навыками письменного перевода текстов и документов, включая навыки профессионального пользования словарями, справочниками и интернет-ресурсами на китайском языке;

Владеть:

- Владеть основными методами и приемами перевода и анализа общественно-политического текста на китайском языке;
- Владеть способностью аналитического чтения и осмысления общественно-политического текста на китайском языке;
- Владеть основами перевода идиоматических выражений, реалий и других культурно обусловленных элементов общественно-политического текста (цитат, клише, культурных и литературных аллюзий, и т.д.).
- Владеть навыками устного перевода и реферирования информационно-новостных аудио- и видеоматериалов;

- Владеть нормами речевого этикета в различных ситуациях переводческой деятельности;
- Владеть орфографическими, орфоэпическими, лексическими, грамматическими и стилистическими нормами китайского языка;
- Владеть основными речевыми формами высказывания, такими как повествование, описание, рассуждение, полемика, монолог, диалог, полемический диалог;
- Владеть навыками свободного письма в унифицированном (упрощенном) варианте, а также навыками чтения в классическом (традиционном) варианте, необходимыми для подготовки публикаций, докладов, презентаций по общественно-политической тематике.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.В.01.03. Сравнительная типология

Цель изучения дисциплины

Основная цель изучения курса – обобщение и систематизация современных фундаментальных знаний в области типологической науки для формирования у студента наиболее полного представления о функциональных и структурных различиях китайского и русского языков, необходимого для профессионального владения языком как специалисту – переводчику.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Введение. Общие теоретические вопросы

Лингвистическая типология как особый раздел языкознания. Виды сравнения систем языков. Основные факторы развития лингвистической типологии.

Разделы лингвистической типологии по объекту исследования. Разделы лингвистической типологии по отношению к двум планам языка. Разделы лингвистической типологии по отношению к уровням иерархии языка

Связь сравнительной типологии с другими лингвистическими дисциплинами: соотношение сравнительной типологии и теории перевода; соотношение сравнительной типологии и методики преподавания ин.языков

Методы типологического анализа. Основные классификации языков

Лингвистическая типология как особый раздел языкознания. Виды сравнения систем языков. Основные факторы развития лингвистической типологии. /

Разделы лингвистической типологии по объекту исследования. Разделы лингвистической типологии по отношению к двум планам языка. Разделы лингвистической типологии по отношению к уровням иерархии языка

Подходы к типологии. Лингвистические универсалии, их классификации

Раздел 2. Сопоставление русского и китайского языка

Общая характеристика китайского и русского языков.

Краткая характеристика китайского и русского языков

Типология фонологических систем. Типология лексических систем Типология словообразовательных систем Типология синтаксических систем

Типология членов предложения. Типология предложения. Типология морфологических систем

Общая характеристика китайского и русского языков. Типология фонологических систем. Типология лексических систем. Словообразовательные системы в русском и китайском языках. Функциональные соответствия падежей в сопоставляемых языках, их согласование в предложении. Характерологический анализ предложения в каждом из сопоставляемых языков

Формируемые компетенции:

ПК-1

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- о типологии как о самостоятельной ветви языкознания;
- о ее месте в общей системе наук о языке;
- основные теоретические положения и проблемы общей типологии и сравнительной типологии китайского и русского языков, умение их формулировать, анализировать, сопоставлять;

Уметь:

- в результате сопоставления выявлять точки зрения разных специалистов в области общей типологии и сравнительной типологии английского,

немецкого и русского языков по разным проблемам, выбирать и обосновывать собственную точку зрения;

- логично и последовательно излагать знания по отдельным проблемам общей типологии и сравнительной типологии английского, немецкого и русского языков; самостоятельно работать с монографиями и научными публикациями по сравнительной типологии;

Владеть:

- Навыками сопоставления и анализа информации, полученной в рамках практической и теоретической фонетики.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.В.ДВ.01 Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1

Б1.В.ДВ.01.01 Теоретическая фонетика первого иностранного языка

Цель изучения дисциплины

- ознакомление студентов с теоретическими положениями науки фонетики, предметом данной науки и ее понятийным аппаратом;
- формирование у студентов понимания фонетического строя языка и навыков владения речью.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Наука Фонетика. Устная и письменная форма речи.

Предмет науки фонетика. Орфография и устная речь. Письменная форма речи.

Предмет науки фонетика. Разделы фонетики. Мелодическая характеристика китайского слога. Связь фонетики с другими лингвистическими и не лингвистическими дисциплинами. Орфография и устная речь.

Орфографические реформы в китайском языке. История письма. Типы систем письма. Алфавит.

Литературное произношение.

Структура китайского слога и минимальные фонетические единицы в китайском языке. Фонетика и лингвистика. Фонетика и коммуникация.

Звуки речи. Артикуляционные и акустические аспекты фонетики.

Производство и восприятие речи. Китайская фонетическая терминология.

Язык и письмо. Фонетический алфавит для китайского произношения.

Основные типы китайского произношения.

Раздел 2. Региональная и социальная вариантология

Социофонетика. Диалекты китайского языка. Фонологические различия

Географические различия акцентов. Социальные и ситуативные различия акцентов.

Основные типы

фонологических различий в диалектах китайского языка

Географические и фонологические различия диалектов китайского языка.

Социальные и ситуативные фонологические различия.

Раздел 3. Фонетика китайского языка

Фонетическая база языка. Фонетический состав китайского языка

Артикуляционная база и механика языка.

Производство и восприятие речи

(физиологический аспект). Фонетический состав китайского языка

фонетика и коммуникация. фонетические процессы. Описания и классификация

звуков речи. Системы звуков и группы звуков.

Раздел 4. Фонология китайского языка

Фонетика и фонология. функциональный аспект языка. Фонемный состав

китайского языка. Система фонологических оппозиций

Соотношение языка и речи. Функциональный аспект языка.

Фонемный состав китайского языка. Фонологические правила китайского языка.

Функции фонологических правил. Произношение морфем.

Современные теории фонемы. Фонетика и фонология. Соотношение языка и речи.

Фонологические школы. Фонема и

алофоны. Фонологические правила языка.

Раздел 5. Структура китайского слога и минимальные фонетические единицы в китайском языке

Слог как фонологическо-фонетическая единица языка.

Интонация – тона китайского языка. Просодия. Стили произношения и типы произношения. Культура речи :

фонетический аспект Слог как фонологическая единица языка. Структура слога. Фонотактика языка. Ударение и акцентуация. Типы и функции ударения. Понятие и функции интонации – тона китайского языка. Понятие и функции просодии. Сверхсегментные единицы языка. Стили и стилеобразующие средства. Культура речи. Фонетический аспект

Структура слога в китайском языке.

Ударение в китайском и русском языках. Интонация китайского языка.

Стили и стилеобразующие средства в китайском языке. Официальные и неофициальные стили китайского языка. Культура речи: фонетический аспект.

Публичная речь

Формируемые компетенции

ОПК-3, ПК-2

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- особенности функционирования языка в речи;
- способы и методы исследования звучащей речи, ведения дискуссии и полемики;
- основные фонологические правила китайского языка;
- корпус фонетических стилеобразующих средств для достижения коммуникативных целей

Уметь:

- применять методы фонетического анализа звучащего текста;
- владеть китайским языком, его фонетической системой и фонетическими средствами. Выбирать оптимальный вариант решения фонетической проблемы с тем, чтобы представить адекватную модель устной и письменной коммуникации;
- отбирать оптимальный вариант материала для построения публичного высказывания с учетом стандартизированной нормы речи. Представлять общую формулировку риторических моделей для публичной речи, для ведения дискуссии и полемики;
- правильно говорить и писать на иностранном языке;
- адекватно использовать фонетические единицы в различных функциональных стилях;
- выбирать оптимальный вариант решения фонетической проблемы с тем, чтобы представить адекватную модель устной и письменной коммуникации

Владеть:

- устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- владеть китайским языком, его фонетической системой и фонетическими средствами;
- речевыми механизмами публичной речи, ведения дискуссии и полемики, использованием средств внутри фразовой и межфразовой связи;
- нормами речевого этикета;
- приемами соответствия речевого выступления адресату

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.В.ДВ.01.02 Язык делового общения

Цель изучения дисциплины

Основной целью курса дисциплины «Язык делового общения» является изложение в систематизированном виде основы языка науки, как средства формирования мысли, формированию у студентов знаний особого функционального делового стиля языка и особого разряда языковых средств.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Язык и предмет науки.

Язык науки. Предмет науки. Наука как метод познания.

Раздел 2. Взаимодействие метаязыка и метаречи.

Понятие и категории метаязыка

Понятие и особенности метаречи.

Взаимодействие метаязыка и метаречи.

Раздел 3. Категории и понятия языкознания в металингвистическом освещении. Категории языкознания.

Понятия языкознания . Категории и понятия языкознания в металингвистическом освещении

Раздел 4. Лингвистическая терминология. Особенности официально-деловой терминологии.

Метаязыковые категории в аспекте языкознания. Лингвистические группировки в специальных областях

Раздел 5. Иностраный язык для специальных целей.

Язык делового общения.

Стиль официально-делового общения.

Особенности официально-делового стиля

Клише и терминология официально-делового стиля

Клише и терминология официально-делового стиля.

Формируемые компетенции

ОПК-3, ПК-2

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- категории и понятия языкознания в металингвистическом освещении.

Уметь:

- использовать иностранный язык для специальных целей.

Владеть:

- устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- понятийным аппаратом категориальных представлений лингвистической науки.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная основная и дополнительная литература

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, выступления с докладами

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.В.ДВ.02 Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2

Б1.В.ДВ.02.01 Практическая фонетика первого иностранного языка

Цель изучения дисциплины

Изучение и практическое применение основ китайского произношения и китайской интонации. Задачи дисциплины заключаются в следующем: освоение базовых понятий фонетики и фонологии, которые необходимы для правильной постановки и коррекции звуков; ознакомление со специфическими особенностями фонетического строя китайского языка (фонологической системой гласных и согласных китайского языка в сопоставлении с системой гласных и согласных русского и кыргызского языков; структурой слога в китайском языке; модулированием речи и системой тонов, акцентной группой, синтагмой, ударением), что позволит понять суть и системность фонетических явлений языка; овладение понятийным аппаратом следующих терминов практической фонетики: фонетика и фонология; артикуляция; аспирация; альвеолярность; монофтонги; дифтонги; трифтонги; интонация; ритм; темп; мелодика; тембр; синтагма; позиционная долгота гласных; ассимиляция; редукция; ударение в словах и предложениях; тоны и их разновидности; формирование базовых теоретических навыков в овладении правильным произношением и интонацией, а также систематизация представлений о значении звуковой стороны языка как средства общения; формирование произносительных и интонационных навыков с последующей их реализацией в связной речи. Изучение дисциплины «Практическая фонетика китайского языка» способствует подготовке студента к решению следующих задач профессиональной деятельности бакалавров в соответствии с ФГОС. Ее освоение предполагает владение объемом знаний по русскому, кыргызскому и иностранному языку в рамках программ средней школы. Курс практической фонетики является необходимым для последующего изучения и понимания студентами профиля.

Содержание дисциплины

Фонетика, фонология, интонационные типы предложений, тонирование, транскрипция

Формируемые компетенции

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-6

Знания, навыки и умения, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать: основы фонетики, тонирования

Уметь: объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические изменения в языке

Владеть: базовыми навыками речи на китайском языке

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, устный и письменный опрос

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.В.ДВ.02.01 Практическая фонетика второго иностранного языка

Цель изучения дисциплины

Изучение и практическое применение основ английского произношения и английской интонации.

Для достижения цели ставятся задачи:

научить правильно фонетически оформлять монологическую и диалогическую речь;

-ознакомить с правилами порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;

-научить транскрибировать слова, фразы и тексты и графически изображать интонацию;

-научить пользоваться интонационной структурой всех коммуникативных типов предложений.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Вводный фонетический курс: 1 этап

Органы речи и их работа

Принципы классификации гласных и согласных

Гласные /ɪ/, /e/, /æ/. Согласные /m/, /b/, /p/

Отработка артикуляции звуков /ɪ/, /e/, /æ/, /m/, /b/, /p/

Гласные /i:/, /ei/, /ai/. Согласные /d/, /t/, /n/

Раздел 2. Вводный фонетический курс: 2 этап. Английские гласные и согласные звуки

Гласные /u/, /u:/, /ə/. Сонант /j/

Отработка артикуляции звуков /u/, /u:/, /ə/. Сонант /j/

Согласные /ʃ/, /ʒ/. Аффрикатy /tʃ/, /dʒ/

Дифтонги /eə/, /ɪə/, /əu/, /au/, /uə/

Раздел 3. Основы интонирования

Понятие о тоне, мелодике речи, ритме и ритмической группе

Понятие об интонационной структуре. Элементы интонационной структуры

Высотные характеристики ударных и безударных слогов в шкале

Раздел 4. Интонационные типы. Интонация коммуникативных типов предложения

Употребление восходящего тона в полных общих вопросах

Восходящий тон и его употребление при перечислении

Употребление восходящего тона в разделительных вопросах

Раздел 5. Звуковые явления при реализации фонем в потоке речи

Ударение в простых, производных, сложных словах

Сочетания смычно-взрывных согласных с сонантами
Особенности произнесения сочетаний смычных и щелевых фрикативных согласных. Долгота гласных

Ассимиляция. Степени и направления ассимиляции

Аспирация. Различия в артикуляции глухих и звонких согласных

Палатализация. Редукция

Формируемые компетенции

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-6

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

Знать:

- особенности фонетической системы английского языка и функционирования артикуляционного аппарата;
- положения фонетической теории, составляющие основу теоретической и практической подготовки специалиста; аспекты специфики организации и функционирования английской звучащей речи;
- ряд фонетических явлений и способы их практической реализации для достижения определенных коммуникативных задач;
- правила чтения всех гласных и согласных букв английского алфавита

Уметь:

- транскрибировать слова, фразы и тексты и графически изображать интонацию;
- правильно фонетически оформлять монологическую и диалогическую речь;
- правильно пользоваться ударением, т.е. уметь вычленять значимые слова из потока служебных слов и мелодически грамотно выделить их акцентированием;
- пользоваться интонационной структурой всех коммуникативных типов предложений;
- достаточно бегло и правильно читать вслух на английском языке любой печатный текст.

Владеть:

- правильно фонетически оформлять монологическую и диалогическую речь;
- беглого и правильного чтения вслух на английском языке любого печатного текста.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольное чтение. Транскрибирование слов. Тонирование. Фонетический диктант.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

4.4. Аннотации программ учебной и производственной практик

Приложение 7

Б2 Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)

Б2.Б Базовая часть

Б2.Б.01(У) Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Цели изучения дисциплины

Основными целями Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

закрепление теоретических знаний, навыков и умений, полученных на 1-3 курсах обучения в процессе изучения специальных дисциплин путём непосредственного участия студента в деятельности предприятия/организации;

ознакомление студентов с современным состоянием переводческой работы в учреждениях, организациях, предприятиях, с переводческим опытом, формирование целостного представления о профессии переводчика и работе службы перевода;

приобщение студента к социальной среде предприятия/организации, ознакомление с содержанием основных работ, выполняемых на предприятии или в организации по месту прохождения практики, с разными видами переводческой деятельности; воспитание профессиональной этики и понимания, что профессия переводчика связана с передачей информации и переводчик ответственен за адекватность данной информации;

приобретение практических навыков в будущей профессиональной деятельности: - изучение специфики одного из видов перевода - письменного перевода (личной документации);

знакомство с основными этапами работы с текстом оригинала.

формирование профессиональных умений (компетенций) специалиста-переводчика и овладение передовыми методами осуществления профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Подготовительный

Заключение личного трудового договора с базовой организацией

Участие в установочной конференции, прослушивание вводной лекции знакомство с целями и задачами практики. Инструктаж по технике безопасности.

Самостоятельная проработка основных положений по технике безопасности во время прохождения учебной практик, разработка плана практики, изучение правил ведения дневника.

Раздел 2. Производственный

1 неделя. Изучение вводного инструктажа по технике безопасности на предприятии; оптимальных условий использования словарей и справочников на бумажных и электронных носителях; методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. специфики перевода личной документации; специфики перевода официальной документации; специфики перевода разноотраслевой терминологии; основных способов достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода правил построения текстов на рабочих языках (немецком и русском) для достижения их связности, последовательности, целостности на основе

композиционно-речевых форм (уровень В1) Поэтапное выполнение индивидуального задания по переводу документов, текстов разного плана

2 неделя Приобретение навыков работы с материалами различных источников, умений составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; собирать и оформлять двуязычный, терминологический и научнотехнический глоссарий, чтобы предоставить рабочую папку с переводными материалами. осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе переводить устную речь в различных формах и жанра в естественном для носителей языка темпе правильно построить текст на рабочих языках (немецком и русском), добиваясь их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм /Ср/

3 неделя. Поэтапное выполнение индивидуального задания по переводу документов, текстов разного плана. Выполнение устного последовательного перевода во время проведения различных официальных и неофициальных мероприятий и встреч: перевод монологической и диалогической речи, различных типов звучащих текстов, относящихся к научно-технической, официальноделовой, общественно-политической сфере, а также перевод неформального диалога участников мероприятия. Овладение способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; практическими приемами и методами решения отдельных переводческих задач, проблем, связанных с эффективной переводческой деятельностью; стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

Отчётно- аттестационный этап. Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте. Подготовка отчета по практике. Участие в итоговой конференции по итогам учебной практики. Отчёт, включающий переведённые документы, глоссарий, лингвостилистический анализ и характеристику руководителя предприятия, дневник о прохождении практики.

Формируемые компетенции

ОК-7, ПК-2, ПК-4

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать

содержание процесса самоорганизации и самообразования. Их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности

характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации

правила построения текстов на рабочих языках и композиционно-речевые формы

Уметь:

планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения

самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности

реализовывать личностные способности, творческий потенциал в профессиональной деятельности

пользоваться изученными лексическими единицами, синтаксическими структурами в сфере письменной и устной коммуникации

пользоваться изученными речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере письменной и устной коммуникации

применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

Владеть:

приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности

технологиями организации процесса самообразования, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации самоконтроля и самооценки деятельности

приемами саморазвития и самореализации в профессиональных и других сферах деятельности навыками аудирования

навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

Формы промежуточного контроля знаний

Устный опрос

Заполнение дневника учебной практики

Форма итогового контроля знаний

Зачет соц

Приложение 8

Б2.Б.02(П) Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основными целями производственной практики по получению умений и опыта профессиональной деятельности являются:

закрепление теоретических знаний, навыков и умений, полученных на 1-4 курсах обучения в процессе изучения специальных дисциплин:

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Практический курс научно-технического перевода

Практический курс перевода первого иностранного языка

Теория перевода

Практический курс первого иностранного языка

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Практический курс второго иностранного языка

Общественно-политический перевод (перевод средств массовой информации)

Практический курс перевода второго иностранного языка

Практический курс письменного перевода в специальных областях

Практический курс устного последовательного перевода

Основы теории второго иностранного языка, путём непосредственного участия студента в деятельности предприятия/организации;

приобретение навыков перевода текстов различных стилей и жанров (юридических, технических, медицинских и экономических) в условиях реального функционирования предприятия;

достижение точности и профессионализма перевода факсимильной и офисной документации, реферирование материалов на китайском языке;

дальнейшее развитие и совершенствование умений перекодирования смысловой информации с одного языка на другой.

Задачами производственной практики являются:

приобретение студентами профессиональных качеств будущего переводчика, отвечающих требованиям общества, а также личностных качеств специалиста;

формирование у студентов профессиональных умений и навыков, необходимых для успешного осуществления переводческой деятельности;

приобретение практических навыков самостоятельной работы в качестве переводчика в основных функциональных подразделениях организации (учреждения, предприятия) и изучение их работы;

совершенствование умения непосредственного общения с иностранцами в аутентичных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и профессиональной сфер общения;

установление и укрепление связи теоретических знаний, полученных студентами при изучении общественнополитических и специальных дисциплин на практике;

ознакомление студентов с современным состоянием переводческой работы в учреждениях, организациях, предприятиях, с переводческим опытом;

выработка у студентов творческого, исследовательского подхода к переводческой деятельности, приобретение ими навыков анализа результатов своего труда, формирование потребности в самообразовании.

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел

1. Подготовительный

Заключение личного трудового договора с базовой организацией

Участие в установочной конференции, прослушивание вводной лекции знакомство с целями и задачами практики. Инструктаж по технике безопасности.

Самостоятельная проработка основных положений по технике безопасности во время прохождения учебной практик, разработка плана практики, изучение правил ведения дневника

Раздел 2. Производственный

1 неделя. Изучение вводного инструктажа по технике безопасности на предприятии; оптимальных условий использования словарей и справочников на бумажных и электронных носителях; методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. специфики перевода личной документации; специфики перевода официальной документации; специфики перевода разноотраслевой терминологии; основных способов достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода правил построения текстов на рабочих языках (немецком и русском) для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (уровень В1) Поэтапное выполнение индивидуального задания по переводу документов, текстов разного плана.

2 неделя Приобретение навыков работы с материалами различных источников, умений составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; собирать и оформлять двуязычный, терминологический и наудотехнический глоссарий, чтобы предоставить рабочую папку с переводными материалами. осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе переводить устную речь в различных формах и жанра в естественном для носителей языка темпе правильно построить текст на рабочих языках (немецком и русском), добиваясь их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

3 неделя. Поэтапное выполнение индивидуального задания по переводу документов, текстов разного плана. Выполнение устного последовательного перевода во время проведения различных официальных и неофициальных мероприятий и встреч: перевод монологической и диалогической речи, различных типов звучащих текстов, относящихся к научно-технической, официальноделовой, общественно- политической сфере, а также перевод неформального диалога

участников мероприятия. Овладение способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; практическими приемами и методами решения отдельных переводческих задач, проблем, связанных с эффективной переводческой деятельностью; стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении

Отчётно-аттестационный этап. Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте. Подготовка отчета по практике. Участие в итоговой конференции по итогам учебной практики. Отчёт, включающий переведённые документы, глоссарий, лингвостилистический анализ и характеристику руководителя предприятия, дневник о прохождении практики.

Формируемые компетенции

ОК-4, ОК-7, ПК-7, ПК-10, ПК-12,

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

содержание процесса самоорганизации и самообразования. Их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности

характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности
модель и этапы предпереводческого анализа

возможные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода

теоретическую и методологическую базу редактирования и саморедактирования
порядок подготовки к устному переводу

нормы обеспечения лексической эквивалентности, соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм при устном переводе

минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Уметь:

планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения

самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности

реализовывать личностные способности, творческий потенциал в профессиональной деятельности

дать лингвопереводческую характеристику текста

прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода

контролировать процесс перевода для преодоления диссонанса

осуществлять подготовку к устному переводу
применять минимальный набор приемов и трансформаций при устном переводе
распознавать минимальный набор переводческих соответствий для качественного устного перевода, в соответствии с целями перевода.

Владеть:

приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности
технологиями организации процесса самообразования, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации самоконтроля и самооценки деятельности приемами саморазвития и самореализации в профессиональных и других сферах деятельности навыками определения типа текста: его доминанты и инварианты перевода
способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода методами редактирования и саморедактирования текста
способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм оптимальным набором переводческих соответствий, достаточным для качественного устного перевода.

Формы промежуточного контроля знаний

Устный опрос

Заполнение дневника учебной практики

Форма итогового контроля знаний

Зачет соц

Приложение 9

Б2.Б.03(Н) Научно-исследовательская работа

ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью научно-исследовательской работы является формирование и развитие профессиональных знаний в сфере избранной специальности; закрепление и углубление теоретических знаний, и приобретение практических навыков работы с современными информационными технологиями, а также проявление и развитие творческих способностей при выполнении научно-исследовательских работ, выполнение конкретных индивидуальных заданий по теме научных исследований.

Задачи научно-исследовательской работы:

приобретение опыта в исследовании актуальной научной проблемы;
систематизация и углубление полученных ранее теоретических и практических знаний по дисциплинам, применение знаний на практике для решения задач профессиональной деятельности
обоснование актуальности, теоретической и практической значимости избранной темы научного исследования;
обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными исследователями, выявление перспективных направлений;
проведение самостоятельного научного исследования в соответствии с разработанной программой;
дальнейший сбор, систематизация, обработка фактического материала по теме выпускной квалификационной работы.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Подготовительный

Заклучение личного трудового договора с базовой организацией

Участие в установочной конференции, прослушивание вводной лекции знакомство с целями и задачами практики. Инструктаж по технике безопасности.

Самостоятельная проработка основных положений по технике безопасности во время прохождения учебной практик, разработка плана практики, изучение правил ведения дневника

Раздел 2. Производственный

1 неделя. Изучение вводного инструктажа по технике безопасности на предприятии; оптимальных условий использования словарей и справочников на бумажных и электронных носителях; методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. специфики перевода личной документации; специфики перевода официальной документации; специфики перевода разноотраслевой терминологии; основных способов достижения эквивалентности в переводе и уметь применять основные приемы перевода правил построения текстов на рабочих языках (немецком и русском) для достижения их связности, последовательности, целостности на основе

композиционно-речевых форм (уровень В1) Поэтапное выполнение индивидуального задания по переводу документов, текстов разного плана.

2 неделя Приобретение навыков работы с материалами различных источников, умений составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы; собирать и оформлять двуязычный, терминологический и научнотехнический глоссарий, чтобы предоставить рабочую папку с переводными материалами. осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе переводить устную речь в различных формах и жанра в естественном для носителей языка темпе правильно построить текст на рабочих языках (немецком и русском), добиваясь их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

3 неделя. Поэтапное выполнение индивидуального задания по переводу документов, текстов разного плана. Выполнение устного последовательного перевода во время проведения различных официальных и неофициальных мероприятий и встреч: перевод монологической и диалогической речи, различных типов звучащих текстов, относящихся к научно-технической, официальноделовой, общественно-политической сфере, а также перевод неформального диалога участников мероприятия. Овладение способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; практическими приемами и методами решения отдельных переводческих задач, проблем, связанных с эффективной переводческой деятельностью; стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении

Отчётно- аттестационный этап. Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте. Подготовка отчета по практике. Участие в итоговой конференции по итогам учебной практики. Отчёт, включающий переведённые документы, глоссарий, лингвостилистический анализ и характеристику руководителя предприятия, дневник о прохождении практики.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

ОК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать

информационные источники по разрабатываемой теме с целью их использования при выполнении выпускной квалификационной работы;
методы моделирования и исследования переводческих процессов;
методы анализа и обработки данных;

информационные технологии, применяемые в научных исследованиях, программные продукты, относящиеся к профессиональной сфере; требования к оформлению выпускной квалификационной работы.

Уметь:

выполнять анализ, систематизацию и обобщение информации по теме исследований;

сравнивать результаты исследования объекта разработки с отечественными и зарубежными аналогами;

анализировать научную и практическую значимости проводимых исследований.

сформулировать в общем виде тему выпускной квалификационной работы и обосновать целесообразность ее разработки;

Владеть:

методами исследования в своей профессиональной деятельности

методиками оценки и критического анализа новых научных достижений и идей в своей профессиональной деятельности;

методологией научно-исследовательской деятельности в области переводоведения.

Формы промежуточного контроля знаний

Устный опрос

Заполнение дневника учебной практики

Форма итогового контроля знаний

Зачет соц

Приложение 10

Б.2.Б.04 (Пд) Преддипломная практика

Цели изучения дисциплины

Основной целью преддипломной практики является формирование и развитие профессиональных знаний в сфере избранной специальности; закрепление и углубление теоретических знаний, и приобретение практических навыков работы с современными информационными технологиями, а также проявление и развитие творческих способностей при выполнении научно-исследовательских работ, выполнение конкретных индивидуальных заданий по теме научных исследований.

Задачи преддипломной практики:

приобретение опыта в исследовании актуальной научной проблемы;

систематизация и углубление полученных ранее теоретических и практических знаний по дисциплинам, применение знаний на практике для решения задач профессиональной деятельности;

обоснование актуальности, теоретической и практической значимости избранной темы научного исследования;

обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными исследователями, выявление перспективных направлений;

проведение самостоятельного научного исследования в соответствии с разработанной программой;

дальнейший сбор, систематизация, обработка фактического материала по теме выпускной квалификационной работы.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Организационно – подготовительный

Собеседование с научным руководителем; Инструктаж по технике безопасности ;

Составление индивидуального плана прохождения практики и утверждение его у своего научного руководителя ;

Раздел 2. Научно-исследовательский этап

Проведение исследования на собственном фактическом материале

Корректировка исследовательской главы ВКР

Проведение исследования на собственном фактическом материале

Корректировка исследовательской главы ВКР

Проведение исследования на собственном фактическом материале

Корректировка исследовательской главы ВКР

Набор материала для научной статьи по теме исследования

Подготовка к презентации результатов проведенного исследования

Презентация результатов проведенного исследования

Составление отчета по практике

Отчет перед руководителем практики

Формируемые компетенции

ОК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПСК-3.1, ПСК-3.2, ПСК-3.3

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

информационные источники по разрабатываемой теме с целью их использования при выполнении выпускной квалификационной работы;
методы моделирования и исследования переводческих процессов;
методы анализа и обработки данных;
информационные технологии, применяемые в научных исследованиях, программные продукты, относящиеся к профессиональной сфере;
требования к оформлению выпускной квалификационной работы;

Уметь:

выполнять анализ, систематизацию и обобщение информации по теме исследований;
сравнивать результаты исследования объекта разработки с отечественными и зарубежными аналогами;
анализировать научную и практическую значимости проводимых исследований.
сформулировать в общем виде тему выпускной квалификационной работы и обосновать целесообразность ее разработки;

Владеть:

методами исследования в своей профессиональной деятельности;
методиками оценки и критического анализа новых научных достижений и идей в своей профессиональной деятельности;
методологией научно-исследовательской деятельности в области переводоведения

Фонд оценочных средств

индивидуальный план практиканта
письменный отчет обо всей проделанной работе
отзыв научного руководителя
системный анализ

Приложение 11

Базы практик

	Предприятие/организация	Реквизиты/сроки действия
1.	ОсОО «Долон ТВ»	№641 от 25.09.2018 г. бессрочный
2.	Переводческое агентство «Глобал Транслэйт»	№671 от 04.03.2019 г. бессрочный
3.	ОсОО «Издательская компания «Восточная литература и искусство»	№679 от 22.03.2019 г
4.	ОсОО «Школа китайского языка Билим экспорт»	№334/0117 от 23.11.2017 г. бессрочный
5.	ОсОО «Сленг и Ко»	№554 от 16.03.2017 г. бессрочный
6.	ОсОО «Lex Express Translation Agency»	№555 от 16.03.2017 г. бессрочный
7.	Бишкекский Гуманитарный Университет им. К.Карасаева	№478 от 01.10.2015 г. бессрочный
8.	Институт Конфуция при КНУ им. Ж. Баласагына	№477 от 01.10.2015 г. бессрочный
9.	Школа-гимназия №31	№476 от 01.10.2015 г. бессрочный

5. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля и успеваемости и промежуточной аттестации

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов осуществляется в соответствии с «Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры». Формы, система оценивания, порядок проведения промежуточной аттестации обучающихся, включая порядок установления сроков прохождения соответствующих испытаний обучающимся, не прошедшим промежуточной аттестации по уважительным причинам или имеющим академическую задолженность, а также периодичность проведения промежуточной аттестации обучающихся устанавливаются локальными нормативными актами КРСУ.

Система оценок при проведении промежуточной аттестации обучающихся, формы, порядок и периодичность ее проведения определяются «Положением о балльно-рейтинговой системе оценки знаний студентов КРСУ».

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП специалитета кафедра создает и утверждает фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Текущая и промежуточная аттестация

В соответствии с ФГОС ВО специалитета (утвержден Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации 03 ноября 2016 года № 44245) по специальности 45.05.01 (530003) «Перевод и переводоведение» и Типовым положением о вузе оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

Система оценок при проведении промежуточной аттестации обучающихся, формы, порядок и периодичность ее проведения указаны в Уставе КРСУ. Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся утверждается Ученым Советом КРСУ. Студенты КРСУ при промежуточной аттестации сдают в течение учебного года не более 10 экзаменов и 12 зачетов. В указанное число не входят экзамены и зачеты по физической культуре и факультативным дисциплинам. Студентам, участвующим в программах двустороннего и многостороннего обмена, могут зачитываться дисциплины, изученные ими в другом высшем учебном заведении, в том числе зарубежном, в порядке, определяемом Ученым Советом КРСУ.

Фонды оценочных средств включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся. На основе требований ФГОС ВО и рекомендаций Примерной основной образовательной программы по специальности разработаны:

- методические рекомендации преподавателям по разработке системы

оценочных средств и технологий для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплинам ООП (заданий для контрольных работ, вопросов для коллоквиумов, тематики докладов, эссе, рефератов и т.п.);

- методические рекомендации преподавателям по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения промежуточной аттестации по дисциплинам ООП (в форме зачетов, экзаменов, курсовых работ и т.п.) и практикам).

- пособие по методическому обеспечению педагогического мониторинга качества образования на кафедре.

Методические рекомендации для преподавателей по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения текущего и промежуточного контроля успеваемости по дисциплинам (модулям) ООП

Под системой оценочных средств для любого вида контроля понимается комплект методических материалов, предназначенный для решения задач соответствия, то есть установления в ходе испытаний факта соответствия (или несоответствия) уровня подготовки студента на данном этапе обучения ожидаемому результату (эталону).

Организация системы с учетом компетентного подхода может быть акцентирована на выявление соответствия или несоответствия уровня подготовки студента по основным группам компетенций.

Задания в системе оценочных средств условно распределяются по трем уровням сложности:

- первый уровень сложности – задания на выявление степени усвоения дидактических единиц дисциплины, образующий эмпирический и теоретический базис;

- второй уровень трудности (средний) – задания для выявления степени усвоения разделов (подразделов, тем), развивающих и дополняющих базис учебной дисциплины и ее содержательное ядро;

- третий уровень трудности – задания на выявление степени усвоения системы знаний, включающий теоретическую и практическую составляющую учебной дисциплины.

Опираясь на целевую установку фонда оценочных средств учебной дисциплины, можно констатировать, что содержание его части – банка контролируемых материалов – в значительной части определяется общеобразовательными целями, поставленными в рабочей программе учебной дисциплины.

Система оценочных средств опирается на контроль познавательных способностей, творческих способностей и критического мышления. Контроль над развитием познавательных способностей должен осуществляться через оценки следующих их видов:

- перенос усвоенного материала на новый материал;

- установление причинно-следственных связей между модулями дисциплины и их разделами;

- обнаружение скрытых зависимостей и связей;

- умение делать правильные выводы из исходной информации;

- определение исходной информации, необходимой для постановки задачи;

- анализ ситуаций, возникающих после заданных изменений в объекте исследования;

- умение предвидеть последствия различных действий;

- умение обосновывать предпринимаемые изменения и т.д.

Контроль формирования творческих способностей предполагает, что банк контролирующих материалов содержит вопросы, задания, тесты, позволяющие оценить:

- противоречия и проблемы в заданном объекте исследования;
- предполагаемые пути разрешения проблемы в исследуемом объекте;
- правильность выбора рациональных решений, минимизирующих исходную проблему;
- умение проводить анализ, демонстрирующий снятие проблемной ситуации.

Развитие критического мышления должно осуществляться и контролироваться при решении различных задач, в том числе, учебных и проблемных. Примерами таких задач являются:

- первый тип задач: в процессе занятия или тестирования создается такая ситуация, когда из неверной изначальной посылки путем корректных логических суждений получается новый вывод, явно противоречащий имеющимся у студентов знаниям;
- второй тип задач: создается ситуация, когда их первоначально справедливого суждения путем некорректных логических операций создается абсурдный вывод-причину предполагается выяснить;
- третий тип задач: правильный результат специально критически осмысливается таким образом, что его правильность оказывается сомнительной, дальнейшее рассуждение предлагается студенту провести самостоятельно.

При составлении заданий необходимо иметь в виду, что оценивается профессионально значимая для освоения вида профессиональной деятельности информация, направленная на формирование профессиональных компетенций, а также общих компетенций. По способу выявления формируемых компетенций можно выделить следующие виды контроля.

Устный опрос

Достоинства: позволяет оценить знания и кругозор студента, умение логически построить ответ, владение монологической речью и иные коммуникативные навыки, обладает большими возможностями воспитательного воздействия преподавателя.

Письменные работы

Достоинства: экономия времени преподавателя; возможность поставить всех студентов в одинаковые условия, объективно оценить ответы при отсутствии помощи преподавателя, проверить обоснованность оценки; субъективности при оценке подготовки студента.

Контроль с помощью технических средств и информационных систем

Достоинства: оперативное получение объективной информации об усвоении студентами контролируемого материала, возможность детально и персонализировано представить эту информацию преподавателю; возможность формирования и накопления интегральных (рейтинговых) оценок достижений студентов по всем дисциплинам и модулям образовательной программы, привитие практических умений и навыков работы с информационными ресурсами и средствами, возможность самоконтроля и мотивации студентов в процессе самостоятельной работы.

Формы устного контроля

Коллоквиум – специальная беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, рассчитанная на выяснение объема знаний студента по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Может служить формой не только проверки, но и повышения знаний студентов. На коллоквиумах обсуждаются отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса, обычно не включаемые в тематику практических учебных занятий, а также рефераты, проекты и иные работы обучающихся.

Устный опрос – наиболее распространенный метод контроля знаний учащихся. При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и учащимся, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных возможностей усвоения учащимися учебного материала. В методике различают различные виды опроса: фронтальный, индивидуальный, комбинированный.

Формы письменного контроля

Тесты

Тестовые задания классифицируют на:

- задания закрытой формы (с множественным выбором), в которых тестируемый выбирает правильный ответ из данного набора ответов;
- задания открытой формы (задания на дополнение), требующие от тестируемого самостоятельное получение ответа;
- задания на установление соответствия (с множественным выбором), выполнение которых связано с выявлением соответствия между элементами двух множеств;
- задания на установление правильной последовательности, в которых тестируемый должен указать порядок действий или процессов.

Задания закрытой формы

В заданиях закрытой формы имеется основная часть, содержащая постановку проблемы, и готовые ответы, сформулированные разработчиком теста. Обычно правильным ответом бывает только один. Задания закрытой формы имеют недостаток в быстром рассекречивании.

Задания открытой формы

В заданиях на дополнение готовые ответы не даются. Их должен получить тестируемый. Эти задания встречаются двух видов:

- с ограничениями, налагаемыми на ответы, получение которых соответствующим образом определено по содержанию и по форме представления;
- со свободно конструируемыми ответами, в которых испытуемые должны составить развернутый ответ в виде решения задачи.

Задания второго вида похожи на традиционные контрольные задания и поэтому положительно воспринимаются большинством преподавателей. Но они требуют больших затрат на проверку и сложнее поддаются компьютеризации. При ответе на открытое задание с ограниченным ответом испытуемый дописывает пропущенное слово, формулу, символ или число на месте прочерка.

Задания на установление соответствия

В заданиях на установление соответствия тестируемый должен показать знание связей между элементами двух множеств. Слева обычно приводятся элементы задающего множества, содержащие постановку проблемы, а справа – элементы, подлежащие выбору.

Задания на установление правильной последовательности

Задания этой формы предназначены для оценки уровня владения последовательностью действий, процессов и т.п., которые приводятся в случайном порядке. Испытуемый должен установить правильный порядок действий, процессов и указать его с помощью цифр.

Контрольные работы

Могут применяться для оценки знаний по базовым дисциплинам. Контрольная работа, как правило, состоит из небольшого количества средних по трудности вопросов, задач или заданий, требующих поиска обоснованного ответа. Может занимать часть или полное учебное занятие с разбором правильных решений на следующем занятии. Рекомендуемая частота проведения – не менее одной перед каждой промежуточной аттестацией.

Эссе

Одна из форм письменных работ, наиболее эффективная при освоении базовых дисциплин и формировании универсальных компетенций выпускника. Небольшая по объему самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем. Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных умозаключений. Содержит изложение сути поставленной проблемы, самостоятельно проведенный анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Рефераты

Форма письменной работы, которую рекомендуется применять при освоении вариативных (профильных) дисциплин профессионального цикла. Представляет собой краткое изложение содержания научных трудов, литературы по определенной научной теме. Объем реферата может достигать 10-15 стр.; время, отводимое на его подготовку – от 2 недель до месяца. Подготовка реферата подразумевает самостоятельное изучение студентом нескольких литературных источников (монографий, научных статей и т.д.) по определённой теме, не рассматриваемой подробно на лекции, систематизацию материала и краткое его изложение. Цель написания реферата – привитие студенту навыков краткого и лаконичного представления собранных материалов и фактов в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным отчетам, обзорам и статьям.

Отчеты по практикам

Позволяют студенту обобщить знания, умения и навыки, приобретенные за время прохождения базовых и профильных учебных производственных, научно-производственных практик. Отчеты могут составляться коллективно с обозначением участия каждого студента в написании отчета. Отчеты по производственным, научно-производственным практикам готовятся индивидуально. Объем отчетов может составлять 20–25 страниц. При этом контролируются следующие компетенции:

- способность работать самостоятельно и в составе команды
- готовность к сотрудничеству, толерантность
- способность организовать работу исполнителей
- способность к принятию управленческих решений
- способность к профессиональной и социальной адаптации
- способность понимать и анализировать социальные, экономические и экологические последствия своей профессиональной деятельности

Отчеты по научно-исследовательской работе студентов

НИРС выполняется на старших курсах и, как правило, способствует выполнению выпускной квалификационной работы. При оценивании результатов выполнения НИРС целесообразно использовать критерии, аналогичные оцениванию выпускной квалификационной работы.

Курсовая работа

Более сложный, чем реферат, вид самостоятельной письменной работы, направленный на творческое освоение дисциплины, имеет обязательную индивидуальную творческую направленность, состоит из введения, основной части, заключения и списка использованной литературы. Позволяет контролировать следующие умения, навыки и компетенции:

- умение работать с объектами изучения, критическими источниками, справочной и энциклопедической литературой
- умение собирать и систематизировать практический материал
- умение самостоятельно осмысливать проблему на основе существующих методик
- умение логично и грамотно излагать собственные умозаключения и выводы
- умение соблюдать форму научного исследования
- умение пользоваться глобальными информационными ресурсами
- владение современными средствами телекоммуникаций
- способность и готовность к использованию основных прикладных программных средств
- умение обосновывать и строить априорную модель изучаемого объекта или процесса
- способность создать содержательную презентацию выполненной работы

Метод проектов

Получил распространение в отечественной и зарубежной педагогике в 1920-1930-е гг., однако затем в нашей стране был вытеснен методом систематического предметного обучения. В современной педагогике рекомендуется сочетать проектный метод с систематическим предметным, используя первый для проведения научно-исследовательской работы, во внеучебное, межцикловое время. Представляет собой социально значимую задачу, связанную с будущей профессиональной деятельностью, предполагающую достаточно длительный период решения (до семестра) и большой объем работы, которая ведется самостоятельно, но с консультативным руководством преподавателя, с обязательной творческим отчетом (презентацией).

Студенты, готовящие проект могут:

- самостоятельно выбирать тему проекта
- самостоятельно выбирать методы решения проектной задачи
- самостоятельно анализировать информацию, обобщать факты, готовить презентацию.

На основе презентации преподаватель оценивает работу студентов (в целом группы и индивидуально).

Работа над проектом разделяется на 4 стадии:

- постановка проблемы (планирование)
- сбор материалов
- обобщение информации

- представление проекта (презентация).

Система оценочных средств строится на следующих принципах.

Независимость оценки Цель – констатация наличия квалификации, понимаемой как готовность к выполнению определенного вида трудовой деятельности – актуализирует проведение независимой от обучающихся (преподавателей и образовательных учреждений) процедуры оценки, в которой в качестве экспертов выступают представители профессионального сообщества, обладающие опытом и высокой квалификацией в определенной трудовой (профессиональной) деятельности.

Интегративный (комплексный) характер оценивания

Данный принцип подразумевает, что предмет оценивания – квалификация – должен быть оценен в целом, комплексно в условиях профессиональной деятельности или максимально приближенным к ней.

Объективность оценивания

Объективность оценивания подразумевает осуществление оценивания независимыми экспертами на основании показателей и критериев, объективно значимых для качества выполнения деятельности. Важнейшим условием при этом является взаимосвязь показателей и критериев с предметом оценивания (квалификация) и соответствующим ему объектом (продукт и/или процесс деятельности).

Подведение итогов процедуры оценивания должно осуществляться на основании показателей и критериев с использованием дуальной оценки. Главное требование к показателям и критериям – диагностичность. Факт соответствия объекта оценивания установленным показателям и критериям (а следовательно, и наличие квалификации) должен определяться любым экспертом объективно и однозначно.

Единство подходов к оцениванию квалификаций вне зависимости от уровня образования и стажа работы

Данный принцип вытекает из содержания предшествующих трех. Наличие квалификации подтверждает только демонстрация готовности к осуществлению определенного вида трудовой деятельности на основе независимости, интегративности и объективности оценки. Количественные характеристики уровня образования и стажа работы не дают представления о качестве выполнения трудовых функций, готовности применять умения и знания в условиях профессиональной деятельности. Они могут быть лишь косвенным доказательством такой готовности. Таким образом, требования процедуры признания квалификации являются едиными для любого претендента вне зависимости от наличия у него документов об образовании и(или) стаже работы.

Практикоориентированность и междисциплинарность оценочных средств

Данный принцип является логическим продолжением предшествующих принципов. Оценочные средства носят комплексный характер, требуют многоходовых решений, как в известной, так и в нестандартной ситуации. Они направлены на решение профессиональных задач, требующих применения информации из разных предметных областей, актуализации умений и знаний в новой ситуации, выполнения универсальных способов деятельности. В идеальном случае задание представляет собой показательную работу в реальных или модельных условиях. Поскольку работодатели сегодня заинтересованы в констатации и готовности человека к решению профессиональных задач, и наличия

у него личностных качеств, повышающих эффективность такого решения, именно междисциплинарные оценочные средства позволяют оценить как общие, так и профессиональные компетенции, обеспечивающие квалификацию соискателя.

Итерационный характер разработки оценочных средств

Итерационность процесса разработки оценочных средств обеспечивает их валидность и подразумевает включенность в их создание представителей академического, профессионального сообществ и самих испытуемых. Экспертиза с участием разных заинтересованных сторон и апробация на выборке испытуемых требует корректирования содержания оценочных средств, ведущего к окончательной итерации, которая, в свою очередь, должна пересматриваться через определенный промежуток времени (от года до пяти лет) на предмет актуальности и соответствия предмету и объектам оценивания.

Адаптируемость инструментария оценивания (непротиворечивость и преемственность процедур внутреннего и внешнего оценивания)

Идеи концепции распространяются на процедуры внешнего (в центрах сертификации квалификаций, например) оценивания и внутреннего (внутри образовательных учреждений профессионального образования), тем самым обеспечивая преемственность и непротиворечивость этих процедур.

Единые подходы концепции к разработке оценочных средств для любых предметов оценивания – знаний, умений, практического опыта, компетенций - обеспечивают эффективность процедуры оценивания квалификации: к ней допускаются только лица, доказавшие способность пройти ее успешно.

Этапы оценивания

Принцип охватывает несколько аспектов оценивания квалификаций. Во-первых, он подразумевает наличие процедуры, предшествующей основной процедуре оценивания квалификации, имеющей статус допуска к основным квалификационным испытаниям. Эта процедура может происходить в форме собеседования или разных форм оценки профессионально значимых знаний и умений и обеспечивает эффективность (результативность) проведения основной процедуры оценивания квалификации.

Во-вторых, любая трудовая (профессиональная) деятельность представляет собой сложный процесс, и оценить квалификацию одномоментно и за короткий период времени, чаще всего, невозможно. В практике оценочно-сертификационных процедур Финляндии, например, оценивание квалификации происходит в течение временного периода от полугода до полутора лет по мере возникновения рабочих ситуаций, подлежащих оцениванию. Составляется специальная программа оценивания, аттестуемый берется на работу с испытательным сроком до окончания этой программы.

В-третьих, возможно постепенное наращивание квалификации работником на рабочем месте или за счет программ дополнительного профессионального образования и оценивание ее по частям (помодульно, например).

В рамках основных (профессиональных) образовательных программ в образовательных учреждениях профессионального образования освоение профессиональных или учебных модулей рассредоточено во времени, и аттестация по каждому из них происходит сразу после окончания модуля.

Индивидуализация подходов к оцениванию

Принцип является значимым относительно психологической атмосферы проведения процедуры оценивания. В условиях независимой экспертной оценки,

которой предшествует этап допуска, важно снять психологические барьеры, волнение испытуемого. В раскрепощенной доверительной обстановке человек способен показать максимально высокий для себя результат, поэтому от экспертной комиссии требуется создание непринужденной дружелюбной атмосферы во время квалификационных испытаний. В зарубежной практике с этой целью иногда используются формы скрытого экспертного наблюдения, запись видеоматериалов и т.д. при условии непротиворечивости этих форм специфике самой деятельности.

Алгоритм разработки системы оценочных средств

Выбор предмета оценивания

Предмет оценивания (квалификация) для удобства процедуры оценивания должен декомпозироваться до компетенций. Целесообразно разрабатывать комплексные задания, проверяющие группу компетенций (профессиональных и общих (общекультурных)), поэтому компетенции необходимо сгруппировать на основе анализа существующих между ними связей.

Декомпозиция предмета оценивания до умений, знаний возможна в случае, когда этого требует специфика квалификации и необходим допуск к основным квалификационным испытаниям. Их также следует сгруппировать.

В случае если оценочные средства разрабатываются на основе только профессионального стандарта, аналогичные действия необходимо произвести с трудовыми функциями, описанными в нем.

Выбор объекта оценивания

На этом шаге необходимо определить объект оценивания для каждой группы компетенций (трудовых функций), сформированных на первом шаге.

Объектами могут выступать продукт деятельности, процесс деятельности, продукт и процесс одновременно.

Выбор процесса деятельности в качестве объекта дает возможность оценить правильность применения инструментов, оборудования, соблюдение правил техники безопасности и т.д.; соблюдение временных факторов. Кроме того, оценивание процесса целесообразно, если продукт (результаты) имеет отсроченный характер и/или оценивается сложнее, чем процесс.

Выбор продукта деятельности в качестве объекта дает возможность провести оценивание, если не важно, каким образом получен продукт, какие использованы методы (технологии); если сложно обеспечить процедуру наблюдения за процессом (например, выполняется умственная деятельность или он выполняется длительное время). В этом случае при необходимости оценка продукта деятельности может быть дополнена защитой (обоснованием).

Определение длительности выполнения, места выполнения задания, необходимого оборудования / материалов и т.п.

На этом этапе на основании выбранных объектов оценивания требуется определить условия проведения оценочной процедуры – необходимое количество времени, оптимальное место проведения, необходимые материалы и оборудование. Это может обеспечить ее валидность и достоверность полученных в ходе проверки результатов. От ответа на поставленные на этом шаге вопросы зависит выбор форм и методов оценивания.

Выбор формы оценивания

Необходимо сделать выбор оптимальной формы проведения квалификационных испытаний:

- очный (по принципу «здесь и сейчас») устный или письменный, или компьютеризированный экзамен;
- заочная форма с использованием метода экспертной оценки предоставленных материалов (например, видеоматериалов или экспертная оценка портфолио документов или работ);
- смешанная форма (в т.ч. многоэтапная).

Выбор метода оценивания

Выбор метода логически вытекает из всех предыдущих шагов. Допускается выбор нескольких методов, их комбинирование. Основное условие – непротиворечивость выбранным объектам, условиям и формам оценивания. Методы оценивания достаточно разнообразны, среди них могут быть методы тестирования, демонстрационного задания, моделирования ситуации (в том числе, деловая игра), метод проектов, защиты портфолио, экспертного наблюдения, экспертной оценки и др.

Определение показателей оценки

Характеристика особенностей выбора объектов оценивания (см. шаг 2) уже закладывает в обобщенном виде содержание показателей и критериев оценивания. Предмет, объект, показатели и критерии оценивания находятся в тесной взаимосвязи, но на конкретное содержательное наполнение показателей и критериев влияют и выбранные условия, формы и методы оценивания, поэтому формулировать показатели и критерии необходимо именно на шаге 6 и 7 данного алгоритма. Показатель представляет собой свидетельство наличия квалификации, он может быть представлен как формализованное описание оцениваемых основных параметров процесса или продукта деятельности. Показатели отвечают на вопрос, что является свидетельством качества объекта оценивания. **Определение**

критериев оценки

Критерий – признак, на основании которого проводится оценка по показателю, уточняющий показатель. Критерии позволяют дать дуальную оценку этому качеству по принципу однозначного ответа «да-нет», «выполнено - не выполнено».

Формирование типового задания

На заключительном шаге алгоритма на основании проделанных пошаговых логических операций необходимо сделать вывод о количестве и общем характере заданий, которые должен выполнить испытуемый, чтобы констатировать наличие квалификации, сформулировать типовые задания и построить программу процедуры оценивания.

При составлении системы оценочных средств преподаватели могут опираться на следующие показатели компетентности:

- личная активность и личная эффективность (демонстрирует мотивацию, проявляет инициативу и решительность, осознает и описывает возможности; демонстрирует самоконтроль и стрессоустойчивость);
- ориентация на достижения (демонстрирует представление о лучшем, более качественном и эффективном результате, использовании ресурсов; выделяет и описывает новое, инновационное);
- интеллектуальный подход (демонстрирует внимание к деталям; различает явления, процессы, события; описывает критерии и приоритеты, распределяет задачи по степени важности и значимости и т.д.; распознает модели, использует понятия для концептуализации поставленных задач, прибегает к теоретическим описаниям и т.д.);

- взаимодействие с другими (видит свою роль в коллективной работе, поддерживает продуктивные отношения, демонстрирует умение слушать и понимать, убеждать и оказывать влияние, сотрудничать и т.д.);
- эффективность контроля и управления (демонстрирует представление о порядке, ясности, последовательности, но также и неопределенности, относительности и случайности);
- глубина знаний (демонстрирует знание фактов и сведений, знание, где и как найти недостающую информацию, знание, как действовать, и знание, как быть).

Порядок проведения зачетов и экзаменов

Основания и сроки проведения экзаменов и зачетов

- Основанием установления экзамена или зачета является рабочий учебный план ГОУ ВПО КРСУ по специальности. Осуществление сдачи экзаменов и зачетов, не предусмотренных учебным планом, не допускается. В каждом семестре устанавливается не более 5 экзаменов и 6 зачетов.
- Зачет проводится после выполнения рабочего учебного плана для данной дисциплины в части установленного объема практических, лабораторных и лекционных занятий, но не позднее, чем в последнюю неделю семестра.
- Экзамены проводятся в период экзаменационных сессий, устанавливаемых в конце каждого семестра. Продолжительность и сроки проведения экзаменационных сессий определяются графиком учебного процесса на учебный год.
- Студентам, которые не могли сдать зачеты и экзамены в общеустановленные сроки по болезни или по другим уважительным причинам (семейные обстоятельства, стихийные бедствия и др.), документально подтвержденным соответствующим учреждением, декан факультета устанавливает индивидуальные сроки сдачи экзаменов и зачетов.

Организационная и материально-техническая подготовка к приему экзаменов и зачетов

- Ответственными за организационное и материально-техническое обеспечение проведения экзаменов и зачетов является кафедра в том числе.
- Обязанности кафедры:
 - обеспечить все необходимые условия для успешного усвоения студентами учебного материала, предусмотренного рабочими учебными программами, в том числе выполнения практических и семинарских занятий;
 - обеспечить учебно-методическое обеспечение проведения экзаменов и зачетов, включая своевременную доставку из деканата и в деканат зачетных и экзаменационных ведомостей;
 - организовать проведение консультаций, а в случае необходимости проведение дополнительных занятий.

Общие правила приема экзаменов и зачетов

- Преподаватель, принимающий экзамен (зачет), должен создать во время экзамена (зачета) спокойную деловую атмосферу, обеспечить объективность и тщательность оценки уровня знаний студентов, учет их индивидуальных особенностей;
- При явке на экзамен (зачет) студент обязан иметь при себе зачетную книжку, которой он предъявляет преподавателю, принимающему экзамен (зачет). В процессе сдачи экзамена (зачета) студенты могут пользоваться учебными программами и, с разрешения преподавателя, справочными и другими

необходимыми пособиями. Использование несанкционированных источников информации не допускается;

- Присутствие посторонних лиц в аудитории, где принимается экзамен (зачет), без письменного разрешения ректора университета (проректора по учебной работе, декана факультета) не допускается.

- По окончании экзамена (зачета) преподаватель оформляет и подписывает экзаменационную (зачетную) ведомость и передает её в деканат не позднее следующего после сдачи экзамена (зачета) дня. **Зачет**

Общие положения:

- на зачет выносятся материал практических, семинарских и лекционных занятий, результаты выполненных лабораторных работ, предусмотренных рабочими программами учебных дисциплин, в объемах, позволяющих объективно оценить степень усвоения студентом учебного материала;

- зачет может проводиться в форме устного или письменного опроса либо в виде тестов с использованием компьютерной техники;

- студенты, занимающиеся на «хорошо» и «отлично», по усмотрению кафедры могут быть аттестованы на основании текущей успеваемости.

Порядок проведения зачета

- ответственным за проведение зачета является преподаватель, руководивший практическими, лабораторными или семинарскими занятиями или читавший лекции по данной учебной дисциплине.

- при проведении зачета в форме устного опроса в аудитории, где проводится зачет, должно одновременно находиться не более 6 – 8 студентов на одного преподавателя, принимающего зачет. Объявление итогов сдачи зачета производится сразу после сдачи зачета;

- при использовании формы письменного опроса, зачет может проводиться одновременно для всей академической группы. Объявление итогов сдачи зачета производится не позднее следующего дня после сдачи зачета;

- при проведении зачета в виде тестовых испытаний с использованием компьютерной техники на каждом рабочем месте должно быть не более одного студента;

- на подготовку к ответу при устном опросе студенту предоставляется 20 минут.

Норма времени на прием зачета – 15 минут на одного студента.

Критерии сдачи зачета

Зачет считается сданным, если студент показал знание основных положений учебной дисциплины, умение решить конкретную практическую задачу из числа предусмотренных рабочей программой, использовать рекомендованную учебную и справочную литературу.

Критерии оценки курсовых работ

- результаты защиты курсовых работ оцениваются следующим образом.

Оценка «отлично» выставляется, если студент показал прочные знания основных положений учебной дисциплины, умение самостоятельно решать конкретные практические задачи повышенной сложности, свободно использовать справочную литературу, делать обоснованные выводы из результатов расчетов или экспериментов.

Оценка «хорошо» выставляется, если студент показал прочные знания основных положений учебной дисциплины, умение самостоятельно решать конкретные практические задачи, предусмотренные рабочей программой, ориентироваться в

рекомендованной справочной литературе, правильно оценить полученные результаты расчетов или эксперимента.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если студент показал знание основных положений учебной дисциплины, умение получить с помощью преподавателя правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой, знакомство с рекомендованной справочной литературой.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если при ответе выявились существенные пробелы в знаниях студента основных положений учебной дисциплины, неумение даже с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины.

В зачетную ведомость проставляется оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»), в зачетную книжку студента (на левую страницу) заносится только положительная оценка («отлично», «хорошо», «удовлетворительно»), скрепляемая подписью преподавателя. Неудовлетворительная оценка в зачетную книжку не проставляется, подпись преподавателя не ставится.

Курсовой экзамен

Общие положения

- на курсовой экзамен выносятся материал в объеме, предусмотренном рабочей программой учебной дисциплины за семестр или учебный год. Если учебным планом предусмотрено несколько экзаменов по одной учебной дисциплине, на итоговый экзамен могут выноситься отдельные вопросы, относящиеся ко всему объему учебной дисциплины;
- экзамен проводится по билетам в форме устного собеседования или в порядке письменного опроса;
- курсовой экзамен может проводиться в три этапа, которые предусматривают сдачу практических навыков (1 этап), тестирование (в том числе компьютерное – 2 этап) и собеседование (устный экзамен – 3 этап). Решение о проведении 3-х этапного экзамена принимает кафедра;
- в случае несогласия с экзаменационной оценкой студент имеет право обратиться к декану факультета с письменной апелляцией.

Экзаменационные билеты

- Ответственным за подготовку экзаменационных билетов является лектор, читающий данную учебную дисциплину. На основе рабочей программы учебной дисциплины составляется перечень вопросов, выносимых на экзамен. Перечень обсуждается на методическом совещании кафедры и утверждается заведующим кафедрой. Не позднее, чем за месяц до начала экзаменационной сессии перечень доводится до сведения студентов. Если курсовой экзамен проводится в 3 этапа, готовятся перечень практических навыков, примерный перечень тестовых заданий, перечень вопросов устного собеседования.
- Количество билетов должно быть таким, чтобы исключить неоднократное использование одного и того же билета во время экзамена в одной академической группе в один день.
- Экзаменационные билеты выполняются на бланках единого образца по форме, утвержденной заведующим кафедрой, изготовленных на бумаге одного цвета и качества.

- Экзаменационный билет включает в себя, как правило, 3-4 вопроса, одним из которых может быть практическое задание. Формулировки вопросов должны совпадать с формулировками перечня вопросов, выносимых на экзамен.
- Содержание вопросов одного билета должно относиться к различным разделам программы с тем, чтобы возможно более полно охватить материал учебной дисциплины.
- Задачи, включаемые в экзаменационный билет, должны давать возможность экзаменатору объективно оценить уровень усвоения студентом теоретического материала, но, по возможности, не предусматривать сложных и громоздких вычислений.
- Пересмотр и обновление содержания перечня вопросов, выносимых на экзамен, производится по мере пересмотра рабочих программ учебных дисциплин. Экзаменационные билеты должны пересматриваться ежегодно.
- Экзаменационные билеты должны храниться в условиях, исключающих доступ к ним лиц, не имеющих отношения к приему экзаменов.
- Использование компьютерной техники для выполнения экзаменационных билетов допускается при условии исключения несанкционированного доступа к файлам, содержащим информацию о содержании билетов. Билеты подписываются заведующим кафедрой и утверждаются печатью деканата.

6. Требования к условиям реализации программы специалитета

6.1 Требования к кадровым условиям реализации специалитета

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников, осуществляющих подготовку специалистов, соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование или ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет 100%.

Доля научно-педагогических работников в приведенных к целочисленным значениям ставок, имеющих ученую степень и ученое звание, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет 56,5%.

Доля штатных научно-педагогических работников составляет 100%.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организации, деятельность которых связана со специализацией реализуемой программы специалитета (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу специалитета, составляет 5%.

6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению специалитета

Ресурсное обеспечение ООП ВО специалитета формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ, определяемых ФГОС ВО по данной специальности с учетом рекомендаций Примерной ООП.

Для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий и самостоятельной работы студентов имеются 11 учебных аудиторий. Аудитории

укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения лекционных занятий предлагаются два набора демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие программам дисциплин.

Материально-техническое обеспечение, необходимое для реализации программы специалитета, включает в себя три специализированных кабинета:

- лингафонный класс, на 17 посадочных мест, с пультами для преподавателя и студентов, обеспечивающий возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка, практикуму по культуре речевого общения, практическому курсу перевода;

- мультимедийный компьютерный класс на 10 посадочных мест, оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видео- материалов в аналоговых и цифровых форматах, укомплектованный 7 ПК, 1 DVD-проигрывателем, 1 телевизором, проектором, 1 комплектом колонок-усилителей;

- компьютерный класс на 15 посадочных мест, укомплектованный 16 ПК, 1 телевизором, 2 комплектами колонок, 1 DVD-проигрывателем, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя (1 проектор);

Все компьютеры подключены к сети интернет и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

Обучающиеся используют электронно-библиотечную систему. Обучающимся предлагается учебно-методический кабинет с более 300 единицами литературы, включающий, помимо учебной, справочно-библиографические и специализированные отечественные и зарубежные периодические издания.

Обучающиеся обеспечены необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Электронная библиотека и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25% обучающихся по программе специалитета.

7. Оценка качества освоения образовательной программы

В соответствии с ФГОС ВО по специальности 45.05.01 (530003) «Перевод и переводоведение» и в соответствии с п. 58 «Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и итоговую (государственную итоговую) аттестацию обучающихся.

Государственная итоговая аттестация выпускника специалитета КРСУ является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы. Государственный экзамен вводится по решению Ученого совета КРСУ.

7.1 Требования к итоговой государственной аттестации выпускников

Общие положения

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по программе специалитета в КРСУ разработан в соответствии с Положением об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений Кыргызской Республики, утвержденным постановлением правительства Кыргызской Республики от «15» сентября 2015г. № 1179/1, и приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «17» октября 2016 г. № 1290, требованиями государственного образовательного стандарта и федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, Уставом университета.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовленности обучающегося в КРСУ, осваивающего образовательную программу специалитета, к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственного образовательного стандарта высшего образования.

Требования к государственной итоговой аттестации определяются государственным образовательным стандартом.

Государственная итоговая аттестация осуществляется государственной аттестационной комиссией, организованной по основной образовательной программе специалитета.

К государственным аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, приказом ректора допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по образовательной программе высшего образования специалитета.

Обучающемуся, успешно прошедшему все установленные университетом виды государственных аттестационных испытаний, присваивается квалификация «специалист» и выдаются документы об образовании и о квалификации образцов, установленных Министерством образования и науки Кыргызской Республики и Министерством образования и науки Российской Федерации.

Виды итоговых аттестационных испытаний

К видам итоговых аттестационных испытаний итоговой государственной аттестации выпускников специалитета относятся:

- Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по истории Кыргызстана;
- Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
- Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельную работу, подтверждающую уровень знаний и умений, способность применять знания при решении практических задач.

Темы выпускных квалификационных работ разрабатываются кафедрой с указанием предполагаемых научных руководителей по каждой теме. Студенту может быть предоставлено право выбора темы выпускной квалификационной работы вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности её разработки. При подготовке выпускной квалификационной работы каждому

студенту назначается руководитель и, при необходимости, консультанты. Закрепление тем выпускных квалификационных работ и руководителей за студентами оформляется приказом ректора по представлению заведующего кафедрой.

Выпускные квалификационные работы, выполненные по завершении образовательной программы подготовки специалистов, подлежат обязательному рецензированию. Рецензенты назначаются заведующим кафедрой из числа преподавателей других учебных заведений.

Государственные аттестационные комиссии (ГАК)

Для проведения государственной итоговой аттестации и проведения апелляций по результатам государственной итоговой аттестации на кафедре создается государственная экзаменационная и апелляционная комиссии. Комиссии действуют в течение календарного года.

Государственную экзаменационную комиссию возглавляет председатель. Председатель государственной экзаменационной комиссии организует и контролирует деятельность государственной экзаменационной комиссии, обеспечивает единство требований, предъявляемых к выпускникам. Председателем государственной экзаменационной комиссии утверждается лицо, не работающее в университете, из числа докторов наук, профессоров соответствующего профиля из стороннего государственного вуза, организации, учреждения Кыргызской Республики и Российской Федерации или ведущих специалистов - представителей работодателей соответствующей отрасли. Одно и то же лицо может назначаться председателем не более двух лет подряд. Председателем апелляционной комиссии является ректор. В случае отсутствия ректора председателем является лицо, исполняющее обязанности ректора на основании соответствующего приказа.

Кандидатуру председателя государственной экзаменационной комиссии предлагает заведующий выпускающей кафедрой и указывает ее в рапорте ректору. После положительного решения Ученого совета университета по кандидатуре председателя экзаменационной комиссии он утверждается Министерством образования и науки Кыргызской Республики и Министерством образования и науки Российской Федерации не позднее 20 декабря текущего года на следующий календарный год (с 1 января по 31 декабря) и объявляется приказом ректора до начала календарного года.

После утверждения председателя государственной экзаменационной комиссии для проведения государственной итоговой аттестации ректором университета формируется государственная экзаменационная комиссия. Комиссия создается по специальности подготовки.

Решения комиссии принимаются простым большинством голосов ее членов, участвующих в заседании. При равном числе голосов председательствующий обладает правом решающего голоса.

На период проведения государственных аттестационных испытаний для обеспечения работы государственной экзаменационной комиссии ректором университета назначается секретарь из числа профессорско-преподавательского состава, административных или научных работников университета, которые не являются членами государственной экзаменационной комиссии. Секретарь ведет протоколы заседаний государственной экзаменационной комиссии, в случае необходимости представляет в апелляционную комиссию.

7.2 Порядок проведения государственных аттестационных испытаний

Порядок проведения государственных аттестационных испытаний доводится до сведения обучающихся не позднее, чем за шесть месяцев до начала государственной итоговой аттестации. Порядком проведения государственных аттестационных испытаний устанавливается следующее.

Не позднее, чем за 30 календарных дней до дня проведения первого государственного аттестационного испытания кафедра утверждает расписание государственных аттестационных испытаний, в котором указываются даты, время и место проведения государственных аттестационных испытаний и предэкзаменационных консультаций, и доводит расписание до сведения обучающегося, членов государственных экзаменационных комиссий и апелляционных комиссий, секретарей государственных экзаменационных комиссий, руководителей и консультантов выпускных квалификационных работ.

Сроки проведения государственного экзамена и защиты выпускных квалификационных работ устанавливаются календарным графиком учебного процесса образовательной программы специалитета (перерыв между отдельными государственными аттестационными испытаниями - не менее 7 календарных дней, перерыв между последним государственным экзаменом по образовательной программе и защитой выпускной квалификационной работы - не менее 7 календарных дней).

Формы проведения государственных аттестационных испытаний по специальности определяются кафедрой в соответствии с требованиями образовательного стандарта, отраженными в учебном плане. Государственный экзамен проводится в устной и письменной форме, что указывается в программе государственного экзамена, а защита выпускной квалификационной работы – в форме защиты выпускной квалификационной работы для выпускников специалитета.

Продолжительность заседания государственной экзаменационной комиссии не должна превышать 6 часов.

Порядком проведения защиты выпускной квалификационной работы предусматривается открытое заседание экзаменационной комиссии с участием не менее двух третей ее состава. Печатные материалы, вычислительные и иные технические средства используются при проведении государственных итоговых испытаний в порядке и объеме, позволяющем выпускнику более полно и в наглядной форме изложить содержание своей работы (экзаменационного вопроса) и исключая возможности доступа к материалам, являющимися подсказками, способными исказить представление об уровне подготовки аттестуемого.

Требования к выпускной квалификационной работе и иным материалам, представляемым к государственному экзамену и защите выпускной квалификационной работы

Соответствие названия работы специальности, ее содержанию, современному состоянию развития науки и техники, производства, четкая целевая направленность, актуальность;

Логическая последовательность изложения материала, базирующаяся на прочных теоретических знаниях по избранной теме и убедительных аргументах;

Достоверность полученных результатов и обоснованность выводов;

Корректное и профессиональное изложение специальной информации, с учетом принятой научной терминологии;

Оформление выпускной квалификационной работы в соответствии с установленными в вузе требованиями и современными стандартами.

Руководители выпускных квалификационных работ определяются заведующим кафедрой, обсуждаются на заседании кафедры и утверждаются приказом ректора по представлению кафедры не позднее 3-х месяцев до дня защиты. При этом руководителей выпускной квалификационной работы назначают из профессоров, доцентов, старших преподавателей кафедры. Руководитель выпускной квалификационной работы отвечает за своевременное ознакомление студента с календарным планом работы над выпускной квалификационной работой, ее написание и направление на рецензирование, оказание необходимой консультационной помощи, рекомендаций по доступу к профессиональным базам данных, информационным справочникам и поисковым системам, а также иным информационным ресурсам, способствующим качественному выполнению студентом выпускной квалификационной работы.

Выпускные квалификационные работы подлежат рецензированию. Рецензирование выпускной квалификационной работы сотрудниками кафедры университета, на которой выполнялась работа, не допускается. Состав рецензентов утверждается ректором университета и оформляется по представлению выпускающей кафедры из числа специалистов производства и научных подразделений, профессорско-преподавательского состава других высших учебных заведений, с которыми заключается договор на выполнение учебной работы на условиях почасовой оплаты. Обучающийся должен быть ознакомлен с рецензией в срок не позднее, чем за три рабочих дня до защиты выпускной квалификационной работы.

Тексты выпускных квалификационных работ размещаются в электронно-библиотечной системе университета и проверяются на объем заимствования. Порядок размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе университета, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований устанавливается КРСУ.

Критерии оценки государственного экзамена

При оценке уровня профессиональной подготовленности по результатам государственного экзамена необходимо учитывать следующие **критерии**:

- знание учебного материала (учебных дисциплин);
- знание нормативно-законодательных актов и различных информационных источников;
- способность к абстрактному логическому мышлению;
- умение выделить проблемы;
- умение определять и расставлять приоритеты;
- умение аргументировать свою точку зрения.

Описание показателей и критериев оценивания результатов государственного экзамена, а также шкалы оценивания приведены в таблице 6.

Критерии оценки	Дескрипторы			
	Отлично	Хорошо	удовлетворительн о	неудовлетвор ительно
Общая адекватность адаптированного перевода и учет прагматических факторов	Перевод адекватен, содержание оригинала передано в необходимом объёме, без искажений, произведена необходимая прагматическая адаптация, цель перевода успешно достигнута.	Перевод адекватен, содержание оригинала передано в необходимом объёме, практически без искажений, учтены основные прагматические факторы, цель перевода достигнута.	Перевод в целом адекватен, сохранена ключевая информация ИТ, однако допущены ошибки в передаче содержания, обусловленные его непониманием, слабо учтены прагматические факторы, цель перевода достигнута.	Перевод не адекватен, содержание ИТ сильно искажено или не передано, цель перевода не достигнута.
Функционально-стилистическое соответствие переведенного текста с текстом-оригиналом	Полное	Полное, однако некоторые соответствия выбраны с нарушением норм стиля и / или жанра.	Неполное, имеются единичные грубые нарушения стиля и / или жанра.	Отсутствует
Соответствие текста перевода норме и узусу иностранного языка	Точно и	В целом точно	Выбирает	Словарный

<p>словарный запас, адекватный поставленной задаче словарный запас, адекватный поставленной задаче;</p>	<p>свободно выбирает соответствия на ПЯ, демонстрирует богатый словарный запас, адекватный поставленной задаче.</p>	<p>выбирает соответствия на ПЯ, демонстрирует достаточный словарный запас, адекватный поставленной задаче, практически не прибегает к опущению информации из-за незнания лексики, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе соответствий и отдельные неточности в их употреблении.</p>	<p>соответствия на ПЯ с затруднением, неточно передаёт лексические значения, демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи, часто прибегает к опущению, лексическим заменам, описательному переводу из-за незнания лексики.</p>	<p>запас недостаточен для выполнения эквивалентного перевода.</p>
<p>- грамматическое оформление речи;</p>	<p>Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей.</p> <p>Практически не делает ошибок.</p> <p>Не допускает фонематических ошибок; практически все звуки в потоке речи</p>	<p>Допускает грамматические ошибки, не затрудняющие понимания ПТ.</p> <p>Практически не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи произносит правильно, правильно расставляет ударения, допускает</p>	<p>Делает многочисленные грамматические ошибки и / или допускает ошибки, затрудняющие понимание ПТ.</p> <p>Допускает фонематические ошибки; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, однако</p>	<p>Неправильное использование грамматических структур делает крайне затруднительным или невозможным выполнение поставленной задачи.</p>

<p>- фонематическое и фонологическое оформление речи</p>	<p>произносит правильно, словесные ударения полностью соответствуют норме ПЯ.</p>	<p>единичные фонетические и / или фонологических ошибки.</p>	<p>допускает искажение фонетической формы слов и неверную расстановку слогового ударения.</p>	<p>Речь содержит большое количество фонематических ошибок, форма многих слов искажена из-за неправильного произнесения звуков, замены, пропуска или добавления звуков в словах, неверного слогового ударения.</p>
<p>Степень владения техникой перевода</p>	<p>Текст перевода хорошо структурирован, прослеживается чёткая логика, аналитичность.</p>	<p>Текст перевода имеет продуманную структуру, выполнен достаточно логично и аналитично.</p>	<p>Текст перевода структурирован не чётко, допускает логические ошибки, не достаточно аналитичен.</p>	<p>Не владеет техникой перевода: не отбирает информацию ИТ, подлежащую передаче на ПЯ, допускает множественные повторы, незаконченность в смысловом отношении предложения.</p>

Лицам, не проходившим государственных аттестационных испытаний в установленный срок по уважительной причине (по медицинским показаниям или в

других исключительных случаях, подтвержденных документально), представляется возможность пройти государственные аттестационные испытания без отчисления из университета по заявлению студента после предоставления справок, подтверждающих наличие уважительных причин.

По результатам государственных аттестационных испытаний обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменное апелляционное заявление о нарушении, по его мнению, установленного порядка проведения государственного аттестационного испытания и (или) несогласии с результатами.

В КРСУ определен порядок апелляции государственных аттестационных испытаний. Дата и время проведения государственного экзамена, защиты выпускной квалификационной работы устанавливаются по согласованию с председателем государственной экзаменационной комиссии в сроки, утвержденные графиком учебного процесса. Расписание государственных аттестационных испытаний утверждается проректором по учебной работе и доводится до всех членов комиссии и выпускников не позднее 30 дней до первого государственного аттестационного испытания.

Государственная итоговая аттестация проводится в оборудованных аудиториях, расположенных по месту нахождения гуманитарного факультета и начинается с проведения государственных экзаменов.

Обучающийся, не прошедший государственное аттестационное испытание, к прохождению последующих государственных аттестационных испытаний не допускается. К защите выпускной квалификационной работы допускается лицо, успешно прошедшее все установленные образовательной программой государственные экзамены.

Все заседания государственной экзаменационной комиссии оформляются протоколами и экзаменационными ведомостями, которые сшиваются в отдельные книги. В протоколе заседания государственной экзаменационной комиссии по приему государственного аттестационного испытания отражаются перечень заданных обучающемуся вопросов и характеристика ответов на них, мнения членов государственной экзаменационной комиссии о выявленном в ходе государственного аттестационного испытания уровне подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач, а также о выявленных недостатках в теоретической и практической подготовке обучающегося.

В протоколе заседания государственной экзаменационной комиссии, на котором осуществлялась защита выпускных квалификационных работ, указывается квалификация «специалист», присвоенная обучающемуся, и решение о выдаче соответствующего диплома государственного образца. Протоколы заседаний государственных экзаменационных комиссий подписываются председателем государственной экзаменационной комиссии (в случае отсутствия председателя – его заместителем), всеми членами ГЭК и секретарем государственной экзаменационной комиссии и хранятся в архиве университета.

Выпускнику КРСУ, достигшему особых успехов в освоении образовательной программы и прошедшему итоговую государственную аттестацию только с отличными оценками, может быть выдан диплом с отличием с учетом следующих условий.

Наличие по дисциплинам учебного плана не менее 75% отличных оценок, полученных на курсовых экзаменах, дифференцированных зачетах, курсовых работах и практиках. Зачеты в процентный подсчет не входят.

Количество оценок «хорошо» не должно превышать 25% при отсутствии оценок «удовлетворительно».

Расчет количества оценок ведется по дисциплинам, вносимым в приложение к диплому.

При решении вопроса о выдаче диплома с отличием учитывается участие выпускника в учебной и общественной работе.

В связи с введением с 1 сентября 2015 года рейтинговой оценки достижений студентов в течение всего периода обучения не разрешается передача экзаменов по учебным дисциплинам, повторная защита курсовых работ и отчетов по практикам с целью повышения итогового балла.

Передача государственных (итоговых) экзаменов, итоговой государственной аттестации не допускается.

Студенты, получившие во время итоговой государственной аттестации оценку ниже чем «отлично», не могут претендовать на получение диплома с отличием. Окончательное решение о выдаче выпускнику диплома с отличием принимает государственная экзаменационная комиссия.

Отчеты о работе государственных экзаменационных комиссий вместе с рекомендациями по совершенствованию качества образовательной программы и образовательного процесса в университете представляются ректору после завершения государственной итоговой аттестации в двухмесячный срок. В отчете государственной экзаменационной комиссии должна содержаться следующая информация:

- качественный состав государственной экзаменационной комиссии;
- конкретный перечень аттестационных испытаний, входящих в состав государственной итоговой аттестации студентов по образовательной программе;
- характеристика общего уровня подготовки студентов по данной специальности;
- анализ результатов защиты выпускных квалификационных работ;
- недостатки в подготовке студентов по специальности.

Результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в устной форме, объявляются в день его проведения, результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в письменной форме, на следующий рабочий день после дня его проведения.

Обучающиеся, не прошедшие государственной итоговой аттестации в связи с неявкой на государственное аттестационное испытание по уважительной причине вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации. Обучающийся должен представить на выпускающую кафедру документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающиеся, не прошедшие одно государственное аттестационное испытание по уважительной причине, допускаются к сдаче следующего государственного аттестационного испытания (при его наличии).

Обучающиеся, не прошедшие государственное аттестационное испытание в связи с неявкой на государственное аттестационное испытание по неуважительной причине или в связи с получением оценки "неудовлетворительно" отчисляются из университета с выдачей справки об обучении, как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Лицо, не прошедшее государственную итоговую аттестацию, может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не ранее чем через год и не позднее

чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой аттестации, которая не пройдена обучающимся. Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации указанное лицо по его заявлению восстанавливается в университет на период времени, установленный вузом, но не менее периода времени, предусмотренного календарным учебным графиком для государственной итоговой аттестации по образовательной программе специалитета.

При восстановлении в университет для прохождения повторной государственной итоговой аттестации, по желанию обучающегося решение выпускающей кафедры может быть установлена иная тема выпускной квалификационной работы.

Содержание государственного экзамена по специальности «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»).

Содержание экзаменационных вопросов соответствует избранным разделам из учебных программ циклов дисциплин, предусмотренных государственным стандартом (ФГОС) по специальности «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»):

Билет по проверке общепрофессиональных и профессиональных компетенций состоит из 1 теоретического вопроса по разным дисциплинам и 2 практических заданий.

В структуру государственного экзамена входят вопросы по учебным дисциплинам (модулям), результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников:

- Теория перевода;
- Практический курс письменного перевода в специальных областях;
- Перевод коммерческой деятельности
- Практический курс перевода 1-го иностранного языка

Перечень вопросов и типовых практических заданий (задач) представлены в таблице 2 и таблице 3 соответственно.

Таблица 2 – Перечень вопросов к государственному экзамену

№ вопроса	Содержание вопроса	Рекомендуемая литература *
Теория перевода		
1	Перевод на уровне слов и словосочетаний	1. Лю В.Г. Газеты и документы на китайском языке, Бишкек 2010
2	Перевод омонимов	2. Войцехович И.В., Китайский язык.
3	Генерализация	Общественно-политический перевод, начальный курс, Москва 2002 3. 新目标, 三册, 四册, 教育科学出版社, 2004
4	Перевод антонимов	1. Щичко В.Ф. Теория и практика перевода, Издательство: Восток-Запад, 2004
5	Эквивалентность	2. Ростовцев В.А. Теория перевода китайского языка, М.: Военный институт, 1977
6	Синтаксическая трансформация	3. 俄汉-汉俄词典, 2000

7.	Замена	И.С.Алексеева. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. / И.С.Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2006.- 352с.
8.	Антонимический перевод	Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: Учебное пособие. Изд. 3-е, стереотипное / В.В.Алимов. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 160 с.
9.	Опущение	Латышев Л.К. Технология перевода [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / Латышев Лев Константинович. - 4-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 320 с.
10.	Приемы перевода на лексико-фразеологическом уровне	Периодическое издание «Контимост» КНР
11	Лексические трансформации при переводе	Борисова Л.И. Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода. Теория и практика перевода.: Уч. пос. / Л.И.Борисова. - М.: НВИ ТЕЗАУРУС, 2005. – 216 с.
12	Грамматические трансформации в русско-китайском переводе	Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. / Е.В.Бреус. – М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208 с.
13	Синтаксическая трансформация	Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы: Учебное пособие. – 3-е изд. / В.С.Виноградов. – М.: КДУ, 2006. - 240 с.
14.	Технические приёмы перевода (перемещение, добавление и опущение лексических единиц)	Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник. – 2-е изд. / Н.К.Гарбовский. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007. – 544 с.
15	Приёмы перевода реалий	Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Курс лекций / В.Н.Комиссаров. - М.: ЭТС. – 1999.
16	Переводческий комментарий	Латышев Л.К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания / Л.К.Латышев. – М., 1988.
17	Перевод чэньюев	Латышев Л.К. Перевод: ТеорияПрактика. Методика преподавания: учеб. / Л.К.Латышев, А.Л.Семёнова. – М., 2003.
18	Перевод поговорок	Сдобников В.В. Теория перевода: [учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков] / В.В.Сдобников, О.В.Петрова. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 448 с.
19	Перевод Гуаньюньюев	Борисова Л.И. Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода. Теория и практика перевода.: Уч.

		пос. / Л.И.Борисова. - М.: НВИ ТЕЗАУРУС, 2005. – 216 с.
20	Перевод афоризмов	Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Учебное пособие. 2-е изд., испр. и доп. / Е.В.Бреус. – М.: Изд-во УРАО, 2000. – 208 с.
21	Перевод вэньянизмов	Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы: Учебное пособие. – 3-е изд. / В.С.Виноградов. – М.: КДУ, 2006. – 240 с.
Перевод с русского на китайский и с китайского на русский язык		
1	Лексические проблемы перевода	Цзун Япин «Практической пособие по переводу». Том 2 перевод с китайского на русский Пекин издательство иностранный язык 2016г.
2	Перевод на уровне словосочетаний, перевод на уровне предложений, перевод на уровне выше, чем предложение	Щичко В.Ф. «Теория и практика перевода». Учебное пособие. Издательство Восток Запад
3	Синтаксические проблемы перевода	Задоев С.К. «Практический курс китайского языка» Издание: «Муравей» 2006г.
4	Перевод определений, передача предлогов при переводе, перевод конструкций, передача субъекта и предиката при переводе, передача актуального членения при переводе, перевод фразеологизмов.	Чен Чжинин, Сэм Чень «Новый практический курс китайского языка» Издание: 4. Пекинский Университет Языка и Культуры.
5	Редактирование	Большой Китайско-русский, русско-китайский словарь под редакцией Ошанина Д.М.
6	Сочетаемость, выбор словарного соответствия, выбор слова с учетом контекста предложения и периода	Быстрое освоение китайскими иероглифами. Пекин 2010г.
7	Перевод информационных сообщений	Хуан Шуин, Заденко Т.П. Основы китайского языка основной курс. - М. 2000г.
8	Перевод заголовков, источники сообщения, перевод текста сообщения	Демина Н.Д., Чжу Канцзи. Учебник китайского языка. Страноведение Китая. - М, 1998 г.
Перевод коммерческой деятельности		
1	Перевод межгосударственных соглашений, международных договоров, перевод контрактов, протокола о намерениях	Баранова З.И. и др. Большой китайско-русский словарь. - М., 2006.
2	Практический курс письменного перевода в специальных областях	Большой китайско-русский словарь по русской графической системе в четырех томах/Сост. коллективом китаистов под руководством и ред. проф. И.М. Ошанина. -

		М., 1983.
3	Требования к чтению: беглое чтение с правильным тоновым оформлением. Требования к переводу: адекватность перевода, т.е. отсутствие искажений, соответствие норме и стилю языка перевода, включая употребление терминов. Объем текста 1000-1500 печатных знаков.	Большой китайско-русский словарь. Около 120000 слов и словосочетаний. - М., 2006.

Таблица 3 – Практические задания (задачи) выносимые на ГЭ

№ задания	Содержание задания
1	1. Письменный перевод публицистического текста с китайского языка на русский. Объем исходного текста: до 1000 знаков. Разрешено пользование электронными, печатными словарями и другими справочными материалами.
2	2. Письменный перевод с русского на китайский язык текста типового документа, относящегося к официально-деловому стилю речи (договор, доверенность, подлежащая нотариальному завершению, штатное расписание организации и т.п.) Объем исходного текста: до 1800 знаков. Разрешено пользование электронными, печатными словарями и другими справочными материалами.

10. Список разработчиков

1. Джумалиева Г.С. – ст. преподаватель кафедры 

2. Оюун Б. - ст. преподаватель кафедры 

Зав.кафедрой
Мировых языков



Сулайманова Л.С.